Európsky parlament
2019-2024

Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci

2020/0279(COD)

9.12.2021

POZMEŇUJÚCE NÁVRHY 450 – 734

Návrh správy
Tomas Tobé
(PE698.950v01-00)

Riadenie azylu a migrácie a zmena smernice Rady 2003/109/ES a navrhovaného nariadenia (EÚ) XXX/XXX [Fond pre azyl a migráciu]

Návrh nariadenia
(COM(2020)0610 – C9-0309/2020 – 2020/0279(COD))

Pozmeňujúci návrh 450
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 30

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(30) V záujme zabezpečenia komplexnej a účinnej solidárnej reakcie a v záujme zaistenia zrozumiteľnosti pre členské štáty, v prospech ktorých sa poskytuje podpora, by mala Komisia prijať vykonávací akt, v ktorom určí, aké príspevky majú jednotlivé členské štáty poskytnúť. Takéto príspevky by mali byť vždy založené na tom druhu príspevkov, ktoré dotknutý členský štát uviedol v pláne solidárnej reakcie, okrem prípadov, keď uvedený členský štát takýto plán nepredložil. V takýchto prípadoch by mala opatrenia, ktoré sa pre dotknutý členský štát stanovia vo vykonávacom akte, určiť Komisia.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 451
Nicola Procaccini

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 30

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(30) V záujme zabezpečenia komplexnej a účinnej solidárnej reakcie a v záujme zaistenia zrozumiteľnosti pre členské štáty, v prospech ktorých sa poskytuje podpora, by mala Komisia prijať vykonávací akt, v ktorom určí, aké príspevky majú jednotlivé členské štáty poskytnúť. Takéto príspevky by mali byť vždy založené na tom druhu príspevkov,	***vypúšťa sa***

ktoré dotknutý členský štát uviedol v pláne solidárnej reakcie, okrem prípadov, keď uvedený členský štát takýto plán nepredložil. V takýchto prípadoch by mala opatrenia, ktoré sa pre dotknutý členský štát stanovia vo vykonávacom akte, určiť Komisia.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 452
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 30

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(30) V záujme zabezpečenia komplexnej a účinnej solidárnej reakcie a v záujme zaistenia zrozumiteľnosti pre členské štáty, v prospech ktorých sa poskytuje podpora, by mala Komisia prijať vykonávací akt, v ktorom určí, aké príspevky majú jednotlivé členské štáty poskytnúť. Takéto príspevky by mali byť vždy založené na tom druhu príspevkov, ktoré dotknutý členský štát uviedol v pláne solidárnej reakcie, okrem prípadov, keď uvedený členský štát takýto plán nepredložil. V takýchto prípadoch by mala opatrenia, ktoré sa pre dotknutý členský štát stanovia vo vykonávacom akte, určiť Komisia.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 453
Balázs Hidvéghi, Loránt Vincze

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 30

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(30) ***V záujme zabezpečenia komplexnej a účinnej solidárnej reakcie a v záujme zaistenia zrozumiteľnosti pre členské štáty, v prospech ktorých sa poskytuje podpora, by mala Komisia prijať vykonávací akt, v ktorom určí, aké príspevky majú jednotlivé členské štáty poskytnúť. Takéto*** príspevky by mali byť vždy založené na tom druhu príspevkov, ktoré dotknutý členský štát uviedol v pláne solidárnej reakcie***, okrem prípadov, keď uvedený členský štát takýto plán nepredložil. V takýchto prípadoch by mala opatrenia, ktoré sa pre dotknutý členský štát stanovia vo vykonávacom akte, určiť Komisia.***	(30) Príspevky by mali byť vždy založené na tom druhu príspevkov, ktoré dotknutý členský štát uviedol v pláne solidárnej reakcie.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 454
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 30

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(30) V záujme zabezpečenia komplexnej a účinnej solidárnej reakcie a v záujme zaistenia zrozumiteľnosti pre členské štáty, v prospech ktorých sa poskytuje podpora, by mala Komisia prijať vykonávací akt, v ktorom určí, aké príspevky majú jednotlivé členské štáty poskytnúť. ***Takéto príspevky by mali byť vždy založené na tom druhu príspevkov, ktoré dotknutý členský štát uviedol v pláne solidárnej reakcie, okrem prípadov, keď uvedený členský štát takýto plán nepredložil. V takýchto prípadoch by mala opatrenia, ktoré sa pre dotknutý členský štát stanovia vo vykonávacom akte, určiť Komisia.***	(30) V záujme zabezpečenia komplexnej a účinnej solidárnej reakcie a v záujme zaistenia zrozumiteľnosti pre členské štáty, v prospech ktorých sa poskytuje podpora, by mala Komisia prijať vykonávací akt, v ktorom určí, aké príspevky majú jednotlivé členské štáty poskytnúť.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 455
Damien Carême

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 30

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(30) V záujme zabezpečenia komplexnej a účinnej solidárnej reakcie a v záujme zaistenia zrozumiteľnosti pre členské štáty, v prospech ktorých sa poskytuje podpora, by mala Komisia prijať vykonávací akt, v ktorom určí, aké ***príspevky*** majú jednotlivé členské štáty poskytnúť. Takéto príspevky by mali byť vždy založené na tom ***druhu*** príspevkov, ktoré dotknutý členský štát uviedol v pláne solidárnej reakcie, okrem prípadov, keď uvedený členský štát takýto plán nepredložil. V takýchto prípadoch by mala opatrenia, ktoré sa pre dotknutý členský štát stanovia vo vykonávacom akte, určiť Komisia.	(30) V záujme zabezpečenia komplexnej a účinnej solidárnej reakcie a v záujme zaistenia zrozumiteľnosti pre členské štáty, v prospech ktorých sa poskytuje podpora, by mala Komisia prijať vykonávací akt, v ktorom určí, aké ***počty príspevkov*** majú jednotlivé členské štáty poskytnúť. Takéto príspevky by mali byť vždy založené na tom ***počte*** príspevkov, ktoré dotknutý členský štát uviedol v pláne solidárnej reakcie, okrem prípadov, keď uvedený členský štát takýto plán nepredložil. V takýchto prípadoch by mala opatrenia, ktoré sa pre dotknutý členský štát stanovia vo vykonávacom akte, určiť Komisia.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 456
Laura Ferrara, Sabrina Pignedoli

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 31

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(31) Pri uplatňovaní mechanizmu solidarity by sa mal používať referenčný distribučný kľúč založený na počte obyvateľov a výkonnosti hospodárstva členských štátov, na základe ktorého by bolo možné určiť celkový príspevok jednotlivých členských štátov.	***vypúšťa sa***

Or. it

Pozmeňujúci návrh 457
Nicola Procaccini

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 31

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(31) Pri uplatňovaní mechanizmu solidarity by sa mal používať referenčný distribučný kľúč založený na počte obyvateľov a výkonnosti hospodárstva členských štátov, na základe ktorého by bolo možné určiť celkový príspevok jednotlivých členských štátov.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 458
Balázs Hidvéghi, Loránt Vincze

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 31

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(31) Pri uplatňovaní mechanizmu solidarity by sa mal používať referenčný distribučný kľúč založený na počte obyvateľov a výkonnosti hospodárstva členských štátov, na základe ktorého by bolo možné určiť celkový príspevok jednotlivých členských štátov.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 459
Charlie Weimers

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 31

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*

(31) Pri uplatňovaní mechanizmu solidarity by sa mal používať referenčný distribučný kľúč založený na počte obyvateľov a výkonnosti hospodárstva členských štátov, na základe ktorého by bolo možné určiť celkový príspevok jednotlivých členských štátov.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 460
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 31

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(31) Pri uplatňovaní mechanizmu solidarity by sa mal používať referenčný distribučný kľúč založený na počte obyvateľov a výkonnosti hospodárstva členských štátov, na základe ktorého by bolo možné určiť celkový príspevok jednotlivých členských štátov.	***vypúšťa sa***

Or. en

Odôvodnenie

Odôvodnenie vypustené, pretože jeho obsah bol presunutý do odôvodnenia 22.

Pozmeňujúci návrh 461
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 31

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(31) Pri uplatňovaní mechanizmu	***vypúšťa sa***

solidarity by sa mal používať referenčný distribučný kľúč založený na počte obyvateľov a výkonnosti hospodárstva členských štátov, na základe ktorého by bolo možné určiť celkový príspevok jednotlivých členských štátov.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 462
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 31

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(31) Pri uplatňovaní mechanizmu solidarity by sa mal používať referenčný distribučný kľúč založený na počte obyvateľov ***a*** výkonnosti hospodárstva členských štátov, na základe ktorého by bolo možné určiť celkový príspevok jednotlivých členských štátov.	(31) Pri uplatňovaní mechanizmu solidarity by sa mal používať referenčný distribučný kľúč založený na počte obyvateľov***,*** výkonnosti hospodárstva členských štátov ***a miere nezamestnanosti***, na základe ktorého by bolo možné určiť celkový príspevok jednotlivých členských štátov ***a zaistiť spravodlivé rozdelenie zodpovednosti medzi členské štáty***. ***Agentúra Európskej únie pre azyl by mala tento distribučný kľúč vytvoriť a zriadiť automatizovaný systém na vykonávanie mechanizmu solidarity. Ak nie je možné uplatniť žiadne kritérium založené na rodinných a zmysluplných väzbách a odôvodnená žiadosť adresovaná niektorému členskému štátu na základe iných väzieb bola zamietnutá, mal by sa žiadateľ premiestniť do členských štátov, ktoré majú počet žiadostí nižší než ich podiel podľa distribučného kľúča. V takom prípade si žiadateľ môže vybrať medzi piatimi členskými štátmi s najnižším podielom žiadostí. Po odovzdaní by členský štát alokácie mal žiadosť posúdiť ako zodpovedný členský štát.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 463
Damien Carême

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 31

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(31) Pri uplatňovaní mechanizmu solidarity by sa mal používať referenčný ***distribučný*** kľúč založený na počte obyvateľov a výkonnosti hospodárstva členských štátov, na základe ktorého by bolo možné určiť celkový príspevok jednotlivých členských štátov.	(31) Pri uplatňovaní mechanizmu solidarity by sa mal používať referenčný kľúč založený na počte obyvateľov a výkonnosti hospodárstva členských štátov, ***ako aj na počte spracovaných žiadostí o azyl a presídlených alebo pripustených utečencov na obyvateľa,*** na základe ktorého by bolo možné určiť celkový príspevok jednotlivých členských štátov. ***S cieľom zlepšiť vyhliadky na integráciu by mal mechanizmus zohľadňovať aj preferencie žiadateľov a všetky zmysluplné väzby na daný členský štát. Tento referenčný kľúč sa použije aj vtedy, keď na základe kritérií stanovených v tomto nariadení nemožno určiť žiadny členský štát ako zodpovedný za žiadosť o azyl. Komisia pri vytváraní tohto mechanizmu uskutočňuje konzultácie s Agentúrou pre azyl a tam, kde je to vhodné, aj s koordinátorom EÚ pre premiestnenie.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 464
Charlie Weimers

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 31

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(31) Pri uplatňovaní mechanizmu solidarity by sa mal používať referenčný distribučný kľúč založený na počte obyvateľov a ***výkonnosti hospodárstva***	(31) Pri uplatňovaní mechanizmu solidarity by sa mal používať referenčný distribučný kľúč založený na počte obyvateľov a ***nepriamej úmere k podielu***

členských štátov, na základe ktorého by bolo možné určiť celkový príspevok jednotlivých členských štátov.	***obyvateľov členského štátu narodených v tretej krajine***, na základe ktorého by bolo možné určiť celkový príspevok jednotlivých členských štátov.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 465
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 32

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(32) Členský štát by mal mať možnosť prijať dobrovoľne z vlastnej iniciatívy alebo na žiadosť iného členského štátu iné solidárne opatrenia, ktoré by tomuto členskému štátu pomohli reagovať na migračnú situáciu alebo predchádzať migračnému tlaku. Takéto príspevky by mali zahŕňať opatrenia, ktorých cieľom je posilniť kapacity členského štátu vystaveného tlaku, alebo reagovať na migračné trendy prostredníctvom spolupráce s tretími krajinami. Súčasťou takýchto solidárnych opatrení by okrem toho malo byť aj premiestnenie štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí sú účastníkmi konania na hraniciach, ako aj neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín. S cieľom stimulovať dobrovoľnú solidaritu v prípadoch, keď členské štáty poskytujú dobrovoľné príspevky vo forme premiestnenia alebo sponzorstva návratov, by sa tieto príspevky mali zohľadniť vo vykonávacom akte vypracovanom v súvislosti so situáciami migračného tlaku.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 466
Balázs Hidvéghi, Loránt Vincze

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 32

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(32) Členský štát by mal mať možnosť prijať dobrovoľne z vlastnej iniciatívy alebo na žiadosť iného členského štátu iné solidárne opatrenia, ktoré by tomuto členskému štátu pomohli reagovať na migračnú situáciu alebo predchádzať migračnému tlaku. ***Takéto príspevky by mali zahŕňať opatrenia, ktorých cieľom je posilniť kapacity členského štátu vystaveného tlaku, alebo reagovať na migračné trendy prostredníctvom spolupráce s tretími krajinami. Súčasťou takýchto solidárnych opatrení by okrem toho malo byť aj premiestnenie štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí sú účastníkmi konania na hraniciach, ako aj neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín. S cieľom stimulovať dobrovoľnú solidaritu v prípadoch, keď členské štáty poskytujú dobrovoľné príspevky vo forme premiestnenia alebo sponzorstva návratov, by sa tieto príspevky mali zohľadniť vo vykonávacom akte vypracovanom v súvislosti so situáciami migračného tlaku.***	(32) Členský štát by mal mať možnosť prijať dobrovoľne z vlastnej iniciatívy alebo na žiadosť iného členského štátu ***akékoľvek*** iné solidárne opatrenia, ktoré by tomuto členskému štátu pomohli reagovať na migračnú situáciu alebo predchádzať migračnému tlaku.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 467
Charlie Weimers

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 32

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(32) Členský štát by mal mať možnosť prijať dobrovoľne z vlastnej iniciatívy	(32) Členský štát by mal mať možnosť prijať dobrovoľne z vlastnej iniciatívy

alebo na žiadosť iného členského štátu iné ***solidárne*** opatrenia, ktoré by tomuto členskému štátu pomohli reagovať na migračnú situáciu alebo predchádzať migračnému tlaku. ***Takéto príspevky by mali zahŕňať opatrenia, ktorých cieľom je posilniť kapacity členského štátu vystaveného tlaku, alebo reagovať na migračné trendy prostredníctvom spolupráce s tretími krajinami. Súčasťou takýchto solidárnych opatrení by okrem toho malo byť aj premiestnenie štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí sú účastníkmi konania na hraniciach, ako aj neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín. S cieľom stimulovať dobrovoľnú solidaritu v prípadoch, keď členské štáty poskytujú dobrovoľné príspevky vo forme premiestnenia alebo sponzorstva návratov, by sa tieto príspevky mali zohľadniť vo vykonávacom akte vypracovanom v súvislosti so situáciami migračného tlaku.***

alebo na žiadosť iného členského štátu iné opatrenia, ktoré by tomuto členskému štátu pomohli reagovať na migračnú situáciu alebo predchádzať migračnému tlaku***, a mal by sa k tomu nabádať***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 468
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 32

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(32) Členský štát ***by mal mať možnosť prijať dobrovoľne*** z vlastnej iniciatívy alebo na žiadosť iného členského štátu ***iné solidárne*** opatrenia, ktoré by tomuto členskému štátu pomohli reagovať na ***migračnú situáciu alebo predchádzať migračnému tlaku***. ***Takéto príspevky by mali zahŕňať opatrenia, ktorých cieľom je posilniť kapacity členského štátu vystaveného tlaku, alebo reagovať na***	(32) Členský štát ***sa môže*** z vlastnej iniciatívy alebo na žiadosť iného členského štátu ***rozhodnúť prijať*** opatrenia, ktoré by tomuto členskému štátu pomohli reagovať na ***hrozbu masovej migrácie, hlavnú zodpovednosť však stále nesie dotknutý členský štát***.

migračné trendy prostredníctvom spolupráce s tretími krajinami. Súčasťou takýchto solidárnych opatrení by okrem toho malo byť aj premiestnenie štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí sú účastníkmi konania na hraniciach, ako aj neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín. S cieľom stimulovať dobrovoľnú solidaritu v prípadoch, keď členské štáty poskytujú dobrovoľné príspevky vo forme premiestnenia alebo sponzorstva návratov, by sa tieto príspevky mali zohľadniť vo vykonávacom akte vypracovanom v súvislosti so situáciami migračného tlaku.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 469
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 32

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(32) Členský štát by mal mať možnosť ***prijať*** dobrovoľne z vlastnej iniciatívy alebo na žiadosť iného členského štátu ***iné solidárne opatrenia, ktoré by*** tomuto členskému štátu ***pomohli reagovať na migračnú situáciu alebo predchádzať migračnému tlaku***. ***Takéto príspevky by mali zahŕňať opatrenia, ktorých cieľom je posilniť kapacity členského štátu vystaveného tlaku, alebo reagovať na migračné trendy prostredníctvom spolupráce s tretími krajinami. Súčasťou takýchto solidárnych opatrení by okrem toho malo byť aj premiestnenie štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí sú účastníkmi konania na hraniciach, ako aj neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín.*** S cieľom stimulovať dobrovoľnú solidaritu	(32) Členský štát by mal mať možnosť dobrovoľne z vlastnej iniciatívy alebo na žiadosť iného členského štátu ***poskytnúť ďalšie miesta na premiestnenie s cieľom pomôcť*** tomuto členskému štátu. S cieľom stimulovať dobrovoľnú solidaritu ***prostredníctvom ďalších premiestnení by sa tieto premiestnenia mali finančne podporovať z fondu AMIF***.

v prípadoch, keď členské štáty poskytujú dobrovoľné príspevky vo forme premiestnenia alebo sponzorstva návratov, by sa tieto príspevky mali zohľadniť vo vykonávacom akte vypracovanom v súvislosti so situáciami migračného tlaku.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 470
Nicola Procaccini

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 32

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(32) Členský štát by mal mať možnosť prijať dobrovoľne z vlastnej iniciatívy alebo na žiadosť iného členského štátu iné ***solidárne*** opatrenia***, ktoré by tomuto členskému štátu pomohli reagovať na migračnú situáciu alebo predchádzať migračnému tlaku***. Takéto príspevky by mali zahŕňať opatrenia, ktorých cieľom je posilniť ***kapacity členského štátu vystaveného tlaku, alebo reagovať na migračné trendy prostredníctvom spolupráce*** s tretími krajinami. Súčasťou takýchto ***solidárnych*** opatrení ***by*** okrem toho ***malo*** byť ***aj premiestnenie štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí sú účastníkmi konania na hraniciach, ako aj neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín***. ***S cieľom stimulovať dobrovoľnú solidaritu v prípadoch, keď členské štáty poskytujú dobrovoľné príspevky vo forme premiestnenia alebo sponzorstva návratov, by sa tieto príspevky mali zohľadniť vo vykonávacom akte vypracovanom v súvislosti so situáciami migračného tlaku.***	(32) Členský štát by mal mať možnosť prijať dobrovoľne z vlastnej iniciatívy alebo na žiadosť iného členského štátu iné opatrenia ***v oblasti spolupráce s cieľom zvýšiť odolnosť Európskej únie v oblasti riadenia azylu a migrácie***. Takéto príspevky by mali zahŕňať opatrenia, ktorých cieľom je posilniť ***spoluprácu*** s tretími krajinami. Súčasťou takýchto opatrení okrem toho ***môže*** byť ***širší záväzok pri rozdeľovaní osôb, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana a ktorých oprávnenosť bola stanovená v tretích krajinách predtým, ako im bol udelený legálny prístup do Európskej únie***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 471
Damien Carême

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 32

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(32) Členský štát by mal mať možnosť ***prijať*** dobrovoľne z vlastnej iniciatívy alebo na žiadosť iného členského štátu ***iné solidárne opatrenia, ktoré by*** tomuto členskému štátu ***pomohli reagovať na migračnú situáciu alebo predchádzať migračnému tlaku***. ***Takéto príspevky by mali zahŕňať opatrenia, ktorých cieľom je posilniť kapacity členského štátu vystaveného tlaku, alebo reagovať na migračné trendy prostredníctvom spolupráce s tretími krajinami. Súčasťou takýchto solidárnych opatrení by okrem toho malo byť aj premiestnenie štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí sú účastníkmi konania na hraniciach, ako aj neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín.*** S cieľom stimulovať dobrovoľnú solidaritu v prípadoch, keď členské štáty poskytujú dobrovoľné príspevky vo forme premiestnenia ***alebo sponzorstva návratov***, by sa tieto príspevky mali zohľadniť vo vykonávacom akte vypracovanom v súvislosti ***so situáciami migračného tlaku***.	(32) Členský štát by ***takisto*** mal mať možnosť dobrovoľne z vlastnej iniciatívy alebo na žiadosť iného členského štátu ***premiestniť žiadateľov, a to s cieľom pomôcť*** tomuto členskému štátu ***zabrániť vzniku tlaku na jeho azylový systém***. S cieľom stimulovať dobrovoľnú solidaritu v prípadoch, keď členské štáty poskytujú dobrovoľné príspevky vo forme premiestnenia, by sa tieto príspevky mali zohľadniť vo vykonávacom akte vypracovanom v súvislosti ***s rezervou solidarity***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 472
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 32

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(32) Členský štát by mal mať možnosť prijať dobrovoľne z vlastnej iniciatívy alebo na žiadosť iného členského štátu iné solidárne opatrenia, ktoré by tomuto členskému štátu pomohli reagovať na migračnú situáciu alebo predchádzať migračnému tlaku. Takéto príspevky by mali zahŕňať opatrenia, ktorých cieľom je posilniť kapacity členského štátu vystaveného tlaku, alebo reagovať na migračné trendy prostredníctvom spolupráce s tretími krajinami. Súčasťou takýchto solidárnych opatrení by okrem toho malo byť aj premiestnenie štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí sú účastníkmi konania na hraniciach, ako aj neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín. S cieľom stimulovať dobrovoľnú solidaritu v prípadoch, keď členské štáty poskytujú dobrovoľné príspevky vo forme premiestnenia alebo sponzorstva návratov, by sa tieto príspevky mali zohľadniť vo vykonávacom akte vypracovanom v súvislosti so situáciami migračného tlaku.	(32) Členský štát by mal mať možnosť prijať dobrovoľne z vlastnej iniciatívy alebo na žiadosť iného členského štátu iné solidárne opatrenia, ktoré by tomuto členskému štátu pomohli reagovať na migračnú situáciu alebo predchádzať migračnému tlaku. Takéto príspevky by mali zahŕňať opatrenia, ktorých cieľom je posilniť kapacity členského štátu vystaveného tlaku, alebo reagovať na migračné trendy prostredníctvom spolupráce s tretími krajinami. Súčasťou takýchto solidárnych opatrení by okrem toho malo byť aj premiestnenie štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí sú účastníkmi konania na hraniciach, ***pokiaľ to nenaruší cieľ spravodlivého a účinného konania podľa nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o konaní o azyle]***, ako aj neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín. S cieľom stimulovať dobrovoľnú solidaritu v prípadoch, keď členské štáty poskytujú dobrovoľné príspevky vo forme premiestnenia alebo sponzorstva návratov, by sa tieto príspevky mali zohľadniť vo vykonávacom akte vypracovanom v súvislosti so situáciami migračného tlaku.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 473
Charlie Weimers

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 33

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(33) Spoločný európsky azylový systém (ďalej len „CEAS“) sa vytváral postupne ako spoločný priestor ochrany založený na úplnom a inkluzívnom uplatňovaní Ženevského dohovoru o právnom	***vypúšťa sa***

postavení utečencov z 28. júla 1951 doplneného Newyorským protokolom z 31. januára 1967 (ďalej len „Ženevský dohovor“), čím sa zabezpečilo, že v súlade so zásadou zákazu vyhostenia alebo vrátenia nebude žiadna osoba vrátená tam, kde by bola vystavená prenasledovaniu. V tomto ohľade a bez toho, aby boli dotknuté kritériá na určenie zodpovednosti stanovené v tomto nariadení, sa členské štáty, vzhľadom na to, že všetky dodržiavajú zásadu zákazu vyhostenia alebo vrátenia, považujú pre štátnych príslušníkov tretích krajín za bezpečné krajiny.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 474
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 33

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(33) Spoločný európsky azylový systém (ďalej len „CEAS“) sa vytváral postupne ako spoločný priestor ochrany založený na úplnom a inkluzívnom uplatňovaní Ženevského dohovoru o právnom postavení utečencov z 28. júla 1951 doplneného Newyorským protokolom z 31. januára 1967 (ďalej len „Ženevský dohovor“), čím sa zabezpečilo, že v súlade so zásadou zákazu vyhostenia alebo vrátenia nebude žiadna osoba vrátená tam, kde by bola vystavená prenasledovaniu. ***V tomto ohľade a bez toho, aby boli dotknuté kritériá na určenie zodpovednosti stanovené v tomto nariadení, sa členské štáty, vzhľadom na to, že všetky dodržiavajú zásadu zákazu vyhostenia alebo vrátenia, považujú pre štátnych príslušníkov tretích krajín za***	(33) Spoločný európsky azylový systém (ďalej len „CEAS“) sa vytváral postupne ako spoločný priestor ochrany založený na úplnom a inkluzívnom uplatňovaní Ženevského dohovoru o právnom postavení utečencov z 28. júla 1951 doplneného Newyorským protokolom z 31. januára 1967 (ďalej len „Ženevský dohovor“), čím sa zabezpečilo, že v súlade so zásadou zákazu vyhostenia alebo vrátenia nebude žiadna osoba vrátená tam, kde by bola vystavená prenasledovaniu. ***Článok 18 Charty základných práv Európskej únie stanovuje, že právo na azyl sa zaručuje dodržiavaním pravidiel Ženevského dohovoru o právnom postavení utečencov z 28. júla 1951, doplneného Newyorským protokolom z 31. januára 1967 (ďalej len „Ženevský dohovor“), a v súlade so Zmluvou o***

bezpečné krajiny.	***Európskej únii a Zmluvou o fungovaní Európskej únie.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 475
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Michal Šimečka, Jan-Christoph Oetjen, Sophia in 't Veld, Karen Melchior

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 33

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(33) Spoločný európsky azylový systém (ďalej len „CEAS“) sa vytváral postupne ako spoločný priestor ochrany založený na úplnom a inkluzívnom uplatňovaní Ženevského dohovoru o právnom postavení utečencov z 28. júla 1951 doplneného Newyorským protokolom z 31. januára 1967 (ďalej len „Ženevský dohovor“), čím sa zabezpečilo, že v súlade so zásadou zákazu vyhostenia alebo vrátenia nebude žiadna osoba vrátená tam, kde by bola vystavená prenasledovaniu. V tomto ohľade a bez toho, aby boli dotknuté kritériá na určenie zodpovednosti stanovené v tomto nariadení, sa členské štáty, vzhľadom na to, že všetky dodržiavajú zásadu zákazu vyhostenia alebo vrátenia, považujú pre štátnych príslušníkov tretích krajín za bezpečné krajiny.	(33) Spoločný európsky azylový systém (ďalej len „CEAS“) sa vytváral postupne ako spoločný priestor ochrany založený na úplnom a inkluzívnom uplatňovaní Ženevského dohovoru o právnom postavení utečencov z 28. júla 1951 doplneného Newyorským protokolom z 31. januára 1967 (ďalej len „Ženevský dohovor“), čím sa zabezpečilo, že v súlade so zásadou zákazu vyhostenia alebo vrátenia nebude žiadna osoba vrátená tam, kde by bola vystavená prenasledovaniu. V tomto ohľade a bez toho, aby boli dotknuté kritériá na určenie zodpovednosti stanovené v tomto nariadení, sa členské štáty, vzhľadom na to, že všetky dodržiavajú zásadu zákazu vyhostenia alebo vrátenia, považujú pre štátnych príslušníkov tretích krajín za bezpečné krajiny***, s výnimkou prípadu, keď je žiadateľ v členskom štáte vystavený riziku neľudského alebo ponižujúceho zaobchádzania***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 476
Hilde Vautmans, Fabienne Keller, Jan-Christoph Oetjen, Sophia in 't Veld, Moritz Körner

Návrh nariadenia

Odôvodnenie 33

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(33) Spoločný európsky azylový systém (ďalej len „CEAS“) sa vytváral postupne ako spoločný priestor ochrany založený na úplnom a inkluzívnom uplatňovaní Ženevského dohovoru o právnom postavení utečencov z 28. júla 1951 doplneného Newyorským protokolom z 31. januára 1967 (ďalej len „Ženevský dohovor“), čím sa zabezpečilo, že v súlade so zásadou zákazu vyhostenia alebo vrátenia nebude žiadna osoba vrátená tam, kde by bola vystavená prenasledovaniu. V tomto ohľade a bez toho, aby boli dotknuté kritériá na určenie zodpovednosti stanovené v tomto nariadení, sa členské štáty, ***vzhľadom na to, že všetky dodržiavajú*** zásadu zákazu vyhostenia alebo vrátenia, považujú pre štátnych príslušníkov tretích krajín za bezpečné krajiny.	(33) Spoločný európsky azylový systém (ďalej len „CEAS“) sa vytváral postupne ako spoločný priestor ochrany založený na úplnom a inkluzívnom uplatňovaní Ženevského dohovoru o právnom postavení utečencov z 28. júla 1951 doplneného Newyorským protokolom z 31. januára 1967 (ďalej len „Ženevský dohovor“), čím sa zabezpečilo, že v súlade so zásadou zákazu vyhostenia alebo vrátenia nebude žiadna osoba vrátená tam, kde by bola vystavená prenasledovaniu. V tomto ohľade a bez toho, aby boli dotknuté kritériá na určenie zodpovednosti stanovené v tomto nariadení, sa členské štáty, ***ak dodržiavajú ľudské práva, najmä práva dieťaťa a*** zásadu zákazu vyhostenia alebo vrátenia, považujú pre štátnych príslušníkov tretích krajín za bezpečné krajiny.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 477
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 33

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(33) Spoločný európsky azylový systém (ďalej len „CEAS“) sa vytváral postupne ako spoločný priestor ochrany založený na úplnom a inkluzívnom uplatňovaní Ženevského dohovoru o právnom postavení utečencov z 28. júla 1951 doplneného Newyorským protokolom z 31. januára 1967 (ďalej len „Ženevský dohovor“), čím sa zabezpečilo, že v súlade so zásadou zákazu vyhostenia alebo	(33) Spoločný európsky azylový systém (ďalej len „CEAS“) sa vytváral postupne ako spoločný priestor ochrany založený na úplnom a inkluzívnom uplatňovaní Ženevského dohovoru o právnom postavení utečencov z 28. júla 1951 doplneného Newyorským protokolom z 31. januára 1967 (ďalej len „Ženevský dohovor“), čím sa zabezpečilo, že v súlade so zásadou zákazu vyhostenia alebo

vrátenia nebude žiadna osoba vrátená tam, kde by bola vystavená prenasledovaniu. V tomto ohľade a bez toho, aby boli dotknuté kritériá na určenie zodpovednosti stanovené v tomto nariadení, sa členské štáty, ***vzhľadom na to, že všetky dodržiavajú*** zásadu zákazu vyhostenia alebo vrátenia, považujú pre štátnych príslušníkov tretích krajín za bezpečné krajiny.

vrátenia nebude žiadna osoba vrátená tam, kde by bola vystavená prenasledovaniu. V tomto ohľade a bez toho, aby boli dotknuté kritériá na určenie zodpovednosti stanovené v tomto nariadení, sa členské štáty, ***ak dodržiavajú ľudské práva a*** zásadu zákazu vyhostenia alebo vrátenia, považujú pre štátnych príslušníkov tretích krajín za bezpečné krajiny.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 478
Damien Carême

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 33

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(33) Spoločný európsky azylový systém (ďalej len „CEAS“) sa vytváral postupne ako spoločný priestor ochrany založený na úplnom a inkluzívnom uplatňovaní Ženevského dohovoru o právnom postavení utečencov z 28. júla 1951 doplneného Newyorským protokolom z 31. januára 1967 (ďalej len „Ženevský dohovor“), čím sa zabezpečilo, že v súlade so zásadou zákazu vyhostenia alebo vrátenia nebude žiadna osoba vrátená tam, kde by bola vystavená prenasledovaniu. V tomto ohľade a bez toho, aby boli dotknuté kritériá na určenie zodpovednosti stanovené v tomto nariadení, sa členské štáty, ***vzhľadom na to, že všetky*** dodržiavajú zásadu zákazu vyhostenia alebo vrátenia, ***považujú*** pre štátnych príslušníkov tretích krajín za bezpečné krajiny.	(33) Spoločný európsky azylový systém (ďalej len „CEAS“) sa vytváral postupne ako spoločný priestor ochrany založený na úplnom a inkluzívnom uplatňovaní Ženevského dohovoru o právnom postavení utečencov z 28. júla 1951 doplneného Newyorským protokolom z 31. januára 1967 (ďalej len „Ženevský dohovor“), čím sa zabezpečilo, že v súlade so zásadou zákazu vyhostenia alebo vrátenia nebude žiadna osoba vrátená tam, kde by bola vystavená prenasledovaniu. V tomto ohľade a bez toho, aby boli dotknuté kritériá na určenie zodpovednosti stanovené v tomto nariadení, sa členské štáty, ***ak*** dodržiavajú zásadu zákazu vyhostenia alebo vrátenia, ***môžu považovať*** pre štátnych príslušníkov tretích krajín za bezpečné krajiny.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 479

Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 34

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(34) Je vhodné, aby bola do spoločného európskeho azylového systému zahrnutá jasná a funkčná metóda na určenie členského štátu zodpovedného za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu[40]. Takáto metóda by mala byť založená na objektívnych a spravodlivých kritériách, a to tak pre členské štáty, ako aj pre dotknuté osoby. Na základe tejto metódy by malo byť predovšetkým možné rýchlo určiť zodpovedný členský štát, aby sa zaručil účinný prístup ku konaniam o poskytnutie medzinárodnej ochrany a neohrozil cieľ, ktorým je rýchle spracovanie žiadostí o medzinárodnú ochranu.	***vypúšťa sa***

[40] ***Ako stanovila Európska rada na svojom mimoriadnom zasadnutí v Tampere 15. a 16. októbra 1999.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 480
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 34

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(34) Je vhodné, aby bola do spoločného európskeho azylového systému zahrnutá jasná a funkčná metóda na určenie členského štátu zodpovedného za posúdenie žiadosti o medzinárodnú	(34) Je vhodné, aby bola do spoločného európskeho azylového systému zahrnutá jasná a funkčná metóda na určenie členského štátu zodpovedného za posúdenie žiadosti o medzinárodnú

ochranu[40]. Takáto metóda by mala byť založená na objektívnych a spravodlivých kritériách, a to tak pre členské štáty, ako aj pre dotknuté osoby. Na základe tejto metódy by malo byť predovšetkým možné rýchlo určiť zodpovedný členský štát, aby sa zaručil účinný prístup ku konaniam o poskytnutie medzinárodnej ochrany a neohrozil cieľ, ktorým je rýchle spracovanie žiadostí o medzinárodnú ochranu.

[40] Ako stanovila Európska rada na svojom mimoriadnom zasadnutí v Tampere 15. a 16. októbra 1999.

ochranu[40]. Takáto metóda by mala byť založená na objektívnych a spravodlivých kritériách, a to tak pre členské štáty, ako aj pre dotknuté osoby. Na základe tejto metódy by malo byť predovšetkým možné rýchlo určiť zodpovedný členský štát, aby sa zaručil účinný prístup ku konaniam o poskytnutie medzinárodnej ochrany a neohrozil cieľ, ktorým je rýchle ***a spravodlivé*** spracovanie žiadostí o medzinárodnú ochranu. ***Ak sa počas postupu určovania zodpovedného členského štátu nenájdu žiadne rodinné alebo iné zmysluplné väzby, žiadateľ by mal mať možnosť podať písomnú, riadne odôvodnenú žiadosť o premiestnenie do ktoréhokoľvek členského štátu, najmä na základe kultúrnych alebo sociálnych väzieb, jazykových znalostí alebo iných väzieb, ktoré by mohli uľahčiť jeho integráciu v konkrétnom členskom štáte a ktoré nebolo možné zohľadniť v rámci zmysluplných väzieb, ako sú vymedzené v tomto nariadení. Tieto žiadosti by členský štát, ktorý vedie konanie o určenie zodpovedného členského štátu, predložil týmto členským štátom, ktoré by potom uplatnili diskrečnú doložku.***

[40] Ako stanovila Európska rada na svojom mimoriadnom zasadnutí v Tampere 15. a 16. októbra 1999.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 481
Nicola Procaccini

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 34

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(34) ***Je vhodné, aby bola*** do spoločného európskeho azylového systému ***zahrnutá*** jasná a funkčná metóda na určenie	(34) ***Spracovanie žiadostí o azyl by sa malo spravidla uskutočňovať mimo územia Únie. Preto by sa všetci nelegálni***

členského štátu zodpovedného za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu[40]. Takáto metóda by mala byť založená na objektívnych a spravodlivých kritériách, a to tak pre členské štáty, ako aj pre dotknuté osoby. Na základe tejto metódy by malo byť predovšetkým možné rýchlo určiť zodpovedný členský štát, aby sa zaručil účinný prístup ku konaniam o poskytnutie medzinárodnej ochrany a neohrozil cieľ, ktorým je rýchle spracovanie žiadostí o medzinárodnú ochranu.

[40] Ako stanovila Európska rada na svojom mimoriadnom zasadnutí v Tampere 15. a 16. októbra 1999.

migranti, ktorí boli zadržaní pred príchodom do Európskej únie, mali posielať priamo na územie partnerskej tretej krajiny. Bez toho, aby bolo dotknuté toto všeobecné pravidlo, by sa do spoločného európskeho azylového systému ***mala zahrnúť'*** jasná a funkčná metóda na určenie členského štátu zodpovedného za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu ***v prípade tých osôb, ktoré na územie Únie prišli spôsobom, ktorý všeobecné pravidlo obišiel***[40]. Takáto metóda by mala byť založená na objektívnych a spravodlivých kritériách, a to tak pre členské štáty, ako aj pre dotknuté osoby. Na základe tejto metódy by malo byť predovšetkým možné rýchlo určiť zodpovedný členský štát, aby sa zaručil účinný prístup ku konaniam o poskytnutie medzinárodnej ochrany a neohrozil cieľ, ktorým je rýchle spracovanie žiadostí o medzinárodnú ochranu.

[40] Ako stanovila Európska rada na svojom mimoriadnom zasadnutí v Tampere 15. a 16. októbra 1999.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 482
Annalisa Tardino

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 34

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(34) Je vhodné, aby bola do spoločného európskeho azylového systému zahrnutá jasná a funkčná metóda na určenie členského štátu zodpovedného za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu[40]. Takáto metóda by mala byť založená na objektívnych a spravodlivých kritériách, a to tak pre členské štáty, ako aj	(34) ***Keďže aktuálny dublinský systém sa ukázal byť veľmi neefektívny,*** je vhodné, aby bola do spoločného európskeho azylového systému zahrnutá jasná a funkčná metóda na určenie členského štátu zodpovedného za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu[40]. Takáto metóda by mala byť

pre dotknuté osoby. Na základe tejto metódy by malo byť predovšetkým možné rýchlo určiť zodpovedný členský štát, aby sa zaručil účinný prístup ku konaniam o poskytnutie medzinárodnej ochrany a neohrozil cieľ, ktorým je rýchle spracovanie žiadostí o medzinárodnú ochranu.

založená na objektívnych a spravodlivých kritériách, a to tak pre členské štáty, ako aj pre dotknuté osoby. Na základe tejto metódy by malo byť predovšetkým možné rýchlo určiť zodpovedný členský štát, aby sa zaručil účinný prístup ku konaniam o poskytnutie medzinárodnej ochrany a neohrozil cieľ, ktorým je rýchle spracovanie žiadostí o medzinárodnú ochranu. ***Metóda by mala byť založená na poctivej spolupráci medzi vnútroštátnymi orgánmi, pretože neefektívnosť môže viesť k nadmernému zaťaženiu azylových orgánov členských štátov prvého príchodu.***

---

[40] Ako stanovila Európska rada na svojom mimoriadnom zasadnutí v Tampere 15. a 16. októbra 1999.

[40] Ako stanovila Európska rada na svojom mimoriadnom zasadnutí v Tampere 15. a 16. októbra 1999.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 483
Charlie Weimers, Laura Huhtasaari, Peter Kofod

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 34

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(34) ***Je vhodné, aby bola do spoločného európskeho azylového systému zahrnutá*** jasná a funkčná metóda na určenie členského štátu zodpovedného za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu[40]***. Takáto metóda by mala byť založená na objektívnych a spravodlivých kritériách, a to tak pre členské štáty, ako aj pre dotknuté osoby. Na základe tejto metódy by malo byť predovšetkým možné rýchlo určiť zodpovedný členský štát, aby sa zaručil účinný prístup ku konaniam o poskytnutie medzinárodnej ochrany a neohrozil cieľ, ktorým je rýchle spracovanie žiadostí o medzinárodnú ochranu.***	(34) Jasná a funkčná metóda na určenie členského štátu zodpovedného za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu ***je už stanovená v nariadení (EÚ) č. 604/2013 a Európska únia a členské štáty by mali vždy, najmä v čase krízy, dodržiavať zásady právneho štátu.***

[40] ***Ako stanovila Európska rada na svojom mimoriadnom zasadnutí v Tampere 15. a 16. októbra 1999.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 484
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 34

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(34) Je vhodné, aby bola do spoločného európskeho azylového systému zahrnutá jasná a funkčná metóda na určenie členského štátu zodpovedného za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu[40]. Takáto metóda by mala byť založená na objektívnych a spravodlivých kritériách, a to tak pre členské štáty, ako aj pre dotknuté osoby. ***Na základe tejto metódy by malo byť predovšetkým možné rýchlo určiť zodpovedný členský štát, aby sa zaručil účinný prístup ku konaniam o poskytnutie medzinárodnej ochrany a neohrozil cieľ, ktorým je rýchle spracovanie žiadostí o medzinárodnú ochranu.***	(34) Je vhodné, aby bola do spoločného európskeho azylového systému zahrnutá jasná a funkčná metóda na určenie členského štátu zodpovedného za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu[40]. Takáto metóda by mala byť založená na objektívnych a spravodlivých kritériách, a to tak pre členské štáty, ako aj pre dotknuté osoby***, konkrétne na zmysluplných väzbách***.
[40] Ako stanovila Európska rada na svojom mimoriadnom zasadnutí v Tampere 15. a 16. októbra 1999.	[40] Ako stanovila Európska rada na svojom mimoriadnom zasadnutí v Tampere 15. a 16. októbra 1999.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 485
Damien Carême

Návrh nariadenia

Odôvodnenie 34

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(34) Je vhodné, aby bola do spoločného európskeho azylového systému zahrnutá jasná a funkčná metóda na určenie členského štátu zodpovedného za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu[40]. Takáto metóda by mala byť založená na objektívnych a spravodlivých kritériách, a to tak pre členské štáty, ako aj pre dotknuté osoby. Na základe tejto metódy by malo byť predovšetkým možné rýchlo určiť zodpovedný členský štát, aby sa zaručil účinný prístup ku konaniam o poskytnutie medzinárodnej ochrany a neohrozil cieľ, ktorým je rýchle spracovanie žiadostí o medzinárodnú ochranu.	(34) Je vhodné, aby bola do spoločného európskeho azylového systému zahrnutá jasná a funkčná metóda na určenie členského štátu zodpovedného za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu[40]. Takáto metóda by mala byť založená na objektívnych a spravodlivých kritériách, a to tak pre členské štáty, ako aj pre dotknuté osoby. Na základe tejto metódy by malo byť predovšetkým možné rýchlo určiť zodpovedný členský štát, aby sa zaručil účinný prístup ku konaniam o poskytnutie medzinárodnej ochrany a neohrozil cieľ, ktorým je rýchle ***a spravodlivé*** spracovanie žiadostí o medzinárodnú ochranu.
[40] Ako stanovila Európska rada na svojom mimoriadnom zasadnutí v Tampere 15. a 16. októbra 1999.	[40] Ako stanovila Európska rada na svojom mimoriadnom zasadnutí v Tampere 15. a 16. októbra 1999.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 486
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 34 a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	(34a) S cieľom prehĺbiť u žiadateľov pochopenie systému CEAS a mechanizmu solidarity podľa tohto nariadenia je potrebné výrazne zlepšiť poskytovanie informácií. Investovaním do včasného poskytovania dostupných informácií žiadateľom sa výrazne zvýši pravdepodobnosť, že budú chápať postupy spojené s týmto nariadením. Agentúra pre azyl by v tejto súvislosti

mala v úzkej spolupráci s vnútroštátnymi orgánmi vypracovať vhodný informačný materiál. V záujme pomoci žiadateľom by agentúra mala vypracovať aj audiovizuálny informačný materiál dopĺňajúci písomný informačný materiál. Informačný materiál by mal byť preložený do všetkých hlavných jazykov, ktorými hovoria žiadatelia o medzinárodnú ochranu prichádzajúci do Únie, a v týchto jazykoch sprístupnený. Keďže rôzne kategórie žiadateľov majú rôzne informačné potreby, informácie by sa mali poskytovať rôznymi spôsobmi a mali by byť prispôsobené týmto potrebám. Obzvlášť dôležité je zabezpečiť, aby maloleté osoby mali prístup k informáciám vhodným pre deti, ktoré zodpovedajú ich potrebám a situácii.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 487
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 34 b (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	(34b) Osobitná pozornosť by sa mala venovať identifikácii obetí obchodovania s ľuďmi, a to aj bezprostredne po pátracej a záchrannej operácii, s cieľom poskytnúť im ochranu a zabrániť ich vystaveniu ďalšiemu obchodovaniu s ľuďmi v Únii. Podozrenie na obchodovanie s ľuďmi by malo byť dostatočným dôvodom na presun osoby do bezpečného útulku.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 488

Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 34 c (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	(34c) V záujme uľahčenia určenia členského štátu zodpovedného za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu by sa mal zorganizovať osobný pohovor so žiadateľom, s výnimkou prípadov, keď informácie, ktoré poskytol, postačujú a keď žiadateľ nepožaduje, aby bol vypočutý. Hneď po podaní žiadosti o medzinárodnú ochranu by mal byť žiadateľ informovaný o uplatňovaní tohto nariadenia a o postupoch a kritériách, ktoré sa používajú na určenie zodpovedného členského štátu. Žiadateľ by mal byť informovaný o potrebe predložiť všetky informácie, ktoré sú relevantné na určenie príslušného členského štátu, najmä o prítomnosti rodinných príslušníkov alebo príbuzných v členských štátoch, ako aj o predchádzajúcom pobyte, vízach a dokladoch o vzdelaní. Žiadateľ by mal byť plne informovaný o svojich právach vrátane práva na účinný opravný prostriedok a práva na bezplatnú právnu pomoc. Informácie by sa žiadateľovi mali poskytovať v jazyku, ktorému rozumie, a to v stručnej, zrozumiteľnej a ľahko dostupnej forme a v zrozumiteľnom a jednoduchom jazyku.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 489
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 34 d (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	(34d) Osoba, ktorá vedie osobný pohovor, by mala byť dostatočne vyškolená nato, aby dokázala zohľadniť osobnú a celkovú situáciu žiadateľa vrátane jeho kultúrneho pôvodu, veku, rodu, sexuálnej orientácie, rodovej identity a zraniteľnosti. Personál vedúci pohovory so žiadateľmi by takisto mal mať všeobecné znalosti o problémoch, ktoré by mohli nepriaznivo ovplyvňovať schopnosť žiadateľa zúčastniť sa na pohovore, ako sú náznaky toho, že daná osoba mohla byť v minulosti mučená alebo obeťou rodovo motivovaného násilia.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 490
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 34 e (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	(34e) S cieľom zaručiť účinnú ochranu práv dotknutých osôb by sa mali v súvislosti s rozhodnutiami o odovzdaní do zodpovedného členského štátu stanoviť právne záruky a právo na účinný prostriedok nápravy predovšetkým v súlade s článkom 47 Charty základných práv Európskej únie. Účinný prostriedok nápravy by sa mal stanoviť aj v situáciách, keď nebolo prijaté žiadne rozhodnutie o odovzdaní, ale žiadateľ tvrdí, že zodpovedný je iný členský štát. S cieľom zabezpečiť dodržanie medzinárodného práva by mal účinný prostriedok nápravy voči takýmto rozhodnutiam zahŕňať preskúmanie uplatňovania tohto nariadenia, ako aj právneho a skutkového stavu v členskom

štáte, do ktorého sa žiadateľ odovzdáva.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 491
Nicola Procaccini

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 35

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(35) Toto nariadenie by malo vychádzať zo zásad, o ktoré sa opiera nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 604/2013[41], a zároveň by malo rozvíjať zásadu solidarity a spravodlivého rozdelenia zodpovednosti ako súčasť spoločného rámca. V tejto súvislosti by mal nový mechanizmu solidarity prispieť k lepšej pripravenosti členských štátov v oblasti riadenia migrácie a zároveň umožniť reagovať na situácie, keď členské štáty čelia migračnému tlaku, či uľahčiť pravidelnú solidárnu podporu medzi členskými štátmi.	***vypúšťa sa***

_____

[41] Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 604/2013 z 26. júna 2013, ktorým sa stanovujú kritériá a mechanizmy na určenie členského štátu zodpovedného za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu podanej štátnym príslušníkom tretej krajiny alebo osobou bez štátnej príslušnosti v jednom z členských štátov (Ú. v. EÚ L 180, 29.6.2013, s. 31).

Or. en

Pozmeňujúci návrh 492
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 35

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(35) Toto nariadenie by malo vychádzať zo zásad, o ktoré sa opiera nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 604/2013[41], a zároveň by malo rozvíjať zásadu solidarity a spravodlivého rozdelenia zodpovednosti ako súčasť spoločného rámca. V tejto súvislosti by mal nový mechanizmu solidarity prispieť k lepšej pripravenosti členských štátov v oblasti riadenia migrácie a zároveň umožniť reagovať na situácie, keď členské štáty čelia migračnému tlaku, či uľahčiť pravidelnú solidárnu podporu medzi členskými štátmi.	***vypúšťa sa***

---

[41] Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 604/2013 z 26. júna 2013, ktorým sa stanovujú kritériá a mechanizmy na určenie členského štátu zodpovedného za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu podanej štátnym príslušníkom tretej krajiny alebo osobou bez štátnej príslušnosti v jednom z členských štátov (Ú. v. EÚ L 180, 29.6.2013, s. 31).

Or. en

Pozmeňujúci návrh 493
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 35

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(35) Toto nariadenie by malo	***vypúšťa sa***

vychádzať zo zásad, o ktoré sa opiera nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 604/2013[41], a zároveň by malo rozvíjať zásadu solidarity a spravodlivého rozdelenia zodpovednosti ako súčasť spoločného rámca. V tejto súvislosti by mal nový mechanizmu solidarity prispieť k lepšej pripravenosti členských štátov v oblasti riadenia migrácie a zároveň umožniť reagovať na situácie, keď členské štáty čelia migračnému tlaku, či uľahčiť pravidelnú solidárnu podporu medzi členskými štátmi.

---

*[41] **Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 604/2013 z 26. júna 2013, ktorým sa stanovujú kritériá a mechanizmy na určenie členského štátu zodpovedného za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu podanej štátnym príslušníkom tretej krajiny alebo osobou bez štátnej príslušnosti v jednom z členských štátov (Ú. v. EÚ L 180, 29.6.2013, s. 31).***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 494
Charlie Weimers

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 35

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(35) Toto nariadenie by malo vychádzať zo zásad***, o ktoré sa opiera nariadenie*** Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 604/2013[41]***, a zároveň by malo rozvíjať zásadu solidarity a spravodlivého rozdelenia zodpovednosti ako súčasť spoločného rámca. V tejto súvislosti by mal nový mechanizmu solidarity prispieť k lepšej pripravenosti členských štátov v oblasti riadenia migrácie a zároveň***	(35) Toto nariadenie by malo vychádzať zo zásad ***stanovených nariadením*** Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 604/2013[41].

umožniť reagovať na situácie, keď členské štáty čelia migračnému tlaku, či uľahčiť pravidelnú solidárnu podporu medzi členskými štátmi.

---

[41] Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 604/2013 z 26. júna 2013, ktorým sa stanovujú kritériá a mechanizmy na určenie členského štátu zodpovedného za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu podanej štátnym príslušníkom tretej krajiny alebo osobou bez štátnej príslušnosti v jednom z členských štátov (Ú. v. EÚ L 180, 29.6.2013, s. 31).

---

[41] Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 604/2013 z 26. júna 2013, ktorým sa stanovujú kritériá a mechanizmy na určenie členského štátu zodpovedného za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu podanej štátnym príslušníkom tretej krajiny alebo osobou bez štátnej príslušnosti v jednom z členských štátov (Ú. v. EÚ L 180, 29.6.2013, s. 31).

Or. en

Pozmeňujúci návrh 495
Damien Carême

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 35

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(35) Toto nariadenie by malo vychádzať zo zásad, o ktoré sa opiera nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 604/2013[41], a zároveň by malo rozvíjať zásadu solidarity a spravodlivého rozdelenia zodpovednosti ako súčasť spoločného rámca. ***V tejto súvislosti by mal nový mechanizmu solidarity prispieť k lepšej pripravenosti členských štátov v oblasti riadenia migrácie a zároveň umožniť reagovať na situácie, keď členské štáty čelia migračnému tlaku, či uľahčiť pravidelnú solidárnu podporu medzi členskými štátmi.***	(35) Toto nariadenie by malo vychádzať zo zásad, o ktoré sa opiera nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 604/2013[41], a zároveň by malo rozvíjať zásadu solidarity a spravodlivého rozdelenia zodpovednosti ako súčasť spoločného rámca.
---	---
[41] Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 604/2013 z 26. júna 2013, ktorým sa stanovujú kritériá a mechanizmy na určenie členského štátu zodpovedného za posúdenie žiadosti o medzinárodnú	[41] Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 604/2013 z 26. júna 2013, ktorým sa stanovujú kritériá a mechanizmy na určenie členského štátu zodpovedného za posúdenie žiadosti o medzinárodnú

ochranu podanej štátnym príslušníkom tretej krajiny alebo osobou bez štátnej príslušnosti v jednom z členských štátov (Ú. v. EÚ L 180, 29.6.2013, s. 31).	ochranu podanej štátnym príslušníkom tretej krajiny alebo osobou bez štátnej príslušnosti v jednom z členských štátov (Ú. v. EÚ L 180, 29.6.2013, s. 31).

Or. en

Pozmeňujúci návrh 496
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 35

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(35) Toto nariadenie by malo vychádzať zo zásad, o ktoré sa opiera nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 604/2013[41], a zároveň by malo rozvíjať zásadu solidarity a spravodlivého rozdelenia zodpovednosti ako súčasť spoločného rámca. V tejto súvislosti by mal nový mechanizmu solidarity prispieť k lepšej pripravenosti členských štátov v oblasti riadenia migrácie a zároveň umožniť reagovať na situácie, keď členské štáty čelia migračnému tlaku, či uľahčiť pravidelnú solidárnu podporu medzi členskými štátmi.	(35) Toto nariadenie by malo vychádzať zo zásad, o ktoré sa opiera nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 604/2013[41], a zároveň by malo rozvíjať zásadu solidarity a spravodlivého rozdelenia zodpovednosti ako súčasť spoločného rámca. V tejto súvislosti by mal nový mechanizmu solidarity prispieť k lepšej pripravenosti členských štátov v oblasti riadenia migrácie a zároveň umožniť reagovať na situácie, keď členské štáty čelia migračnému tlaku, či uľahčiť pravidelnú solidárnu podporu medzi členskými štátmi. ***Účinné vykonávanie takýchto solidárnych príspevkov je kľúčovým predpokladom fungovania celého systému CEAS.***
[41] Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 604/2013 z 26. júna 2013, ktorým sa stanovujú kritériá a mechanizmy na určenie členského štátu zodpovedného za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu podanej štátnym príslušníkom tretej krajiny alebo osobou bez štátnej príslušnosti v jednom z členských štátov (Ú. v. EÚ L 180, 29.6.2013, s. 31).	[41] Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 604/2013 z 26. júna 2013, ktorým sa stanovujú kritériá a mechanizmy na určenie členského štátu zodpovedného za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu podanej štátnym príslušníkom tretej krajiny alebo osobou bez štátnej príslušnosti v jednom z členských štátov (Ú. v. EÚ L 180, 29.6.2013, s. 31).

Or. en

Pozmeňujúci návrh 497
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Birgit Sippel, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 35

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(35) Toto nariadenie by malo vychádzať zo zásad, o ktoré sa opiera nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 604/2013[41], ***a zároveň by malo rozvíjať zásadu*** solidarity a spravodlivého rozdelenia zodpovednosti ako ***súčasť*** spoločného rámca. V tejto súvislosti by mal nový mechanizmu solidarity prispieť k lepšej pripravenosti členských štátov ***v oblasti riadenia migrácie a zároveň umožniť reagovať na situácie, keď členské štáty čelia migračnému tlaku, či uľahčiť pravidelnú solidárnu podporu medzi členskými štátmi***.	(35) Toto nariadenie by malo vychádzať zo zásad, o ktoré sa opiera nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 604/2013[41], ***a zo zásady*** solidarity a spravodlivého rozdelenia zodpovednosti ako ***súčasti*** spoločného rámca***, v súlade s článkom 80 ZFEÚ***. V tejto súvislosti by mal nový mechanizmu solidarity prispieť k lepšej pripravenosti členských štátov.
[41] Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 604/2013 z 26. júna 2013, ktorým sa stanovujú kritériá a mechanizmy na určenie členského štátu zodpovedného za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu podanej štátnym príslušníkom tretej krajiny alebo osobou bez štátnej príslušnosti v jednom z členských štátov (Ú. v. EÚ L 180, 29.6.2013, s. 31).	[41] Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 604/2013 z 26. júna 2013, ktorým sa stanovujú kritériá a mechanizmy na určenie členského štátu zodpovedného za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu podanej štátnym príslušníkom tretej krajiny alebo osobou bez štátnej príslušnosti v jednom z členských štátov (Ú. v. EÚ L 180, 29.6.2013, s. 31).

Or. en

Pozmeňujúci návrh 498
Balázs Hidvéghi, Loránt Vincze

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 35

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(35) Toto nariadenie by malo vychádzať zo zásad, o ktoré sa opiera nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 604/2013[41], a zároveň by malo rozvíjať zásadu solidarity a spravodlivého rozdelenia zodpovednosti ako súčasť spoločného rámca. V tejto súvislosti by mal nový mechanizmu solidarity prispieť k lepšej pripravenosti členských štátov ***v oblasti riadenia migrácie*** a zároveň umožniť reagovať na situácie, keď členské štáty čelia migračnému tlaku, či uľahčiť pravidelnú solidárnu podporu medzi členskými štátmi.	(35) Toto nariadenie by malo vychádzať zo zásad, o ktoré sa opiera nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 604/2013[41], a zároveň by malo rozvíjať zásadu solidarity a spravodlivého rozdelenia zodpovednosti ako súčasť spoločného rámca. V tejto súvislosti by mal nový mechanizmu solidarity prispieť k lepšej pripravenosti členských štátov ***na to, aby mohli čeliť migračným výzvam,*** a zároveň umožniť reagovať na situácie, keď členské štáty čelia migračnému tlaku, či uľahčiť pravidelnú solidárnu podporu medzi členskými štátmi.
[41] Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 604/2013 z 26. júna 2013, ktorým sa stanovujú kritériá a mechanizmy na určenie členského štátu zodpovedného za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu podanej štátnym príslušníkom tretej krajiny alebo osobou bez štátnej príslušnosti v jednom z členských štátov (Ú. v. EÚ L 180, 29.6.2013, s. 31).	[41] Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 604/2013 z 26. júna 2013, ktorým sa stanovujú kritériá a mechanizmy na určenie členského štátu zodpovedného za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu podanej štátnym príslušníkom tretej krajiny alebo osobou bez štátnej príslušnosti v jednom z členských štátov (Ú. v. EÚ L 180, 29.6.2013, s. 31).

Or. en

Pozmeňujúci návrh 499
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 36

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(36) Toto nariadenie by sa malo uplatňovať na žiadateľov o doplnkovú ochranu a osoby oprávnené na doplnkovú ochranu, aby sa zabezpečilo rovnaké zaobchádzanie so všetkými žiadateľmi o medzinárodnú ochranu a osobami, ktorým sa poskytla medzinárodná	***vypúšťa sa***

ochrana, ako aj súlad so súčasným acquis Únie v oblasti azylu, najmä s nariadením (EÚ) XXX/XXX [kvalifikačné nariadenie].

Or. en

Pozmeňujúci návrh 500
Charlie Weimers

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 36

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(36) Toto nariadenie by sa malo uplatňovať na žiadateľov o doplnkovú ochranu a osoby oprávnené na doplnkovú ochranu, aby sa zabezpečilo rovnaké zaobchádzanie so všetkými žiadateľmi o medzinárodnú ochranu a osobami, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, ako aj súlad so súčasným acquis Únie v oblasti azylu, najmä s nariadením (EÚ) XXX/XXX [kvalifikačné nariadenie].	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 501
Charlie Weimers

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 36

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(36) ***Toto nariadenie by sa malo uplatňovať'*** na žiadateľov o doplnkovú ochranu ***a osoby oprávnené na doplnkovú ochranu***, aby sa zabezpečilo rovnaké zaobchádzanie so všetkými žiadateľmi o medzinárodnú ochranu ***a osobami, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, ako aj súlad so súčasným acquis***	(36) Na žiadateľov o doplnkovú ochranu ***by sa mali uplatňovať' zásady premiestnenia do prijímacích centier v partnerských tretích krajinách na účely spracovania a uľahčenia medzinárodnej ochrany***, aby sa zabezpečilo rovnaké zaobchádzanie so všetkými žiadateľmi o medzinárodnú ochranu.

Únie v oblasti azylu, najmä s nariadením (EÚ) XXX/XXX [kvalifikačné nariadenie].

Or. en

Pozmeňujúci návrh 502
Maria Walsh, Deirdre Clune, Seán Kelly, Frances Fitzgerald, Colm Markey

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 36 a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	(36a) Pri uplatňovaní tohto nariadenia musia členské štáty dodržiavať svoje medzinárodné záväzky voči osobám bez štátnej príslušnosti vrátane záväzkov vyplývajúcich z Dohovoru o právnom postavení osôb bez štátnej príslušnosti, podpísaného v New Yorku 28. septembra 1954, a v súlade s ďalšími nástrojmi medzinárodného práva v oblasti ľudských práv. V prípade potreby by sa malo zaobchádzanie s osobami bez štátnej príslušnosti odlišovať od zaobchádzania so štátnymi príslušníkmi tretích krajín, s náležitým ohľadom na ich osobitné potreby v oblasti ochrany.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 503
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 37

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(37) Osoby, ktorým sa poskytla okamžitá ochrana podľa nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie, ktorým sa riešia	***vypúšťa sa***

krízové situácie a prípady vyššej moci v oblasti migrácie a azylu], by sa mali naďalej považovať za žiadateľov o medzinárodnú ochranu vzhľadom na ich nevybavenú (pozastavenú) žiadosť o medzinárodnú ochranu v zmysle nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o konaní o azyle]. Ako také by mali spadať do rozsahu pôsobnosti tohto nariadenia a mali by sa považovať za žiadateľov na účely uplatnenia kritérií a mechanizmov na určenie členského štátu zodpovedného za posúdenie ich žiadostí o medzinárodnú ochranu alebo konania o premiestnení, ako sa stanovuje v tomto nariadení.

Or. en

Odôvodnenie

V záujme súdržnosti a konzistentnosti s návrhom EP, ktorý sa týka nariadenia o kríze, by sa toto odôvodnenie malo vypustiť.

Pozmeňujúci návrh 504
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 37

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(37) Osoby, ktorým sa poskytla okamžitá ochrana podľa nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie, ktorým sa riešia krízové situácie a prípady vyššej moci v oblasti migrácie a azylu], by sa mali naďalej považovať za žiadateľov o medzinárodnú ochranu vzhľadom na ich nevybavenú (pozastavenú) žiadosť o medzinárodnú ochranu v zmysle nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o konaní o azyle]. Ako také by mali spadať do rozsahu pôsobnosti tohto nariadenia a mali by sa považovať za	***vypúšťa sa***

žiadateľov na účely uplatnenia kritérií a mechanizmov na určenie členského štátu zodpovedného za posúdenie ich žiadostí o medzinárodnú ochranu alebo konania o premiestnení, ako sa stanovuje v tomto nariadení.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 505
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 37

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(37) Osoby, ktorým sa poskytla okamžitá ochrana podľa nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie, ktorým sa riešia krízové situácie a prípady vyššej moci v oblasti migrácie a azylu], by sa mali naďalej považovať za žiadateľov o medzinárodnú ochranu vzhľadom na ich nevybavenú (pozastavenú) žiadosť o medzinárodnú ochranu v zmysle nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o konaní o azyle]. Ako také by mali spadať do rozsahu pôsobnosti tohto nariadenia a mali by sa považovať za žiadateľov na účely uplatnenia kritérií a mechanizmov na určenie členského štátu zodpovedného za posúdenie ich žiadostí o medzinárodnú ochranu alebo konania o premiestnení, ako sa stanovuje v tomto nariadení.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 506
Damien Carême

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 37

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(37) Osoby, ktorým sa poskytla okamžitá ochrana podľa nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie, ktorým sa rieši krízové situácie a prípady vyššej moci v oblasti migrácie a azylu], by sa mali naďalej považovať za žiadateľov o medzinárodnú ochranu vzhľadom na ich nevybavenú (pozastavenú) žiadosť o medzinárodnú ochranu v zmysle nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o konaní o azyle]. Ako také by mali spadať do rozsahu pôsobnosti tohto nariadenia a mali by sa považovať za žiadateľov na účely uplatnenia kritérií a mechanizmov na určenie členského štátu zodpovedného za posúdenie ich žiadostí o medzinárodnú ochranu alebo konania o premiestnení, ako sa stanovuje v tomto nariadení.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 507
Charlie Weimers

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 37

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(37) Osoby, ktorým sa poskytla okamžitá ochrana podľa nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie, ktorým sa rieši krízové situácie a prípady vyššej moci v oblasti migrácie a azylu], by sa mali naďalej považovať za žiadateľov o medzinárodnú ochranu vzhľadom na ich nevybavenú (pozastavenú) žiadosť o medzinárodnú ochranu v zmysle nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o konaní o azyle]. ***Ako také by mali spadať do rozsahu pôsobnosti tohto nariadenia a mali by sa považovať za žiadateľov na účely uplatnenia kritérií***	(37) Osoby, ktorým sa poskytla okamžitá ochrana ***po premiestnení do prijímacieho centra v partnerskej tretej krajine*** podľa nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o riešení krízových situácií a vyššej moci v oblasti azylu a migrácie], by sa mali naďalej považovať za žiadateľov o medzinárodnú ochranu vzhľadom na ich nevybavenú (pozastavenú) žiadosť o medzinárodnú ochranu v zmysle nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o konaní o azyle]***, pokiaľ nie je vo vnútroštátnom práve členského štátu, ktorý zabezpečuje premiestnenie, alebo v dohodách medzi***

a mechanizmov na určenie členského štátu zodpovedného za posúdenie ich žiadostí o medzinárodnú ochranu alebo konania o premiestnení, ako sa stanovuje v tomto nariadení.	***týmto štátom a treťou krajinou, v ktorých sa stanovuje úprava umožňujúca prevádzku prijímacích centier v partnerskom štáte, stanovené inak***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 508
Charlie Weimers

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 38

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(38) V snahe obmedziť neoprávnené pohyby a zabezpečiť, aby mali členské štáty potrebné nástroje, ktoré zaistia, aby boli osoby, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana a ktoré vstúpili na územie iného členského štátu, než je zodpovedný členský štát bez toho, aby spĺňali podmienky pre pobyt v tomto inom členskom štáte, odovzdané do zodpovedného členského štátu, a v snahe zabezpečiť účinnú solidaritu medzi členskými štátmi, by sa toto nariadenie malo uplatňovať aj na osoby, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana. Toto nariadenie by sa takisto malo uplatňovať na osoby, ktoré boli presídlené alebo prijaté členským štátom v súlade s nariadením (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o rámci Únie pre presídľovanie] alebo ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana alebo priznalo humanitárne postavenie v rámci národného systému presídľovania.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 509
Balázs Hidvéghi, Loránt Vincze

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 38

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(38) V snahe obmedziť neoprávnené pohyby a zabezpečiť, aby mali členské štáty potrebné nástroje, ktoré zaistia, aby boli osoby, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana a ktoré vstúpili na územie iného členského štátu, než je zodpovedný členský štát bez toho, aby spĺňali podmienky pre pobyt v tomto inom členskom štáte, odovzdané do zodpovedného členského štátu, a v snahe zabezpečiť účinnú solidaritu medzi členskými štátmi, by sa toto nariadenie malo uplatňovať aj na osoby, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana. Toto nariadenie by sa takisto malo uplatňovať na osoby, ktoré boli presídlené alebo prijaté členským štátom v súlade s nariadením (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o rámci Únie pre presídľovanie] alebo ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana alebo priznalo humanitárne postavenie v rámci národného systému presídľovania.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 510
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 38

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(38) V snahe obmedziť neoprávnené pohyby a zabezpečiť, aby mali členské štáty potrebné nástroje, ktoré zaistia, aby boli osoby, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana a ktoré vstúpili na územie iného členského štátu, než je	***vypúšťa sa***

zodpovedný členský štát bez toho, aby spĺňali podmienky pre pobyt v tomto inom členskom štáte, odovzdané do zodpovedného členského štátu, a v snahe zabezpečiť účinnú solidaritu medzi členskými štátmi, by sa toto nariadenie malo uplatňovať aj na osoby, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana. Toto nariadenie by sa takisto malo uplatňovať na osoby, ktoré boli presídlené alebo prijaté členským štátom v súlade s nariadením (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o rámci Únie pre presídľovanie] alebo ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana alebo priznalo humanitárne postavenie v rámci národného systému presídľovania.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 511
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 38

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(38) ***V snahe obmedziť neoprávnené pohyby a zabezpečiť, aby mali členské štáty potrebné nástroje, ktoré zaistia, aby boli osoby, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana a ktoré vstúpili na územie iného členského štátu, než je zodpovedný členský štát bez toho, aby spĺňali podmienky pre pobyt v tomto inom členskom štáte, odovzdané do zodpovedného členského štátu, a v snahe zabezpečiť účinnú solidaritu medzi členskými štátmi, by sa*** toto nariadenie malo uplatňovať aj na osoby, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana. ***Toto nariadenie by sa takisto malo uplatňovať na osoby, ktoré boli presídlené alebo prijaté členským štátom v súlade s nariadením (EÚ) XXX/XXX [nariadenie***	(38) Toto nariadenie ***by sa*** malo uplatňovať aj na osoby, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana***; a to po tom, ako vyjadrili súhlas s premiestnením do iného členského štátu***.

o rámci Únie pre presídľovanie] alebo ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana alebo priznalo humanitárne postavenie v rámci národného systému presídľovania.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 512
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 38

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(38) V snahe obmedziť neoprávnené pohyby a zabezpečiť, aby mali členské štáty potrebné nástroje***, ktoré zaistia, aby boli osoby, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana a ktoré vstúpili na územie iného členského štátu, než je zodpovedný členský štát bez toho, aby spĺňali podmienky pre pobyt v tomto inom členskom štáte, odovzdané do zodpovedného členského štátu, a v snahe zabezpečiť účinnú solidaritu medzi členskými štátmi, by sa toto nariadenie malo uplatňovať aj na osoby, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana. Toto nariadenie by sa takisto malo uplatňovať na osoby, ktoré boli presídlené alebo prijaté členským štátom v súlade s nariadením (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o rámci Únie pre presídľovanie] alebo ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana alebo priznalo humanitárne postavenie v rámci národného systému presídľovania.***	(38) V snahe obmedziť neoprávnené pohyby a zabezpečiť, aby mali členské štáty potrebné nástroje ***na zaistenie odovzdania, by sa všetci štátni príslušníci tretích krajín, ktorí nemajú právne oprávnenie vstúpiť do členských štátov alebo zdržiavať sa tam, boli zadržaní, kým bude možné vrátiť ich do ich krajiny pôvodu alebo odovzdať ich do azylového centra v tretej krajine***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 513

Damien Carême

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 38

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(38) ***V snahe obmedziť neoprávnené pohyby a zabezpečiť, aby mali členské štáty potrebné nástroje, ktoré zaistia, aby boli osoby, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana a ktoré vstúpili na územie iného členského štátu, než je zodpovedný členský štát bez toho, aby spĺňali podmienky pre pobyt v tomto inom členskom štáte, odovzdané do zodpovedného členského štátu, a*** v snahe zabezpečiť účinnú solidaritu medzi členskými štátmi***,*** by sa toto nariadenie malo uplatňovať aj na osoby, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana. Toto nariadenie by sa takisto malo uplatňovať na osoby, ktoré boli presídlené alebo prijaté členským štátom v súlade s nariadením (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o rámci Únie pre presídľovanie] alebo ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana alebo priznalo humanitárne postavenie v rámci národného systému presídľovania.	(38) V snahe zabezpečiť účinnú solidaritu medzi členskými štátmi by sa toto nariadenie malo uplatňovať aj na osoby, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana***, a to ak písomne požiadali o premiestnenie a len na základe ich písomného súhlasu***. Toto nariadenie by sa takisto malo uplatňovať na osoby, ktoré boli presídlené alebo prijaté členským štátom v súlade s nariadením (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o rámci Únie pre presídľovanie] alebo ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana alebo priznalo humanitárne postavenie v rámci národného systému presídľovania***, ak tieto osoby písomne vyjadrili túžbu po premiestnení písomne***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 514
Nadine Morano

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 38

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(38) V snahe ***obmedziť neoprávnené pohyby*** a zabezpečiť, aby mali členské štáty potrebné nástroje, ktoré zaistia, aby boli osoby, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana a ktoré vstúpili na územie iného členského štátu, než je zodpovedný členský štát bez toho, aby	(38) V snahe ***skoncovať s neoprávnenými pohybmi*** a zabezpečiť, aby mali členské štáty potrebné nástroje, ktoré zaistia, aby boli osoby, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana a ktoré vstúpili na územie iného členského štátu, než je zodpovedný členský štát bez toho, aby

spĺňali podmienky pre pobyt v tomto inom členskom štáte, odovzdané do zodpovedného členského štátu, a v snahe zabezpečiť účinnú solidaritu medzi členskými štátmi, by sa toto nariadenie malo uplatňovať aj na osoby, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana. Toto nariadenie by sa takisto malo uplatňovať na osoby, ktoré boli presídlené alebo prijaté členským štátom v súlade s nariadením (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o rámci Únie pre presídľovanie] alebo ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana alebo priznalo humanitárne postavenie v rámci národného systému presídľovania.

spĺňali podmienky pre pobyt v tomto inom členskom štáte, odovzdané do zodpovedného členského štátu, a v snahe zabezpečiť účinnú solidaritu medzi členskými štátmi, by sa toto nariadenie malo uplatňovať aj na osoby, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana. Toto nariadenie by sa takisto malo uplatňovať na osoby, ktoré boli presídlené alebo prijaté členským štátom v súlade s nariadením (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o rámci Únie pre presídľovanie] alebo ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana alebo priznalo humanitárne postavenie v rámci národného systému presídľovania.

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 515
Nicola Procaccini

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 38

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(38) V snahe obmedziť neoprávnené pohyby a zabezpečiť, aby mali členské štáty potrebné nástroje, ktoré zaistia, aby boli osoby, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana a ktoré vstúpili na územie iného členského štátu, než je zodpovedný členský štát bez toho, aby spĺňali podmienky pre pobyt v tomto inom členskom štáte, odovzdané do zodpovedného členského štátu, a v snahe zabezpečiť účinnú ***solidaritu*** medzi členskými štátmi, by sa toto nariadenie malo uplatňovať aj na osoby, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana. Toto nariadenie by sa takisto malo uplatňovať na osoby, ktoré boli presídlené alebo prijaté členským štátom v súlade s nariadením (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o rámci Únie pre presídľovanie] alebo ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana alebo priznalo humanitárne postavenie v rámci	(38) V snahe obmedziť neoprávnené pohyby a zabezpečiť, aby mali členské štáty potrebné nástroje, ktoré zaistia, aby boli osoby, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana a ktoré vstúpili na územie iného členského štátu, než je zodpovedný členský štát bez toho, aby spĺňali podmienky pre pobyt v tomto inom členskom štáte, odovzdané do zodpovedného členského štátu, a v snahe zabezpečiť účinnú ***spoluprácu*** medzi členskými štátmi, by sa toto nariadenie malo uplatňovať aj na osoby, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana. Toto nariadenie by sa takisto malo uplatňovať na osoby, ktoré boli presídlené alebo prijaté členským štátom v súlade s nariadením (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o rámci Únie pre presídľovanie] alebo ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana alebo priznalo humanitárne postavenie v rámci

národného systému presídľovania.

národného systému presídľovania.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 516
Nadine Morano

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 38 a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	(38a) V snahe skoncovať s neoprávnenými pohybmi by sa v tomto nariadení mala zaviesť nulita žiadosti o medzinárodnú ochranu v prípade skonštatovania neoprávneného pohybu alebo úteku žiadateľa.

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 517
Nadine Morano

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 39

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(39) Vzhľadom na to, že je dôležité, aby sa uľahčila úplná integrácia osôb, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, v členskom štáte pobytu, mala by sa zároveň stanoviť možnosť získať postavenie osoby s dlhodobým pobytom v kratšom období. Osoby, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, by mali mať možnosť získať postavenie osoby s dlhodobým pobytom v členskom štáte, ktorý im poskytol medzinárodnú ochranu, po troch rokoch oprávneného a nepretržitého pobytu v tomto členskom štáte. Pokiaľ ide o ďalšie podmienky na získanie tohto postavenia, od osôb, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, by sa	***vypúšťa sa***

malo vyžadovať, aby spĺňali rovnaké podmienky ako ostatní štátni príslušníci tretích krajín. Smernica Rady 2003/109/ES[42] by sa preto mala zodpovedajúcim spôsobom zmeniť.

---

[42] ***Smernica Rady 2003/109/ES z 25. novembra 2003 o právnom postavení štátnych príslušníkov tretích krajín, ktoré sú osobami s dlhodobým pobytom (Ú. v. EÚ L 16, 23.1.2004, s. 44).***

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 518
Charlie Weimers

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 39

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(39) Vzhľadom na to, že je dôležité, aby sa uľahčila úplná integrácia osôb, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, v členskom štáte pobytu, mala by sa zároveň stanoviť možnosť získať postavenie osoby s dlhodobým pobytom v kratšom období. Osoby, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, by mali mať možnosť získať postavenie osoby s dlhodobým pobytom v členskom štáte, ktorý im poskytol medzinárodnú ochranu, po troch rokoch oprávneného a nepretržitého pobytu v tomto členskom štáte. Pokiaľ ide o ďalšie podmienky na získanie tohto postavenia, od osôb, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, by sa malo vyžadovať, aby spĺňali rovnaké podmienky ako ostatní štátni príslušníci tretích krajín. Smernica Rady 2003/109/ES[42] by sa preto mala zodpovedajúcim spôsobom zmeniť.	***vypúšťa sa***

---

[42] ***Smernica Rady 2003/109/ES***

z 25. novembra 2003 o právnom postavení štátnych príslušníkov tretích krajín, ktoré sú osobami s dlhodobým pobytom (Ú. v. EÚ L 016, 23.1.2004, s. 44).

Or. en

Pozmeňujúci návrh 519
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 39

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(39) Vzhľadom na to, že je dôležité, aby sa uľahčila úplná integrácia osôb, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, v členskom štáte pobytu, mala by sa zároveň stanoviť možnosť získať postavenie osoby s dlhodobým pobytom v kratšom období. Osoby, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, by mali mať možnosť získať postavenie osoby s dlhodobým pobytom v členskom štáte, ktorý im poskytol medzinárodnú ochranu, po troch rokoch oprávneného a nepretržitého pobytu v tomto členskom štáte. Pokiaľ ide o ďalšie podmienky na získanie tohto postavenia, od osôb, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, by sa malo vyžadovať, aby spĺňali rovnaké podmienky ako ostatní štátni príslušníci tretích krajín. Smernica Rady 2003/109/ES[42] by sa preto mala zodpovedajúcim spôsobom zmeniť.	***vypúšťa sa***

---

[42] Smernica Rady 2003/109/ES z 25. novembra 2003 o právnom postavení štátnych príslušníkov tretích krajín, ktoré sú osobami s dlhodobým pobytom (Ú. v. EÚ L 016, 23.1.2004, s. 44).

Or. en

Pozmeňujúci návrh 520
Balázs Hidvéghi, Loránt Vincze

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 39

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(39) ***Vzhľadom na to, že je dôležité, aby sa uľahčila úplná integrácia osôb, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, v členskom štáte pobytu, mala by sa zároveň stanoviť možnosť získať postavenie osoby s dlhodobým pobytom v kratšom období.*** Osoby, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, by mali mať možnosť získať postavenie osoby s dlhodobým pobytom v členskom štáte, ktorý im poskytol medzinárodnú ochranu, po ***troch*** rokoch oprávneného a nepretržitého pobytu v tomto členskom štáte. Pokiaľ ide o ďalšie podmienky na získanie tohto postavenia, od osôb, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, by sa malo vyžadovať, aby spĺňali rovnaké podmienky ako ostatní štátni príslušníci tretích krajín. Smernica Rady 2003/109/ES[42] by sa preto mala zodpovedajúcim spôsobom zmeniť.	(39) Osoby, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, by mali mať možnosť získať postavenie osoby s dlhodobým pobytom v členskom štáte, ktorý im poskytol medzinárodnú ochranu, po ***piatich*** rokoch oprávneného a nepretržitého pobytu v tomto členskom štáte. Pokiaľ ide o ďalšie podmienky na získanie tohto postavenia, od osôb, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, by sa malo vyžadovať, aby spĺňali rovnaké podmienky ako ostatní štátni príslušníci tretích krajín. Smernica Rady 2003/109/ES[42] by sa preto mala zodpovedajúcim spôsobom zmeniť.
[42] Smernica Rady 2003/109/ES z 25. novembra 2003 o právnom postavení štátnych príslušníkov tretích krajín, ktoré sú osobami s dlhodobým pobytom (Ú. v. EÚ L 016, 23.1.2004, s. 44).	[42] Smernica Rady 2003/109/ES z 25. novembra 2003 o právnom postavení štátnych príslušníkov tretích krajín, ktoré sú osobami s dlhodobým pobytom (Ú. v. EÚ L 016, 23.1.2004, s. 44).

Or. en

Pozmeňujúci návrh 521
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 39

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(39) Vzhľadom na to, že je dôležité, aby sa uľahčila úplná integrácia osôb, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, v členskom štáte pobytu, mala by sa zároveň stanoviť možnosť získať postavenie osoby s dlhodobým pobytom v kratšom období. Osoby, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, by mali mať možnosť získať postavenie osoby s dlhodobým pobytom v členskom štáte, ktorý im poskytol medzinárodnú ochranu, po troch rokoch oprávneného a nepretržitého pobytu v tomto členskom štáte. Pokiaľ ide o ďalšie podmienky na získanie tohto postavenia, od osôb, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, by sa malo vyžadovať, aby spĺňali rovnaké podmienky ako ostatní štátni príslušníci tretích krajín. Smernica Rady 2003/109/ES[42] by sa preto mala zodpovedajúcim spôsobom zmeniť.	(39) Vzhľadom na to, že je dôležité, aby sa uľahčila úplná integrácia osôb, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, v členskom štáte pobytu, mala by sa zároveň stanoviť možnosť získať postavenie osoby s dlhodobým pobytom v kratšom období. Osoby, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, ***ako aj osoby, ktorým sa poskytla ochrana podľa Dohovoru o osobách bez štátnej príslušnosti z roku 1954,*** by mali mať možnosť získať postavenie osoby s dlhodobým pobytom v členskom štáte, ktorý im poskytol medzinárodnú ochranu, po troch rokoch oprávneného a nepretržitého pobytu v tomto členskom štáte. Pokiaľ ide o ďalšie podmienky na získanie tohto postavenia, od osôb, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, by sa malo vyžadovať, aby spĺňali rovnaké podmienky ako ostatní štátni príslušníci tretích krajín. Smernica Rady 2003/109/ES[42] by sa preto mala zodpovedajúcim spôsobom zmeniť.
[42] Smernica Rady 2003/109/ES z 25. novembra 2003 o právnom postavení štátnych príslušníkov tretích krajín, ktoré sú osobami s dlhodobým pobytom (Ú. v. EÚ L 016, 23.1.2004, s. 44).	[42] Smernica Rady 2003/109/ES z 25. novembra 2003 o právnom postavení štátnych príslušníkov tretích krajín, ktoré sú osobami s dlhodobým pobytom (Ú. v. EÚ L 016, 23.1.2004, s. 44).

Or. en

Pozmeňujúci návrh 522
Damien Carême

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 39

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(39) Vzhľadom na to, že je dôležité, aby sa uľahčila úplná integrácia osôb, ktorým	(39) Vzhľadom na to, že je dôležité, aby sa uľahčila úplná integrácia osôb, ktorým

sa poskytla medzinárodná ochrana, v členskom štáte pobytu, mala by sa ***zároveň*** stanoviť možnosť získať postavenie osoby s dlhodobým pobytom v kratšom období. Osoby, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, by mali mať možnosť získať postavenie osoby s dlhodobým pobytom v členskom štáte, ktorý im poskytol medzinárodnú ochranu, po troch rokoch oprávneného a nepretržitého pobytu v tomto členskom štáte. Pokiaľ ide o ďalšie podmienky na získanie tohto postavenia, od osôb, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, by sa malo vyžadovať, aby spĺňali rovnaké podmienky ako ostatní štátni príslušníci tretích krajín. Smernica Rady 2003/109/ES[42] by sa preto mala zodpovedajúcim spôsobom zmeniť.	sa poskytla medzinárodná ochrana, v členskom štáte pobytu, mala by sa stanoviť možnosť získať postavenie osoby s dlhodobým pobytom v kratšom období. Osoby, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, by mali mať možnosť získať postavenie osoby s dlhodobým pobytom v členskom štáte, ktorý im poskytol medzinárodnú ochranu, po troch rokoch oprávneného a nepretržitého pobytu v tomto členskom štáte. Pokiaľ ide o ďalšie podmienky na získanie tohto postavenia, od osôb, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, by sa malo vyžadovať, aby spĺňali rovnaké podmienky ako ostatní štátni príslušníci tretích krajín. Smernica Rady 2003/109/ES[42] by sa preto mala zodpovedajúcim spôsobom zmeniť.
[42] Smernica Rady 2003/109/ES z 25. novembra 2003 o právnom postavení štátnych príslušníkov tretích krajín, ktoré sú osobami s dlhodobým pobytom (Ú. v. EÚ L 016, 23.1.2004, s. 44).	[42] Smernica Rady 2003/109/ES z 25. novembra 2003 o právnom postavení štátnych príslušníkov tretích krajín, ktoré sú osobami s dlhodobým pobytom (Ú. v. EÚ L 016, 23.1.2004, s. 44).

Or. en

Pozmeňujúci návrh 523
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 40

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(40) Z dôvodu zaistenia účinnosti a právnej istoty je nevyhnutné, aby toto nariadenie vychádzalo zo zásady, že zodpovednosť sa určuje len raz, s výnimkou prípadov, keď dotknutá osoba opustila územie členských štátov v súlade s rozhodnutím o návrate alebo príkazom na odsun.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 524
Nicola Procaccini

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 40

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(40) ***Z dôvodu zaistenia účinnosti a právnej istoty je nevyhnutné***, aby toto nariadenie vychádzalo zo zásady, že zodpovednosť sa určuje len raz, s výnimkou prípadov, keď dotknutá osoba opustila územie členských štátov v súlade s rozhodnutím o návrate alebo príkazom na odsun.	(40) ***Je vhodné***, aby toto nariadenie vychádzalo zo zásady, že zodpovednosť sa určuje len raz, s výnimkou prípadov, keď dotknutá osoba opustila územie členských štátov***, či už*** v súlade s rozhodnutím o návrate alebo príkazom na odsun ***po stiahnutí alebo zamietnutí žiadosti alebo nie***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 525
Annalisa Tardino

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 40

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(40) Z dôvodu zaistenia účinnosti a právnej istoty je nevyhnutné, aby toto nariadenie vychádzalo zo zásady, že zodpovednosť sa určuje len raz, s výnimkou prípadov, keď dotknutá osoba opustila územie členských štátov ***v súlade s rozhodnutím o návrate alebo príkazom na odsun***.	(40) Z dôvodu zaistenia účinnosti a právnej istoty je nevyhnutné, aby toto nariadenie vychádzalo zo zásady, že zodpovednosť sa určuje len raz, s výnimkou prípadov, keď dotknutá osoba opustila územie členských štátov.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 526
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 40

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(40) Z dôvodu zaistenia účinnosti a právnej istoty je nevyhnutné, aby toto nariadenie vychádzalo zo zásady, že zodpovednosť sa určuje len raz, s výnimkou prípadov, keď dotknutá osoba opustila územie členských štátov v súlade s rozhodnutím o návrate alebo príkazom na odsun.	*(Netýka sa slovenskej verzie.)*

Or. en

Pozmeňujúci návrh 527
Damien Carême

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 40

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(40) Z dôvodu zaistenia účinnosti a právnej istoty je nevyhnutné, aby toto nariadenie vychádzalo zo zásady, že zodpovednosť sa určuje len raz, s výnimkou prípadov, keď dotknutá osoba opustila územie členských štátov v súlade s rozhodnutím o návrate alebo príkazom na odsun.	*(Netýka sa slovenskej verzie.)*

Or. en

Pozmeňujúci návrh 528
Charlie Weimers

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 41

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(41) Na konanie o určenie	***vypúšťa sa***

zodpovedného členského štátu, ktoré sa upravuje v tomto nariadení, by sa mala uplatňovať smernica Európskeho parlamentu a Rady XXX/XXX/EÚ [smernica o podmienkach prijímania][43] ***s výhradou obmedzení pri uplatňovaní uvedenej smernice.***

_____

[43] Smernica XXX/XXX/EÚ (úplné znenie).

Or. en

Pozmeňujúci návrh 529
Damien Carême

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 41

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(41) Na ***konanie o určenie zodpovedného členského štátu, ktoré sa upravuje*** v tomto nariadení***,*** by sa mala uplatňovať smernica Európskeho parlamentu a Rady XXX/XXX/EÚ [smernica o podmienkach prijímania][43] s výhradou obmedzení pri uplatňovaní uvedenej smernice.	(41) Na ***všetky konania upravené*** v tomto nariadení by sa mala uplatňovať smernica Európskeho parlamentu a Rady XXX/XXX/EÚ [smernica o podmienkach prijímania][43] s výhradou obmedzení pri uplatňovaní uvedenej smernice.
_____	_____
[43] Smernica XXX/XXX/EÚ (úplné znenie).	[43] Smernica XXX/XXX/EÚ (úplné znenie).

Or. en

Pozmeňujúci návrh 530
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 41

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(41) Na ***konanie o určenie***	(41) Na ***všetky konania upravené***

zodpovedného členského štátu, ktoré sa upravuje v tomto nariadení***,*** by sa mala uplatňovať smernica Európskeho parlamentu a Rady XXX/XXX/EÚ [smernica o podmienkach prijímania][43] s výhradou obmedzení pri uplatňovaní uvedenej smernice.	v tomto nariadení by sa mala uplatňovať smernica Európskeho parlamentu a Rady XXX/XXX/EÚ [smernica o podmienkach prijímania][43] s výhradou obmedzení pri uplatňovaní uvedenej smernice.
[43] Smernica XXX/XXX/EÚ (úplné znenie).	[43] Smernica XXX/XXX/EÚ (úplné znenie).

Or. en

Pozmeňujúci návrh 531
Charlie Weimers

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 43

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(43) ***V súlade s Dohovorom Organizácie Spojených národov o právach dieťaťa z roku 1989 a Chartou základných práv Európskej únie by mali členské štáty*** pri uplatňovaní tohto nariadenia v prvom rade prihliadať na najlepšie záujmy ***dieťaťa***. Pri posudzovaní najlepších záujmov ***dieťaťa*** by mali členské štáty náležite zohľadniť najmä ***blaho a sociálny rozvoj maloletej osoby, jej bezpečnosť a ochranu, názory s prihliadnutím na vek a vyspelosť, ako aj jej osobnú situáciu***. ***Z dôvodu mimoriadnej zraniteľnosti maloletých osôb bez sprievodu by sa okrem toho mali pre tieto osoby stanoviť osobitné procesné záruky.***	(43) Pri uplatňovaní tohto nariadenia ***by členské štáty mali*** v prvom rade prihliadať na najlepšie záujmy ***občanov členských štátov vrátane detí***. Pri posudzovaní ***ich*** najlepších záujmov by mali členské štáty náležite zohľadniť najmä ***vplyv rozsiahlej migrácie na sociálnu súdržnosť***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 532
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 43

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(43) V súlade s Dohovorom Organizácie Spojených národov o právach dieťaťa z roku 1989 a Chartou základných práv Európskej únie by mali členské štáty ***pri uplatňovaní tohto nariadenia v prvom rade*** prihliadať na najlepšie záujmy dieťaťa. ***Pri posudzovaní najlepších záujmov dieťaťa by mali členské štáty náležite zohľadniť najmä blaho a sociálny rozvoj maloletej osoby, jej bezpečnosť a ochranu, názory s prihliadnutím na vek a vyspelosť, ako aj jej osobnú situáciu. Z dôvodu mimoriadnej zraniteľnosti maloletých osôb bez sprievodu by sa okrem toho mali pre tieto osoby stanoviť osobitné procesné záruky.***	(43) V súlade s Dohovorom Organizácie Spojených národov o právach dieťaťa z roku 1989 a Chartou základných práv Európskej únie by mali členské štáty ***významne*** prihliadať na najlepšie záujmy dieťaťa***, čo zahŕňa rýchle zlúčenie s ich rodinou a/alebo zástupcom v ich domovskej krajine alebo v jej blízkosti***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 533
Caterina Chinnici, Javier Moreno Sánchez

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 43

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(43) V súlade s Dohovorom Organizácie Spojených národov o právach dieťaťa z roku 1989 a Chartou základných práv Európskej únie by mali členské štáty pri uplatňovaní tohto nariadenia v prvom rade prihliadať na najlepšie záujmy dieťaťa. Pri posudzovaní najlepších záujmov dieťaťa by mali členské štáty náležite zohľadniť najmä blaho a sociálny rozvoj maloletej osoby, jej bezpečnosť a ochranu, názory s prihliadnutím na vek a vyspelosť, ako aj jej osobnú situáciu. Z dôvodu mimoriadnej zraniteľnosti maloletých osôb bez	(43) V súlade s Dohovorom Organizácie Spojených národov o právach dieťaťa z roku 1989 a Chartou základných práv Európskej únie by mali členské štáty pri uplatňovaní tohto nariadenia v prvom rade prihliadať na najlepšie záujmy dieťaťa. Pri posudzovaní najlepších záujmov dieťaťa by mali členské štáty ***vykonať individuálne posúdenie pod vedením relevantných a nezávislých orgánov pôsobiacich v oblasti ochrany detí a*** náležite zohľadniť najmä blaho a sociálny rozvoj maloletej osoby, jej bezpečnosť

sprievodu by sa okrem toho mali pre tieto osoby stanoviť osobitné procesné záruky.

a ochranu ***v krátkodobom, strednodobom a dlhodobom horizonte***, názory s prihliadnutím na vek a vyspelosť, ako aj jej ***osobné okolnosti a*** osobnú situáciu. Z dôvodu mimoriadnej zraniteľnosti maloletých osôb bez sprievodu by sa okrem toho mali pre tieto osoby stanoviť osobitné procesné záruky***, vrátane vymenovania nezávislého opatrovníka a prístupu k bezplatnej právnej pomoci***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 534
Damien Carême

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 43

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(43) V súlade s Dohovorom Organizácie Spojených národov o právach dieťaťa z roku 1989 a Chartou základných práv Európskej únie by mali členské štáty pri uplatňovaní tohto nariadenia v prvom rade prihliadať na najlepšie záujmy dieťaťa. Pri posudzovaní najlepších záujmov dieťaťa by mali členské štáty náležite zohľadniť ***najmä*** blaho a sociálny rozvoj maloletej osoby, jej bezpečnosť a ochranu, názory s prihliadnutím na vek a vyspelosť, ako aj jej osobnú situáciu. Z dôvodu mimoriadnej zraniteľnosti maloletých osôb bez sprievodu by sa okrem toho mali pre tieto osoby stanoviť osobitné procesné záruky.	(43) V súlade s Dohovorom Organizácie Spojených národov o právach dieťaťa z roku 1989 a Chartou základných práv Európskej únie by mali členské štáty pri uplatňovaní tohto nariadenia v prvom rade prihliadať na najlepšie záujmy dieťaťa. Pri posudzovaní najlepších záujmov dieťaťa by mali členské štáty ***vykonať individuálne posúdenie pod vedením relevantných a nezávislých orgánov pôsobiacich v oblasti ochrany detí a*** náležite zohľadniť blaho a sociálny rozvoj maloletej osoby, jej bezpečnosť a ochranu ***v krátkodobom, strednodobom a dlhodobom horizonte***, názory s prihliadnutím na vek a vyspelosť, ako aj jej ***osobné okolnosti a*** osobnú situáciu. Z dôvodu mimoriadnej zraniteľnosti maloletých osôb bez sprievodu by sa okrem toho mali pre tieto osoby stanoviť osobitné procesné záruky***, vrátane vymenovania nezávislého opatrovníka a prístupu k bezplatnej právnej pomoci***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 535
Nadine Morano

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 43

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(43) V súlade s Dohovorom Organizácie Spojených národov o právach dieťaťa z roku 1989 a Chartou základných práv Európskej únie by mali členské štáty pri uplatňovaní tohto nariadenia ***v prvom rade prihliadať na*** najlepšie záujmy dieťaťa. ***Pri posudzovaní najlepších záujmov dieťaťa by mali členské štáty náležite zohľadniť najmä blaho a sociálny rozvoj maloletej osoby, jej bezpečnosť a ochranu, názory s prihliadnutím na vek a vyspelosť, ako aj jej osobnú situáciu. Z dôvodu mimoriadnej zraniteľnosti maloletých osôb bez sprievodu by sa okrem toho mali pre tieto osoby stanoviť osobitné procesné záruky.***	(43) V súlade s Dohovorom Organizácie Spojených národov o právach dieťaťa z roku 1989 a Chartou základných práv Európskej únie by mali členské štáty pri uplatňovaní tohto nariadenia ***zohľadňovať*** najlepšie záujmy dieťaťa. ***Okrem toho by sa mali zaviesť osobitné postupy boja proti obchádzaniu a zneužívaniu právneho postavenia maloletej osoby bez sprievodu, a to najmä zavedením systematických kostných testov, aby bolo možné zamietať zjavne neopodstatnené žiadosti o uznanie.***

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 536
Annalisa Tardino

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 43

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(43) V súlade s Dohovorom Organizácie Spojených národov o právach dieťaťa z roku 1989 a Chartou základných práv Európskej únie by mali členské štáty pri uplatňovaní tohto nariadenia v prvom rade prihliadať na najlepšie záujmy dieťaťa. Pri posudzovaní najlepších záujmov dieťaťa by mali členské štáty náležite zohľadniť najmä blaho a sociálny rozvoj maloletej osoby, jej bezpečnosť a ochranu, názory	(43) V súlade s Dohovorom Organizácie Spojených národov o právach dieťaťa z roku 1989 a Chartou základných práv Európskej únie by mali členské štáty pri uplatňovaní tohto nariadenia v prvom rade prihliadať na najlepšie záujmy dieťaťa. Pri posudzovaní najlepších záujmov dieťaťa by mali členské štáty náležite zohľadniť najmä blaho a sociálny rozvoj maloletej osoby, jej bezpečnosť a ochranu, názory

s prihliadnutím na vek a vyspelosť, ako aj jej osobnú situáciu. Z dôvodu mimoriadnej zraniteľnosti maloletých osôb bez sprievodu by sa okrem toho mali pre tieto osoby stanoviť osobitné procesné záruky.	s prihliadnutím na vek a vyspelosť, ako aj jej osobnú situáciu. Z dôvodu mimoriadnej zraniteľnosti maloletých osôb bez sprievodu by sa okrem toho mali pre tieto osoby stanoviť osobitné procesné záruky. ***Postupy posudzovania veku žiadateľa by mali byť založené na vedeckých kritériách vrátane odhadu veku podľa chrupu (Dental age estimation – DAE).***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 537
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 43

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(43) V súlade s Dohovorom Organizácie Spojených národov o právach dieťaťa z roku 1989 a Chartou základných práv Európskej únie by mali členské štáty pri uplatňovaní tohto nariadenia v prvom rade prihliadať na najlepšie záujmy dieťaťa. Pri posudzovaní najlepších záujmov dieťaťa by mali členské štáty náležite zohľadniť najmä blaho a sociálny rozvoj maloletej osoby, jej bezpečnosť a ochranu, názory s prihliadnutím na vek a vyspelosť, ako aj jej osobnú situáciu. Z dôvodu mimoriadnej zraniteľnosti maloletých osôb bez sprievodu by sa okrem toho mali pre tieto osoby stanoviť osobitné procesné záruky.	(43) V súlade s Dohovorom Organizácie Spojených národov o právach dieťaťa z roku 1989 a Chartou základných práv Európskej únie by mali členské štáty pri uplatňovaní tohto nariadenia v prvom rade prihliadať na najlepšie záujmy dieťaťa. Pri posudzovaní najlepších záujmov dieťaťa by mali členské štáty náležite zohľadniť najmä blaho a sociálny rozvoj maloletej osoby, jej bezpečnosť a ochranu, názory s prihliadnutím na vek a vyspelosť, ako aj jej osobnú situáciu***, a mali by postupovať podľa nezávislého vyhodnotenia jeho najlepších záujmov vypracovaného príslušnými orgánmi pôsobiacimi v oblasti ochrany detí***. Z dôvodu mimoriadnej zraniteľnosti maloletých osôb bez sprievodu by sa okrem toho mali pre tieto osoby stanoviť osobitné procesné záruky.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 538

Hilde Vautmans, Fabienne Keller, Jan-Christoph Oetjen, Sophia in 't Veld, Moritz Körner, Abir Al-Sahlani

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 43

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(43) V súlade s Dohovorom Organizácie Spojených národov o právach dieťaťa z roku 1989 a Chartou základných práv Európskej únie by mali členské štáty pri uplatňovaní tohto nariadenia v prvom rade prihliadať na najlepšie záujmy dieťaťa. Pri posudzovaní najlepších záujmov dieťaťa by mali členské štáty náležite zohľadniť najmä blaho a sociálny rozvoj maloletej osoby, jej bezpečnosť a ochranu, názory s prihliadnutím na vek a vyspelosť, ako aj jej osobnú situáciu. Z dôvodu mimoriadnej zraniteľnosti maloletých osôb bez sprievodu by sa okrem toho mali pre tieto osoby stanoviť osobitné procesné záruky.	(43) V súlade s Dohovorom Organizácie Spojených národov o právach dieťaťa z roku 1989 a Chartou základných práv Európskej únie by mali členské štáty pri uplatňovaní tohto nariadenia v prvom rade prihliadať na najlepšie záujmy dieťaťa. Pri posudzovaní najlepších záujmov dieťaťa by mali členské štáty náležite zohľadniť najmä blaho a sociálny rozvoj maloletej osoby, jej bezpečnosť a ochranu, názory s prihliadnutím na vek a vyspelosť, ako aj jej osobnú situáciu***, a mali by postupovať podľa nezávislého vyhodnotenia jeho najlepších záujmov vypracovaného príslušnými orgánmi pôsobiacimi v oblasti ochrany detí***. Z dôvodu mimoriadnej zraniteľnosti maloletých osôb bez sprievodu by sa okrem toho mali pre tieto osoby stanoviť osobitné procesné záruky.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 539
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 43

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(43) V súlade s Dohovorom Organizácie Spojených národov o právach dieťaťa z roku 1989 a Chartou základných práv Európskej únie by mali členské štáty pri uplatňovaní tohto nariadenia v prvom rade prihliadať na ***najlepšie záujmy*** dieťaťa. Pri posudzovaní najlepších záujmov dieťaťa by mali členské štáty náležite zohľadniť	(43) V súlade s Dohovorom Organizácie Spojených národov o právach dieťaťa z roku 1989 a Chartou základných práv Európskej únie by mali členské štáty pri uplatňovaní tohto nariadenia v prvom rade prihliadať na ***základnú zásadu najlepších záujmov*** dieťaťa***, ako aj na právo na zlúčenie rodiny***. Pri posudzovaní

najmä blaho a sociálny rozvoj maloletej osoby, jej bezpečnosť a ochranu, názory s prihliadnutím na vek a vyspelosť, ako aj jej osobnú situáciu. Z dôvodu mimoriadnej zraniteľnosti maloletých osôb bez sprievodu by sa okrem toho mali pre tieto osoby stanoviť osobitné procesné záruky.

najlepších ***krátkodobých, strednodobých a dlhodobých*** záujmov dieťaťa by mali členské štáty náležite zohľadniť najmä blaho a sociálny rozvoj maloletej osoby, jej bezpečnosť a ochranu, názory s prihliadnutím na vek a vyspelosť, ako aj jej osobnú situáciu. Z dôvodu mimoriadnej zraniteľnosti maloletých osôb bez sprievodu by sa okrem toho mali pre tieto osoby stanoviť osobitné procesné záruky.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 540
Balázs Hidvéghi, Loránt Vincze

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 43

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(43) V súlade s Dohovorom Organizácie Spojených národov o právach dieťaťa z roku 1989 a Chartou základných práv Európskej únie by mali členské štáty pri uplatňovaní tohto nariadenia v prvom rade prihliadať na najlepšie záujmy dieťaťa. Pri posudzovaní najlepších záujmov dieťaťa by mali členské štáty náležite zohľadniť najmä blaho a sociálny rozvoj maloletej osoby, jej bezpečnosť a ochranu, názory s prihliadnutím na vek a vyspelosť, ako aj jej osobnú situáciu. Z dôvodu mimoriadnej zraniteľnosti maloletých osôb bez sprievodu by sa okrem toho mali pre tieto osoby stanoviť osobitné procesné záruky.	(43) V súlade s Dohovorom Organizácie Spojených národov o právach dieťaťa z roku 1989 a Chartou základných práv Európskej únie by mali členské štáty pri uplatňovaní tohto nariadenia v prvom rade prihliadať na najlepšie záujmy dieťaťa. Pri posudzovaní najlepších záujmov dieťaťa by mali členské štáty náležite zohľadniť najmä blaho a sociálny rozvoj maloletej osoby, jej bezpečnosť a ochranu, názory s prihliadnutím na vek a vyspelosť, ako aj jej osobnú situáciu. Z dôvodu mimoriadnej zraniteľnosti maloletých osôb bez sprievodu by sa okrem toho mali pre tieto osoby stanoviť osobitné procesné záruky. ***Osobitná pozornosť by sa však mala venovať zaisteniu toho, aby sa tieto osobitné záruky nezneužívali.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 541
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari,

Philippe Olivier

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 44

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(44) V súlade s Európskym dohovorom o ochrane ľudských práv a základných slobôd a Chartou základných práv Európskej únie by mali členské štáty pri uplatňovaní tohto nariadenia v prvom rade prihliadať na rešpektovanie rodinného života.	(44) V súlade s Európskym dohovorom o ochrane ľudských práv a základných slobôd a Chartou základných práv Európskej únie by mali členské štáty pri uplatňovaní tohto nariadenia v prvom rade prihliadať na rešpektovanie ***bezpečia občanov členských štátov, ich*** rodinného života ***a ich európskeho spôsobu života, ako aj na právo národov členských štátov na sebaurčenie*** .

Or. en

Pozmeňujúci návrh 542
Balázs Hidvéghi, Loránt Vincze

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 44

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(44) V súlade s Európskym dohovorom o ochrane ľudských práv a základných slobôd a Chartou základných práv Európskej únie by mali členské štáty pri uplatňovaní tohto nariadenia v prvom rade prihliadať na rešpektovanie rodinného života.	(44) V súlade s Európskym dohovorom o ochrane ľudských práv a základných slobôd a Chartou základných práv Európskej únie by mali členské štáty pri uplatňovaní tohto nariadenia v prvom rade prihliadať na rešpektovanie rodinného života. ***Osobitnú pozornosť je však potrebné venovať tomu, aby sa ustanovenia zabezpečujúce rešpektovanie rodinného života nezneužívali.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 543
Damien Carême

Návrh nariadenia

Odôvodnenie 44

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(44) V súlade s Európskym dohovorom o ochrane ľudských práv a základných slobôd a Chartou základných práv Európskej únie by mali členské štáty pri uplatňovaní tohto nariadenia v prvom rade prihliadať na rešpektovanie rodinného života.	(44) V súlade s Európskym dohovorom o ochrane ľudských práv a základných slobôd a Chartou základných práv Európskej únie by mali členské štáty pri uplatňovaní tohto nariadenia v prvom rade prihliadať na rešpektovanie ***súkromia a*** rodinného života***, ako aj zásady nediskriminácie***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 544
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 44

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(44) V súlade s Európskym dohovorom o ochrane ľudských práv a základných slobôd a Chartou základných práv Európskej únie by mali členské štáty pri uplatňovaní tohto nariadenia v prvom rade prihliadať na rešpektovanie rodinného života.	(44) V súlade s Európskym dohovorom o ochrane ľudských práv a základných slobôd a Chartou základných práv Európskej únie by mali členské štáty pri uplatňovaní tohto nariadenia v prvom rade prihliadať na rešpektovanie ***súkromia a*** rodinného života***, ako aj zásadu nediskriminácie***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 545
Charlie Weimers

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 44

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(44) V súlade s Európskym dohovorom o ochrane ľudských práv a základných	(44) V súlade s Európskym dohovorom o ochrane ľudských práv a základných

slobôd a Chartou základných práv Európskej únie by mali členské štáty pri uplatňovaní tohto nariadenia v prvom rade prihliadať na ***rešpektovanie rodinného*** života.	slobôd a Chartou základných práv Európskej únie by mali členské štáty pri uplatňovaní tohto nariadenia v prvom rade prihliadať na ***zachovanie európskeho spôsobu*** života.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 546
Nadine Morano

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 44

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(44) V súlade s Európskym dohovorom o ochrane ľudských práv a základných slobôd a Chartou základných práv Európskej únie by mali členské štáty pri uplatňovaní tohto nariadenia ***v prvom rade prihliadať na*** rešpektovanie rodinného života.	(44) V súlade s Európskym dohovorom o ochrane ľudských práv a základných slobôd a Chartou základných práv Európskej únie by mali členské štáty pri uplatňovaní tohto nariadenia ***zohľadňovať*** rešpektovanie rodinného života.

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 547
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 44 a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	***(44a) Pri uplatňovaní tohto nariadenia musia členské štáty dodržiavať svoje medzinárodné záväzky voči osobám bez štátnej príslušnosti vrátane záväzkov vyplývajúcich z Dohovoru o právnom postavení osôb bez štátnej príslušnosti, podpísaného v New Yorku 28. septembra 1954, a v súlade s ďalšími nástrojmi medzinárodného práva v oblasti ľudských práv. V prípade potreby by sa malo**

zaobchádzanie s osobami bez štátnej príslušnosti odlišovať od zaobchádzania so štátnymi príslušníkmi tretích krajín, s náležitým ohľadom na ich osobitné potreby v oblasti ochrany.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 548
Damien Carême

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 44 a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	(44a) Pri uplatňovaní tohto nariadenia musia členské štáty dodržiavať svoje medzinárodné záväzky voči osobám bez štátnej príslušnosti vrátane záväzkov vyplývajúcich z Dohovoru o právnom postavení osôb bez štátnej príslušnosti, podpísaného v New Yorku 28. septembra 1954, a v súlade s ďalšími nástrojmi medzinárodného práva v oblasti ľudských práv. V prípade potreby by sa malo zaobchádzanie s osobami bez štátnej príslušnosti odlišovať od zaobchádzania so štátnymi príslušníkmi tretích krajín, s náležitým ohľadom na ich osobitné potreby v oblasti ochrany.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 549
Damien Carême

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 44 b (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	(44b) Ak na základe kritérií stanovených v tomto nariadení nie je možné určiť iný členský štát zodpovedný za žiadosť o azyl,

	žiadatelia, ktorí podali žiadosť v členskom štáte, ktorý vedie konanie o určenie zodpovedného členského štátu, by sa mali prideliť členským štátom, ktorých počet žiadostí nedosahuje podiel stanovený na základe referenčného kľúča uplatňovaného na tieto členské štáty, a to pri zohľadnení preferencií žiadateľov. Po odovzdaní by členský štát alokácie mal žiadosť posúdiť ako zodpovedný členský štát.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 550
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 45

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(45) S cieľom zabrániť tomu, aby sa medzi členskými štátmi presúvali osoby, ktoré predstavujú bezpečnostné riziko, je potrebné zabezpečiť, aby členský štát, v ktorom bola žiadosť prvýkrát zaregistrovaná, neuplatnil kritériá na určenie zodpovednosti, resp. aby benefitujúci členský štát neuplatnil postup premiestnenia, ak sa možno opodstatnene domnievať, že dotknutá osoba predstavuje ohrozenie národnej bezpečnosti alebo verejného poriadku.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 551
Annalisa Tardino

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 45

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(45) S cieľom zabrániť tomu, aby sa medzi členskými štátmi presúvali osoby, ktoré predstavujú bezpečnostné riziko, je potrebné zabezpečiť, aby členský štát, v ktorom bola žiadosť prvýkrát zaregistrovaná, neuplatnil kritériá na určenie zodpovednosti, resp. aby benefitujúci členský štát neuplatnil postup premiestnenia, ak sa možno opodstatnene domnievať, že dotknutá osoba predstavuje ohrozenie národnej bezpečnosti alebo verejného poriadku.	(45) S cieľom zabrániť tomu, aby sa medzi členskými štátmi presúvali osoby, ktoré predstavujú bezpečnostné riziko, je potrebné zabezpečiť, aby členský štát, v ktorom bola žiadosť prvýkrát zaregistrovaná, neuplatnil kritériá na určenie zodpovednosti, resp. aby benefitujúci členský štát neuplatnil postup premiestnenia, ak sa možno opodstatnene domnievať, že dotknutá osoba predstavuje ohrozenie národnej bezpečnosti alebo verejného poriadku. ***V takýchto prípadoch je tiež potrebné, aby členské štáty dotknutého žiadateľa zadržali a/alebo urýchlene vrátili.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 552
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 45

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(45) S cieľom zabrániť tomu, aby ***sa medzi členskými štátmi presúvali*** osoby, ktoré predstavujú bezpečnostné riziko, ***je potrebné zabezpečiť, aby členský štát, v ktorom bola žiadosť prvýkrát zaregistrovaná, neuplatnil kritériá na určenie zodpovednosti, resp. aby benefitujúci členský štát neuplatnil postup premiestnenia, ak sa možno opodstatnene domnievať, že dotknutá osoba predstavuje ohrozenie národnej bezpečnosti alebo verejného poriadku***.	(45) S cieľom zabrániť tomu, aby osoby, ktoré predstavujú bezpečnostné riziko, ***mohli voľne cestovať v rámci EÚ, by tieto osoby mal dotknutý členský štát bezodkladne zadržať a umiestniť do zariadenia s prísnym zabezpečením, kde by čakali na vyhostenie do svojej domovskej krajiny***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 553
Damien Carême

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 45

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(45) S cieľom zabrániť tomu, aby sa medzi členskými štátmi presúvali osoby, ktoré predstavujú bezpečnostné riziko, je potrebné zabezpečiť, aby členský štát, v ktorom bola žiadosť prvýkrát zaregistrovaná, neuplatnil kritériá na určenie zodpovednosti, resp. aby benefitujúci členský štát neuplatnil postup premiestnenia, ak sa možno opodstatnene domnievať, že dotknutá osoba predstavuje ***ohrozenie národnej bezpečnosti alebo verejného poriadku***.	(45) S cieľom zabrániť tomu, aby sa medzi členskými štátmi presúvali osoby, ktoré predstavujú bezpečnostné riziko, je potrebné zabezpečiť, aby členský štát, v ktorom bola žiadosť prvýkrát zaregistrovaná, neuplatnil kritériá na určenie zodpovednosti, resp. aby benefitujúci členský štát neuplatnil postup premiestnenia, ak ***skrínig regulovaný [nariadenie o skríningu] ukazuje, že*** sa možno opodstatnene domnievať, že dotknutá osoba predstavuje ***skutočnú, aktuálnu a dostatočne závažnú hrozbu pre národnú bezpečnosť***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 554
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 45

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(45) S cieľom zabrániť tomu, aby sa medzi členskými štátmi presúvali osoby, ktoré predstavujú bezpečnostné riziko, je potrebné zabezpečiť, aby členský štát, v ktorom bola žiadosť prvýkrát zaregistrovaná, neuplatnil kritériá na určenie zodpovednosti, resp. aby benefitujúci členský štát neuplatnil postup premiestnenia, ak sa možno opodstatnene domnievať, že dotknutá osoba predstavuje ohrozenie národnej bezpečnosti ***alebo verejného poriadku***.	(45) S cieľom zabrániť tomu, aby sa medzi členskými štátmi presúvali osoby, ktoré predstavujú bezpečnostné riziko, je potrebné zabezpečiť, aby členský štát, v ktorom bola žiadosť prvýkrát zaregistrovaná, neuplatnil kritériá na určenie zodpovednosti, resp. aby benefitujúci členský štát neuplatnil postup premiestnenia, ak sa možno opodstatnene domnievať, že dotknutá osoba predstavuje ohrozenie národnej bezpečnosti.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 555
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 45 a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	(45a) S cieľom zabezpečiť rýchle určenie zodpovednosti a rozdelenie žiadateľov o medzinárodnú ochranu medzi členské štáty by lehoty na podanie dožiadania o prevzatie a odpovede naň, ako aj na vykonanie odovzdania, mali byť krátke, pričom je nutné dodržiavať základné práva žiadateľov, práva zraniteľných osôb, najmä práva dieťaťa a základnú zásadu najlepšieho záujmu dieťaťa, ako aj právo na zlúčenie rodiny a právo na účinný prostriedok nápravy. Prednostne by sa mali riešiť odovzdania maloletých osôb bez sprievodu a rodín s maloletými osobami, ako aj zraniteľných žiadateľov.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 556
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 46

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(46) Súbežným spracovaním žiadostí o medzinárodnú ochranu, ktoré podali členovia jednej rodiny, jedným členským štátom by malo byť možné zabezpečiť, aby boli tieto žiadosti dôkladne posúdené, aby	***vypúšťa sa***

rozhodnutia prijaté vo vzťahu k nim boli konzistentné a aby členovia jednej rodiny neboli odlúčení.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 557
Charlie Weimers

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 46

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(46) Súbežným spracovaním žiadostí o medzinárodnú ochranu, ktoré podali členovia jednej rodiny, jedným členským štátom by malo byť možné zabezpečiť, aby boli tieto žiadosti dôkladne posúdené, aby rozhodnutia prijaté vo vzťahu k nim boli konzistentné a aby členovia jednej rodiny neboli odlúčení.	(46) Súbežným spracovaním žiadostí o medzinárodnú ochranu, ktoré podali členovia jednej rodiny, jedným členským štátom ***v premiestňovacom centre v partnerskej tretej krajine*** by malo byť možné zabezpečiť, aby boli tieto žiadosti dôkladne posúdené, aby rozhodnutia prijaté vo vzťahu k nim boli konzistentné a aby členovia jednej rodiny neboli odlúčení ***počas tohto procesu a v prípade udelenia a poskytnutia medzinárodnej ochrany prostredníctvom dohody s partnerskou treťou krajinou***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 558
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 46

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(46) Súbežným spracovaním žiadostí o medzinárodnú ochranu, ktoré podali členovia jednej rodiny, jedným členským štátom by malo byť možné zabezpečiť, aby boli tieto žiadosti dôkladne posúdené, aby rozhodnutia prijaté vo vzťahu k nim boli	(46) Súbežným spracovaním žiadostí o medzinárodnú ochranu, ktoré podali členovia jednej rodiny, jedným členským štátom by ***v záujme zaistenia jednoty rodiny*** malo byť možné zabezpečiť, aby boli tieto žiadosti dôkladne posúdené, aby

konzistentné a aby členovia jednej rodiny neboli odlúčení.

rozhodnutia prijaté vo vzťahu k nim boli konzistentné a aby členovia jednej rodiny neboli odlúčení. ***Spoločným spracovaním žiadostí jednej rodiny nie je dotknuté právo žiadateľa podať individuálnu žiadosť.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 559
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Michal Šimečka, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior, Abir Al-Sahlani

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 46

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(46) Súbežným spracovaním žiadostí o medzinárodnú ochranu, ktoré podali členovia jednej rodiny, jedným členským štátom by malo byť možné zabezpečiť, aby boli tieto žiadosti dôkladne posúdené, aby rozhodnutia prijaté vo vzťahu k nim boli konzistentné a aby členovia jednej rodiny neboli odlúčení.	(46) Súbežným spracovaním žiadostí o medzinárodnú ochranu, ktoré podali členovia jednej rodiny, jedným členským štátom by malo byť možné zabezpečiť, aby boli tieto žiadosti dôkladne posúdené, aby rozhodnutia prijaté vo vzťahu k nim boli konzistentné a aby členovia jednej rodiny neboli odlúčení. ***Tým by nemalo byť dotknuté právo žiadateľa podať individuálnu žiadosť.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 560
Damien Carême

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 46

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(46) Súbežným spracovaním žiadostí o medzinárodnú ochranu, ktoré podali členovia jednej rodiny, jedným členským štátom by malo byť možné zabezpečiť, aby boli tieto žiadosti dôkladne posúdené, aby rozhodnutia prijaté vo vzťahu k nim boli	(46) ***Pri uplatňovaní tohto nariadenia by sa mala zabezpečiť jednota rodiny.*** Súbežným spracovaním žiadostí o medzinárodnú ochranu, ktoré podali členovia jednej rodiny, jedným členským štátom by malo byť možné zabezpečiť, aby

konzistentné a aby členovia jednej rodiny neboli odlúčení.

boli tieto žiadosti dôkladne posúdené, aby rozhodnutia prijaté vo vzťahu k nim boli konzistentné a aby členovia jednej rodiny neboli odlúčení.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 561
Nadine Morano

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 47

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(47) Do vymedzenia pojmu rodinný príslušník v tomto nariadení by mal byť zahrnutý súrodenec, resp. súrodenci žiadateľa. Zlúčenie súrodencov je obzvlášť dôležité z hľadiska zvýšenia šance na integráciu žiadateľov, a teda aj obmedzenia neoprávnených pohybov. Rozsah vymedzenia pojmu rodinný príslušník by mal takisto odrážať realitu súčasných migračných trendov, keď žiadatelia často prichádzajú na územie členských štátov po dlhom čase strávenom tranzitom. Tento pojem by mal byť teda vymedzený tak, aby zahŕňal aj rodiny, ktoré vznikli mimo krajiny pôvodu, ale pred príchodom na územie členského štátu. Očakáva sa, že toto obmedzené a cielené rozšírenie rozsahu vymedzenia uvedeného pojmu zníži motiváciu na niektoré neoprávnené pohyby žiadateľov o azyl v rámci EÚ.	***vypúšťa sa***

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 562
Charlie Weimers

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 47

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(47) Do vymedzenia pojmu rodinný príslušník v tomto nariadení by mal byť zahrnutý súrodenec, resp. súrodenci žiadateľa. Zlúčenie súrodencov je obzvlášť dôležité z hľadiska zvýšenia šance na integráciu žiadateľov, a teda aj obmedzenia neoprávnených pohybov. Rozsah vymedzenia pojmu rodinný príslušník by mal takisto odrážať realitu súčasných migračných trendov, keď žiadatelia často prichádzajú na územie členských štátov po dlhom čase strávenom tranzitom. Tento pojem by mal byť teda vymedzený tak, aby zahŕňal aj rodiny, ktoré vznikli mimo krajiny pôvodu, ale pred príchodom na územie členského štátu. Očakáva sa, že toto obmedzené a cielené rozšírenie rozsahu vymedzenia uvedeného pojmu zníži motiváciu na niektoré neoprávnené pohyby žiadateľov o azyl v rámci EÚ.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 563
Balázs Hidvéghi, Loránt Vincze

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 47

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(47) Do vymedzenia pojmu rodinný príslušník v tomto nariadení by mal byť zahrnutý súrodenec, resp. súrodenci žiadateľa. ***Zlúčenie súrodencov je obzvlášť dôležité z hľadiska zvýšenia šance na integráciu žiadateľov, a teda aj obmedzenia neoprávnených pohybov. Rozsah vymedzenia pojmu rodinný príslušník by mal takisto odrážať realitu súčasných migračných trendov, keď žiadatelia často prichádzajú na územie členských štátov po dlhom čase strávenom tranzitom. Tento pojem by mal byť teda***	(47) Do vymedzenia pojmu rodinný príslušník v tomto nariadení by mal byť zahrnutý súrodenec, resp. súrodenci žiadateľa ***len vtedy, keď je žiadateľom maloletá osoba vo veku do 14 rokov***.

vymedzený tak, aby zahŕňal aj rodiny, ktoré vznikli mimo krajiny pôvodu, ale pred príchodom na územie členského štátu. Očakáva sa, že toto obmedzené a cielené rozšírenie rozsahu vymedzenia uvedeného pojmu zníži motiváciu na niektoré neoprávnené pohyby žiadateľov o azyl v rámci EÚ.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 564
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 47

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(47) ***Do vymedzenia*** pojmu rodinný príslušník v tomto nariadení ***by mal byť zahrnutý súrodenec, resp. súrodenci žiadateľa***. ***Zlúčenie súrodencov je obzvlášť dôležité z hľadiska zvýšenia šance na integráciu žiadateľov, a teda aj obmedzenia neoprávnených pohybov. Rozsah vymedzenia pojmu rodinný príslušník by mal takisto odrážať realitu súčasných migračných trendov, keď žiadatelia často prichádzajú na územie členských štátov po dlhom čase strávenom tranzitom. Tento pojem by mal byť teda vymedzený tak, aby zahŕňal aj rodiny, ktoré vznikli mimo krajiny pôvodu, ale pred príchodom na územie členského štátu. Očakáva sa, že toto obmedzené a cielené rozšírenie rozsahu vymedzenia uvedeného pojmu zníži motiváciu na niektoré neoprávnené pohyby žiadateľov o azyl v rámci EÚ.***	(47) ***Odporúča sa, aby vymedzenie*** pojmu rodinný príslušník v tomto nariadení ***zahŕňalo jedného zákonného manžela (manželku) a deti (biologické alebo adoptované), a to podľa uváženia každého členského štátu***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 565
Annalisa Tardino

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 47

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(47) Do vymedzenia pojmu rodinný príslušník v tomto nariadení by mal byť zahrnutý súrodenec, resp. súrodenci žiadateľa. Zlúčenie súrodencov je obzvlášť dôležité z hľadiska zvýšenia šance na integráciu žiadateľov, a teda aj obmedzenia neoprávnených pohybov. ***Rozsah vymedzenia pojmu rodinný príslušník by mal takisto odrážať realitu súčasných migračných trendov, keď žiadatelia často prichádzajú na územie členských štátov po dlhom čase strávenom tranzitom. Tento pojem by mal byť teda vymedzený tak, aby zahŕňal aj rodiny, ktoré vznikli mimo krajiny pôvodu, ale pred príchodom na územie členského štátu. Očakáva sa, že toto obmedzené a cielené rozšírenie rozsahu vymedzenia uvedeného pojmu zníži motiváciu na niektoré neoprávnené pohyby žiadateľov o azyl v rámci EÚ.***	(47) Do vymedzenia pojmu rodinný príslušník v tomto nariadení by mal byť zahrnutý súrodenec, resp. súrodenci žiadateľa. Zlúčenie súrodencov je obzvlášť dôležité z hľadiska zvýšenia šance na integráciu žiadateľov, a teda aj obmedzenia neoprávnených pohybov.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 566
Nicola Procaccini

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 47

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(47) Do vymedzenia pojmu rodinný príslušník v tomto nariadení by mal byť zahrnutý súrodenec, resp. súrodenci žiadateľa. Zlúčenie súrodencov je obzvlášť dôležité z hľadiska zvýšenia šance na integráciu žiadateľov, a teda aj obmedzenia neoprávnených pohybov. ***Rozsah vymedzenia pojmu rodinný príslušník by***	(47) Do vymedzenia pojmu rodinný príslušník v tomto nariadení by mal byť zahrnutý súrodenec, resp. súrodenci žiadateľa. Zlúčenie súrodencov je obzvlášť dôležité z hľadiska zvýšenia šance na integráciu žiadateľov, a teda aj obmedzenia neoprávnených pohybov. Tento pojem by mal byť vymedzený tak, aby zahŕňal aj

mal takisto odrážať realitu súčasných migračných trendov, keď žiadatelia často prichádzajú na územie členských štátov po dlhom čase strávenom tranzitom. Tento pojem by mal byť ***teda*** vymedzený tak, aby zahŕňal aj rodiny, ktoré vznikli mimo krajiny pôvodu, ale pred príchodom na územie členského štátu. Očakáva sa, že toto obmedzené a cielené rozšírenie rozsahu vymedzenia uvedeného pojmu zníži motiváciu na niektoré neoprávnené pohyby žiadateľov o azyl v rámci EÚ.

rodiny, ktoré vznikli mimo krajiny pôvodu, ale pred príchodom na územie členského štátu. Očakáva sa, že toto obmedzené a cielené rozšírenie rozsahu vymedzenia uvedeného pojmu zníži motiváciu na niektoré neoprávnené pohyby žiadateľov o azyl v rámci EÚ.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 567
Damien Carême

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 47

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(47) Do vymedzenia pojmu rodinný príslušník v tomto nariadení by mal byť zahrnutý súrodenec, resp. súrodenci žiadateľa. Zlúčenie súrodencov je obzvlášť dôležité z hľadiska zvýšenia šance na integráciu žiadateľov, a teda aj obmedzenia ***neoprávnených*** pohybov. Rozsah vymedzenia pojmu rodinný príslušník by mal takisto odrážať realitu súčasných migračných trendov, keď žiadatelia často prichádzajú na územie členských štátov po dlhom čase strávenom tranzitom. Tento pojem by mal byť teda vymedzený tak, aby zahŕňal aj rodiny, ktoré vznikli mimo krajiny pôvodu***, ale pred príchodom na územie členského štátu***. ***Očakáva sa, že toto obmedzené a cielené rozšírenie rozsahu vymedzenia uvedeného pojmu zníži motiváciu na niektoré neoprávnené pohyby žiadateľov o azyl v rámci EÚ.***	(47) Do vymedzenia pojmu rodinný príslušník v tomto nariadení by mal byť zahrnutý súrodenec, resp. súrodenci žiadateľa. Zlúčenie súrodencov je obzvlášť dôležité z hľadiska zvýšenia šance na integráciu žiadateľov, a teda aj obmedzenia ***následných*** pohybov. Rozsah vymedzenia pojmu rodinný príslušník by mal takisto odrážať realitu súčasných migračných trendov, keď žiadatelia často prichádzajú na územie členských štátov po dlhom čase strávenom tranzitom. Tento pojem by mal byť teda vymedzený tak, aby zahŕňal aj rodiny, ktoré vznikli mimo krajiny pôvodu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 568
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 47

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(47) Do vymedzenia pojmu rodinný príslušník v tomto nariadení by mal byť zahrnutý súrodenec, resp. súrodenci žiadateľa. Zlúčenie súrodencov je obzvlášť dôležité z hľadiska zvýšenia šance na integráciu žiadateľov***, a teda aj obmedzenia neoprávnených pohybov***. Rozsah vymedzenia pojmu rodinný príslušník by mal takisto odrážať realitu súčasných migračných trendov, keď žiadatelia často prichádzajú na územie členských štátov po dlhom čase strávenom tranzitom. Tento pojem by mal byť teda vymedzený tak, aby zahŕňal aj rodiny, ktoré vznikli mimo krajiny pôvodu***, ale pred príchodom na územie členského štátu. Očakáva sa, že toto obmedzené a cielené rozšírenie rozsahu vymedzenia uvedeného pojmu zníži motiváciu na niektoré neoprávnené pohyby žiadateľov o azyl v rámci EÚ.***	(47) Do vymedzenia pojmu rodinný príslušník v tomto nariadení by mal byť zahrnutý súrodenec, resp. súrodenci žiadateľa***, ako aj členovia jeho domácností, ktoré existovali v krajine pôvodu žiadateľa***. Zlúčenie súrodencov je obzvlášť dôležité z hľadiska zvýšenia šance na integráciu žiadateľov. Rozsah vymedzenia pojmu rodinný príslušník by mal takisto odrážať realitu súčasných migračných trendov, keď žiadatelia často prichádzajú na územie členských štátov po dlhom čase strávenom tranzitom. Tento pojem by mal byť teda vymedzený tak, aby zahŕňal aj rodiny, ktoré vznikli mimo krajiny pôvodu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 569
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 47

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(47) Do vymedzenia pojmu rodinný príslušník v tomto nariadení by mal byť zahrnutý súrodenec, resp. súrodenci žiadateľa. Zlúčenie ***súrodencov*** je obzvlášť	(47) Do vymedzenia pojmu rodinný príslušník v tomto nariadení by mal byť zahrnutý súrodenec, resp. súrodenci žiadateľa ***a prarodič, resp. prarodičia***

dôležité z hľadiska zvýšenia šance na integráciu žiadateľov***, a teda aj obmedzenia neoprávnených pohybov***. Rozsah vymedzenia pojmu rodinný príslušník by mal takisto odrážať realitu súčasných migračných trendov, keď žiadatelia často prichádzajú na územie členských štátov po dlhom čase strávenom tranzitom. Tento pojem by mal byť teda vymedzený tak, aby zahŕňal aj rodiny, ktoré vznikli mimo krajiny pôvodu, ale pred príchodom na územie členského štátu. ***Očakáva sa, že toto obmedzené a cielené rozšírenie rozsahu vymedzenia uvedeného pojmu zníži motiváciu na niektoré neoprávnené pohyby žiadateľov o azyl v rámci EÚ.***

žiadateľa. Zlúčenie ***rodiny*** je obzvlášť dôležité z hľadiska zvýšenia šance na integráciu žiadateľov. Rozsah vymedzenia pojmu rodinný príslušník by mal takisto odrážať realitu súčasných migračných trendov, keď žiadatelia často prichádzajú na územie členských štátov po dlhom čase strávenom tranzitom. Tento pojem by mal byť teda vymedzený tak, aby zahŕňal aj rodiny, ktoré vznikli mimo krajiny pôvodu, ale pred príchodom na územie členského štátu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 570
Charlie Weimers

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 48

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(48) V záujme zabezpečenia úplného dodržiavania zásady celistvosti rodiny a najlepších záujmov dieťaťa by sa mala existencia závislého vzťahu medzi žiadateľom a jeho dieťaťom, súrodencom alebo rodičom z dôvodov tehotenstva alebo materstva, zdravotného stavu alebo vysokého veku žiadateľa stať záväzným kritériom na určenie zodpovednosti. Keď je žiadateľom maloletá osoba bez sprievodu, malo by sa záväzným kritériom na určenie zodpovednosti stať aj to, že rodinný príslušník alebo príbuzný, ktorý sa o ňu môže postarať, sa nachádza na území iného členského štátu. S cieľom odrádzať maloleté osoby bez sprievodu od neoprávnených pohybov, ktoré nie sú v ich najlepšom záujme, v prípade, že neexistuje rodinný príslušník alebo	***vypúšťa sa***

príbuzný, by zodpovedným členským štátom mal byť ten členský štát, v ktorom bola žiadosť maloletej osoby bez sprievodu o medzinárodnú ochranu zaregistrovaná prvýkrát, pokiaľ sa nepreukáže, že by to nebolo v najlepšom záujme dieťaťa. Pred odovzdaním maloletej osoby bez sprievodu do iného členského štátu by sa mal odovzdávajúci členský štát uistiť, že dotknutý členský štát prijme všetky potrebné a vhodné opatrenia na zaistenie primeranej ochrany dieťaťa, najmä pokiaľ ide o rýchle vymenovanie zástupcu alebo zástupcov poverených zaistením dodržiavania všetkých práv, ktoré dieťaťu prislúchajú. Každému rozhodnutiu o odovzdaní maloletej osoby bez sprievodu by malo predchádzať posúdenie jej najlepšieho záujmu vykonané osobami s náležitou kvalifikáciou a odbornosťou.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 571
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 48

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(48) V záujme zabezpečenia úplného dodržiavania zásady celistvosti rodiny a najlepších záujmov dieťaťa by sa mala existencia závislého vzťahu medzi žiadateľom a jeho dieťaťom, súrodencom alebo rodičom z dôvodov tehotenstva alebo materstva, zdravotného stavu alebo vysokého veku žiadateľa stať záväzným kritériom na určenie zodpovednosti. Keď je žiadateľom maloletá osoba bez sprievodu, malo by sa záväzným kritériom na určenie zodpovednosti stať aj to, že rodinný príslušník alebo príbuzný, ktorý	***vypúšťa sa***

sa o ňu môže postarať, sa nachádza na území iného členského štátu. S cieľom odrádzať maloleté osoby bez sprievodu od neoprávnených pohybov, ktoré nie sú v ich najlepšom záujme, v prípade, že neexistuje rodinný príslušník alebo príbuzný, by zodpovedným členským štátom mal byť ten členský štát, v ktorom bola žiadosť maloletej osoby bez sprievodu o medzinárodnú ochranu zaregistrovaná prvýkrát, pokiaľ sa nepreukáže, že by to nebolo v najlepšom záujme dieťaťa. Pred odovzdaním maloletej osoby bez sprievodu do iného členského štátu by sa mal odovzdávajúci členský štát uistiť, že dotknutý členský štát prijme všetky potrebné a vhodné opatrenia na zaistenie primeranej ochrany dieťaťa, najmä pokiaľ ide o rýchle vymenovanie zástupcu alebo zástupcov poverených zaistením dodržiavania všetkých práv, ktoré dieťaťu prislúchajú. Každému rozhodnutiu o odovzdaní maloletej osoby bez sprievodu by malo predchádzať posúdenie jej najlepšieho záujmu vykonané osobami s náležitou kvalifikáciou a odbornosťou.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 572
Charlie Weimers

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 48

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(48) V záujme zabezpečenia úplného dodržiavania zásady celistvosti rodiny a najlepších záujmov dieťaťa by sa mala existencia závislého vzťahu medzi žiadateľom a jeho dieťaťom, súrodencom alebo rodičom z dôvodov tehotenstva alebo materstva, zdravotného stavu alebo vysokého veku žiadateľa stať záväzným kritériom na určenie zodpovednosti. Keď je	(48) V záujme zabezpečenia úplného dodržiavania zásady celistvosti rodiny a najlepších záujmov dieťaťa by sa mala existencia závislého vzťahu medzi žiadateľom a jeho dieťaťom, súrodencom alebo rodičom z dôvodov tehotenstva alebo materstva, zdravotného stavu alebo vysokého veku žiadateľa stať záväzným kritériom na určenie zodpovednosti. Keď je

žiadateľom maloletá osoba bez sprievodu, malo by sa záväzným kritériom na určenie zodpovednosti stať aj to, že rodinný príslušník alebo príbuzný, ktorý sa o ňu môže postarať, sa nachádza na území iného členského štátu. S cieľom odrádzať maloleté osoby bez sprievodu od neoprávnených pohybov, ktoré nie sú v ich najlepšom záujme, v prípade, že neexistuje rodinný príslušník alebo príbuzný, by zodpovedným členským štátom mal byť ten členský štát, v ktorom bola žiadosť maloletej osoby bez sprievodu o medzinárodnú ochranu zaregistrovaná prvýkrát***, pokiaľ sa nepreukáže, že by to nebolo v najlepšom záujme dieťaťa***. Pred odovzdaním maloletej osoby bez sprievodu do ***iného členského štátu*** by sa mal odovzdávajúci členský štát uistiť, že ***dotknutý členský štát*** prijme všetky potrebné a vhodné opatrenia na zaistenie primeranej ochrany dieťaťa***, najmä pokiaľ ide o rýchle vymenovanie zástupcu alebo zástupcov poverených zaistením dodržiavania všetkých práv, ktoré dieťaťu prislúchajú***. ***Každému rozhodnutiu o odovzdaní maloletej osoby bez sprievodu by malo predchádzať posúdenie jej najlepšieho záujmu vykonané osobami s náležitou kvalifikáciou a odbornosťou.***

žiadateľom maloletá osoba bez sprievodu, malo by sa záväzným kritériom na určenie zodpovednosti stať aj to, že rodinný príslušník alebo príbuzný, ktorý sa o ňu môže postarať, sa nachádza na území iného členského štátu. S cieľom odrádzať maloleté osoby bez sprievodu od neoprávnených pohybov, ktoré nie sú v ich najlepšom záujme, v prípade, že neexistuje rodinný príslušník alebo príbuzný, by zodpovedným členským štátom mal byť ten členský štát, v ktorom bola žiadosť maloletej osoby bez sprievodu o medzinárodnú ochranu zaregistrovaná prvýkrát. Pred odovzdaním maloletej osoby bez sprievodu do ***prijímacieho centra partnerskej tretej krajiny*** by sa mal odovzdávajúci členský štát uistiť, že ***partnerská tretia krajina*** prijme všetky potrebné a vhodné opatrenia na zaistenie primeranej ochrany dieťaťa.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 573
Caterina Chinnici, Javier Moreno Sánchez

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 48

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(48) V záujme zabezpečenia úplného dodržiavania zásady celistvosti rodiny a najlepších záujmov dieťaťa by sa mala existencia závislého vzťahu medzi žiadateľom a jeho dieťaťom, súrodencom alebo rodičom z dôvodov tehotenstva alebo	(48) V záujme zabezpečenia úplného dodržiavania zásady celistvosti rodiny a najlepších záujmov dieťaťa by sa mala existencia závislého vzťahu medzi žiadateľom a jeho dieťaťom, súrodencom alebo rodičom z dôvodov tehotenstva alebo

materstva, zdravotného stavu alebo vysokého veku žiadateľa stať záväzným kritériom na určenie zodpovednosti. Keď je žiadateľom maloletá osoba bez sprievodu, malo by sa záväzným kritériom na určenie zodpovednosti stať aj to, že rodinný príslušník alebo príbuzný, ktorý sa o ňu môže postarať, sa nachádza na území iného členského štátu. S cieľom odrádzať maloleté osoby bez sprievodu od neoprávnených pohybov, ktoré nie sú v ich najlepšom záujme, v prípade, že neexistuje rodinný príslušník alebo príbuzný, by zodpovedným členským štátom mal byť ten členský štát, v ktorom ***bola žiadosť maloletej osoby bez sprievodu o medzinárodnú ochranu zaregistrovaná prvýkrát, pokiaľ sa nepreukáže, že by to nebolo*** v najlepšom záujme dieťaťa. Pred odovzdaním maloletej osoby ***bez sprievodu*** do iného členského štátu by sa mal odovzdávajúci členský štát uistiť, že dotknutý členský štát prijme všetky potrebné a vhodné opatrenia na zaistenie primeranej ochrany dieťaťa***,*** najmä ***pokiaľ ide o*** rýchle vymenovanie zástupcu alebo zástupcov poverených zaistením dodržiavania všetkých práv, ktoré dieťaťu prislúchajú. Každému rozhodnutiu o odovzdaní maloletej osoby ***bez sprievodu*** by malo predchádzať posúdenie jej najlepšieho záujmu vykonané osobami s náležitou kvalifikáciou a odbornosťou.

materstva, zdravotného stavu alebo vysokého veku žiadateľa stať záväzným kritériom na určenie zodpovednosti. Keď je žiadateľom maloletá osoba bez sprievodu, malo by sa záväzným kritériom na určenie zodpovednosti stať aj to, že rodinný príslušník alebo príbuzný, ktorý sa o ňu môže postarať, sa nachádza na území iného členského štátu. S cieľom odrádzať maloleté osoby bez sprievodu od neoprávnených pohybov, ktoré nie sú v ich najlepšom záujme, v prípade, že neexistuje rodinný príslušník alebo príbuzný, by zodpovedným členským štátom mal byť ten členský štát, v ktorom ***sa maloletá osoba nachádza, pokiaľ sa to nevyhodnotí tak, že to nie je*** v najlepšom záujme dieťaťa. Pred odovzdaním maloletej osoby do iného členského štátu by sa mal odovzdávajúci členský štát uistiť, že dotknutý členský štát prijme všetky potrebné a vhodné opatrenia na zaistenie primeranej ochrany dieťaťa***. V prípade detí bez sprievodu to zahŕňa*** najmä rýchle vymenovanie zástupcu alebo zástupcov poverených zaistením dodržiavania všetkých práv, ktoré dieťaťu prislúchajú***, ako aj rýchly prístup k bezplatnej právnej pomoci***. ***Pri zvažovaní alebo realizácii premiestnenia dieťaťa by štáty mali podporovať a uľahčovať kontinuitu a stabilitu podpory a pomoci poskytovanej dieťaťu. Štáty by mali podporovať a uľahčovať nadnárodnú spoluprácu medzi týmito subjektmi vrátane výmeny informácií o dieťati, a to s informovaným súhlasom dieťaťa.*** Každému rozhodnutiu o odovzdaní maloletej osoby by malo predchádzať ***individuálne*** posúdenie jej najlepšieho záujmu vykonané osobami s náležitou kvalifikáciou a odbornosťou.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 574
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs

Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 48

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(48) V záujme zabezpečenia úplného dodržiavania zásady celistvosti rodiny a najlepších záujmov dieťaťa by sa mala existencia závislého vzťahu medzi žiadateľom a jeho dieťaťom, súrodencom alebo rodičom z dôvodov tehotenstva alebo materstva, zdravotného stavu alebo vysokého veku žiadateľa stať záväzným kritériom na určenie zodpovednosti. Keď je žiadateľom maloletá osoba bez sprievodu, malo by sa záväzným kritériom na určenie zodpovednosti stať aj to, že rodinný príslušník alebo príbuzný, ktorý sa o ňu môže postarať, sa nachádza na území iného členského štátu. S cieľom odrádzať maloleté osoby bez sprievodu od ***neoprávnených*** pohybov, ktoré nie sú v ich najlepšom záujme, v prípade, že neexistuje rodinný príslušník alebo príbuzný, by zodpovedným členským štátom mal byť ten členský štát, v ktorom ***bola žiadosť maloletej osoby bez sprievodu o medzinárodnú ochranu zaregistrovaná prvýkrát, pokiaľ sa nepreukáže, že by to nebolo*** v najlepšom záujme dieťaťa. Pred odovzdaním maloletej osoby ***bez sprievodu*** do iného členského štátu by sa mal odovzdávajúci členský štát uistiť, že dotknutý členský štát prijme všetky potrebné a vhodné opatrenia na zaistenie primeranej ochrany dieťaťa***,*** najmä ***pokiaľ ide o*** rýchle vymenovanie ***zástupcu alebo zástupcov poverených*** zaistením dodržiavania všetkých práv, ktoré dieťaťu prislúchajú. Každému rozhodnutiu o odovzdaní maloletej osoby ***bez sprievodu*** by malo predchádzať posúdenie jej najlepšieho záujmu vykonané osobami s náležitou kvalifikáciou a odbornosťou.	(48) V záujme zabezpečenia úplného dodržiavania zásady celistvosti rodiny a najlepších záujmov dieťaťa by sa mala existencia závislého vzťahu medzi žiadateľom a jeho dieťaťom, súrodencom alebo rodičom z dôvodov tehotenstva alebo materstva, zdravotného stavu alebo vysokého veku žiadateľa stať záväzným kritériom na určenie zodpovednosti. Keď je žiadateľom maloletá osoba bez sprievodu, malo by sa záväzným kritériom na určenie zodpovednosti stať aj to, že rodinný príslušník alebo príbuzný, ktorý sa o ňu môže postarať, sa nachádza na území iného členského štátu. S cieľom odrádzať maloleté osoby bez sprievodu od ***následných*** pohybov, ktoré nie sú v ich najlepšom záujme, v prípade, že neexistuje rodinný príslušník alebo príbuzný, by zodpovedným členským štátom mal byť ten členský štát, v ktorom ***sa maloletá osoba nachádza, pokiaľ sa to nevyhodnotí tak, že to nie je*** v najlepšom záujme dieťaťa. Pred odovzdaním maloletej osoby do iného členského štátu by sa mal odovzdávajúci členský štát uistiť, že dotknutý členský štát prijme všetky potrebné a vhodné opatrenia na zaistenie primeranej ochrany dieťaťa***. V prípade maloletých osôb bez sprievodu to zahŕňa*** najmä rýchle vymenovanie ***opatrovníka povereného*** zaistením dodržiavania všetkých práv, ktoré dieťaťu prislúchajú***, ako aj rýchly prístup k bezplatnej právnej pomoci***. ***Pri zvažovaní alebo realizácii premiestnenia maloletej osoby by členské štáty mali podporovať a uľahčovať kontinuitu a stabilitu podpory a pomoci poskytovanej maloletej osobe. Členské štáty by mali podporovať a uľahčovať nadnárodnú spoluprácu medzi týmito subjektmi vrátane výmeny informácií o***

maloletej osobe, a to s informovaným súhlasom maloletej osoby. Každému rozhodnutiu o odovzdaní maloletej osoby by malo predchádzať ***individuálne*** posúdenie jej najlepšieho záujmu vykonané osobami s náležitou kvalifikáciou a odbornosťou.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 575
Damien Carême

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 48

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(48) V záujme zabezpečenia úplného dodržiavania zásady celistvosti rodiny a najlepších záujmov dieťaťa by sa mala existencia závislého vzťahu medzi žiadateľom a jeho dieťaťom, súrodencom alebo rodičom z dôvodov tehotenstva alebo materstva, zdravotného stavu alebo vysokého veku žiadateľa stať záväzným kritériom na určenie zodpovednosti. Keď je žiadateľom maloletá osoba bez sprievodu, malo by sa záväzným kritériom na určenie zodpovednosti stať aj to, že rodinný príslušník alebo príbuzný, ktorý sa o ňu môže postarať, sa nachádza na území iného členského štátu. ***S cieľom odrádzať maloleté osoby bez sprievodu od neoprávnených pohybov, ktoré nie sú v ich najlepšom záujme, v prípade, že neexistuje rodinný príslušník alebo príbuzný, by zodpovedným členským štátom mal byť ten členský štát, v ktorom bola žiadosť maloletej osoby bez sprievodu o medzinárodnú ochranu zaregistrovaná prvýkrát, pokiaľ sa nepreukáže, že by to nebolo v najlepšom záujme dieťaťa.*** Pred odovzdaním maloletej osoby ***bez sprievodu*** do iného členského štátu by ***sa*** mal odovzdávajúci členský štát ***uistiť***, že ***dotknutý členský***	(48) V záujme zabezpečenia úplného dodržiavania zásady celistvosti rodiny a najlepších záujmov dieťaťa by sa mala existencia závislého vzťahu medzi žiadateľom a jeho dieťaťom, súrodencom alebo rodičom***, a to aj*** z dôvodov tehotenstva alebo materstva, zdravotného stavu alebo vysokého veku žiadateľa***,*** stať záväzným kritériom na určenie zodpovednosti. Keď je žiadateľom maloletá osoba bez sprievodu, malo by sa záväzným kritériom na určenie zodpovednosti stať aj to, že rodinný príslušník alebo príbuzný, ktorý sa o ňu môže postarať, sa nachádza na území iného členského štátu***, ak je to v najlepšom záujme maloletej osoby***. Pred odovzdaním maloletej osoby bez sprievodu do iného členského štátu by mal odovzdávajúci členský štát ***získať individuálne záruky od daného členského štátu***, že prijme všetky potrebné a vhodné opatrenia na zaistenie primeranej ochrany dieťaťa***. V prípade maloletých osôb bez sprievodu to zahŕňa*** najmä rýchle vymenovanie ***opatrovníka a právneho poradcu*** poverených zaistením dodržiavania všetkých práv, ktoré dieťaťu prislúchajú***, ako aj rýchly prístup k bezplatnej právnej pomoci. Pri zvažovaní***

štát prijme všetky potrebné a vhodné opatrenia na zaistenie primeranej ochrany dieťaťa***,*** najmä ***pokiaľ ide o*** rýchle vymenovanie ***zástupcu alebo zástupcov*** poverených zaistením dodržiavania všetkých práv, ktoré dieťaťu prislúchajú. Každému rozhodnutiu o ***odovzdaní maloletej osoby bez sprievodu*** by malo predchádzať posúdenie jej najlepšieho záujmu vykonané ***osobami*** s náležitou kvalifikáciou a odbornosťou.

alebo realizácii premiestnenia dieťaťa by štáty mali podporovať a uľahčovať kontinuitu a stabilitu podpory a pomoci poskytovanej dieťaťu. Štáty by mali podporovať a uľahčovať nadnárodnú spoluprácu medzi týmito subjektmi vrátane výmeny informácií o dieťati, a to s informovaným súhlasom dieťaťa. Každému rozhodnutiu o ***zodpovednosti za maloletú osobu*** by malo predchádzať ***individuálne*** posúdenie jej najlepšieho záujmu vykonané ***multidisciplinárnym tímom*** s náležitou kvalifikáciou a odbornosťou ***a so zapojením jej opatrovníka a právneho poradcu***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 576
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Michal Šimečka, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 48

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(48) V záujme zabezpečenia úplného dodržiavania zásady celistvosti rodiny a najlepších záujmov dieťaťa by sa mala existencia závislého vzťahu medzi žiadateľom a jeho dieťaťom, súrodencom alebo rodičom z dôvodov tehotenstva alebo materstva, zdravotného stavu alebo vysokého veku žiadateľa stať záväzným kritériom na určenie zodpovednosti. Keď je žiadateľom maloletá osoba bez sprievodu, malo by sa záväzným kritériom na určenie zodpovednosti stať aj to, že rodinný príslušník alebo príbuzný, ktorý sa o ňu môže postarať, sa nachádza na území iného členského štátu. ***S cieľom odrádzať maloleté osoby bez sprievodu od neoprávnených pohybov, ktoré nie sú v ich najlepšom záujme, v prípade, že*** neexistuje rodinný príslušník alebo príbuzný, ***by*** zodpovedným členským	(48) V záujme zabezpečenia úplného dodržiavania zásady celistvosti rodiny a najlepších záujmov dieťaťa by sa mala existencia závislého vzťahu medzi žiadateľom a jeho dieťaťom, súrodencom alebo rodičom z dôvodov tehotenstva alebo materstva, zdravotného stavu alebo vysokého veku žiadateľa stať záväzným kritériom na určenie zodpovednosti. Keď je žiadateľom maloletá osoba bez sprievodu, malo by sa záväzným kritériom na určenie zodpovednosti stať aj to, že rodinný príslušník alebo príbuzný, ktorý sa o ňu môže postarať, sa nachádza na území iného členského štátu. ***Ak*** neexistuje rodinný príslušník alebo príbuzný, zodpovedným členským štátom ***by*** mal byť ten členský štát, v ktorom ***sa maloletá osoba bez sprievodu nachádza***, pokiaľ sa nepreukáže, že by to nebolo v najlepšom záujme

štátom mal byť ten členský štát, v ktorom ***bola žiadosť maloletej osoby bez sprievodu o medzinárodnú ochranu zaregistrovaná prvýkrát***, pokiaľ sa nepreukáže, že by to nebolo v najlepšom záujme dieťaťa. Pred odovzdaním maloletej osoby bez sprievodu do iného členského štátu by sa mal odovzdávajúci členský štát uistiť, že dotknutý členský štát prijme všetky potrebné a vhodné opatrenia na zaistenie primeranej ochrany dieťaťa, najmä pokiaľ ide o rýchle vymenovanie ***zástupcu alebo zástupcov poverených*** zaistením dodržiavania všetkých práv, ktoré dieťaťu prislúchajú. Každému rozhodnutiu o odovzdaní maloletej osoby bez sprievodu by malo predchádzať posúdenie jej najlepšieho záujmu vykonané osobami s náležitou kvalifikáciou ***a*** odbornosťou.

dieťaťa. Pred odovzdaním maloletej osoby bez sprievodu do iného členského štátu by sa mal odovzdávajúci členský štát uistiť, že dotknutý členský štát prijme všetky potrebné a vhodné opatrenia na zaistenie primeranej ochrany dieťaťa, najmä pokiaľ ide o rýchle vymenovanie ***opatrovníka povereného*** zaistením dodržiavania všetkých práv, ktoré dieťaťu prislúchajú***, pred príchodom maloletej osoby bez sprievodu***. Každému rozhodnutiu o odovzdaní maloletej osoby bez sprievodu by malo predchádzať posúdenie jej najlepšieho záujmu vykonané osobami s náležitou kvalifikáciou***,*** odbornosťou ***a nezávislosťou***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 577
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 48

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(48) V záujme zabezpečenia úplného dodržiavania zásady celistvosti rodiny a najlepších záujmov dieťaťa by sa mala existencia závislého vzťahu medzi žiadateľom a jeho dieťaťom, súrodencom alebo rodičom z dôvodov tehotenstva alebo materstva, zdravotného stavu alebo vysokého veku žiadateľa stať záväzným kritériom na určenie zodpovednosti. Keď je žiadateľom maloletá osoba bez sprievodu, malo by sa záväzným kritériom na určenie zodpovednosti stať aj to, že rodinný príslušník alebo príbuzný, ktorý sa o ňu môže postarať, sa nachádza na území iného členského štátu. ***S cieľom odrádzať***	(48) V záujme zabezpečenia úplného dodržiavania zásady celistvosti rodiny a najlepších záujmov dieťaťa by sa mala existencia závislého vzťahu medzi žiadateľom a jeho dieťaťom, súrodencom alebo rodičom***, a to aj*** z dôvodov tehotenstva alebo materstva, zdravotného stavu alebo vysokého veku žiadateľa stať záväzným kritériom na určenie zodpovednosti. Keď je žiadateľom maloletá osoba bez sprievodu, malo by sa záväzným kritériom na určenie zodpovednosti stať aj to, že rodinný príslušník alebo príbuzný, ktorý sa o ňu môže postarať, sa nachádza na území iného

maloleté osoby bez sprievodu od neoprávnených pohybov, ktoré nie sú v ich najlepšom záujme, v prípade, že neexistuje rodinný príslušník alebo príbuzný, ***by*** zodpovedným členským štátom mal byť ten členský štát, v ktorom ***bola žiadosť maloletej osoby bez sprievodu o medzinárodnú ochranu zaregistrovaná prvýkrát***, pokiaľ sa nepreukáže, že by to nebolo v najlepšom záujme dieťaťa. Pred odovzdaním maloletej osoby ***bez sprievodu*** do iného členského štátu by ***sa*** mal odovzdávajúci členský štát ***uistiť'***, že ***dotknutý členský štát*** prijme všetky potrebné a vhodné opatrenia na zaistenie primeranej ochrany dieťaťa, najmä pokiaľ ide o rýchle vymenovanie zástupcu alebo zástupcov poverených zaistením dodržiavania všetkých práv, ktoré dieťaťu prislúchajú. Každému rozhodnutiu o odovzdaní maloletej osoby ***bez sprievodu*** by malo predchádzať posúdenie jej najlepšieho záujmu vykonané osobami s náležitou kvalifikáciou a odbornosťou.

členského štátu***, okrem prípadu, keď sa preukáže, že to nie je v najlepšom záujme dieťaťa***. ***Ak*** neexistuje rodinný príslušník alebo príbuzný, zodpovedným členským štátom ***by*** mal byť ten členský štát, v ktorom ***sa osoba bez sprievodu nachádza***, pokiaľ sa nepreukáže, že by to nebolo v najlepšom záujme dieťaťa. Pred odovzdaním maloletej osoby do iného členského štátu by mal odovzdávajúci členský štát ***získať' individuálne záruky od daného členského štátu***, že prijme všetky potrebné a vhodné opatrenia na zaistenie primeranej ochrany dieťaťa, najmä pokiaľ ide o rýchle vymenovanie zástupcu alebo zástupcov poverených zaistením dodržiavania všetkých práv, ktoré mu prislúchajú. Každému rozhodnutiu o odovzdaní maloletej osoby by malo predchádzať posúdenie jej najlepšieho záujmu vykonané ***multidisciplinárnym tímom*** s náležitou kvalifikáciou a odbornosťou ***a so zapojením jeho opatrovníka a právneho zástupcu***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 578
Nicola Procaccini

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 48

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(48) V záujme zabezpečenia úplného dodržiavania zásady celistvosti rodiny a najlepších záujmov dieťaťa by sa mala existencia závislého vzťahu medzi žiadateľom a jeho dieťaťom, súrodencom alebo rodičom z dôvodov tehotenstva alebo materstva, zdravotného stavu alebo vysokého veku žiadateľa stať záväzným kritériom na určenie zodpovednosti. Keď je žiadateľom maloletá osoba bez sprievodu, malo by sa záväzným kritériom na určenie	(48) V záujme zabezpečenia úplného dodržiavania zásady celistvosti rodiny a najlepších záujmov dieťaťa by sa mala existencia závislého vzťahu medzi žiadateľom a jeho dieťaťom, súrodencom alebo rodičom z dôvodov tehotenstva alebo materstva, zdravotného stavu alebo vysokého veku žiadateľa stať záväzným kritériom na určenie zodpovednosti. Keď je žiadateľom maloletá osoba bez sprievodu, malo by sa záväzným kritériom na určenie

zodpovednosti stať aj to, že rodinný príslušník alebo príbuzný, ktorý sa o ňu môže postarať, sa nachádza na území iného členského štátu. S cieľom odrádzať maloleté osoby bez sprievodu od neoprávnených pohybov, ktoré nie sú v ich najlepšom záujme, v prípade, že neexistuje rodinný príslušník alebo príbuzný, by zodpovedným členským štátom mal byť ten členský štát, v ktorom bola žiadosť maloletej osoby bez sprievodu o medzinárodnú ochranu ***zaregistrovaná prvýkrát***, pokiaľ sa nepreukáže, že by to nebolo v najlepšom záujme dieťaťa. Pred odovzdaním maloletej osoby bez sprievodu do iného členského štátu by sa mal odovzdávajúci členský štát uistiť, že dotknutý členský štát prijme všetky potrebné a vhodné opatrenia na zaistenie primeranej ochrany dieťaťa, najmä pokiaľ ide o rýchle vymenovanie zástupcu alebo zástupcov poverených zaistením dodržiavania všetkých práv, ktoré dieťaťu prislúchajú. Každému rozhodnutiu o odovzdaní maloletej osoby bez sprievodu by malo predchádzať posúdenie jej najlepšieho záujmu vykonané osobami s náležitou kvalifikáciou a odbornosťou.

zodpovednosti stať aj to, že rodinný príslušník alebo príbuzný, ktorý sa o ňu môže postarať, sa nachádza na území iného členského štátu. S cieľom odrádzať maloleté osoby bez sprievodu od neoprávnených pohybov, ktoré nie sú v ich najlepšom záujme, v prípade, že neexistuje rodinný príslušník alebo príbuzný, by zodpovedným členským štátom mal byť ten členský štát, v ktorom bola ***podaná najnovšia*** žiadosť maloletej osoby bez sprievodu o medzinárodnú ochranu, pokiaľ sa nepreukáže, že by to nebolo v najlepšom záujme dieťaťa. Pred odovzdaním maloletej osoby bez sprievodu do iného členského štátu by sa mal odovzdávajúci členský štát uistiť, že dotknutý členský štát prijme všetky potrebné a vhodné opatrenia na zaistenie primeranej ochrany dieťaťa, najmä pokiaľ ide o rýchle vymenovanie zástupcu alebo zástupcov poverených zaistením dodržiavania všetkých práv, ktoré dieťaťu prislúchajú. Každému rozhodnutiu o odovzdaní maloletej osoby bez sprievodu by malo predchádzať posúdenie jej najlepšieho záujmu vykonané osobami s náležitou kvalifikáciou a odbornosťou.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 579
Hilde Vautmans, Fabienne Keller, Jan-Christoph Oetjen, Sophia in 't Veld, Moritz Körner

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 48

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(48) V záujme zabezpečenia úplného dodržiavania zásady celistvosti rodiny a najlepších záujmov dieťaťa by sa mala existencia závislého vzťahu medzi žiadateľom a jeho dieťaťom, súrodencom alebo rodičom z dôvodov tehotenstva alebo materstva, zdravotného stavu alebo	(48) V záujme zabezpečenia úplného dodržiavania zásady celistvosti rodiny a najlepších záujmov dieťaťa by sa mala existencia závislého vzťahu medzi žiadateľom a jeho dieťaťom, súrodencom alebo rodičom z dôvodov tehotenstva alebo materstva, zdravotného stavu alebo

vysokého veku žiadateľa stať záväzným kritériom na určenie zodpovednosti. Keď je žiadateľom maloletá osoba bez sprievodu, malo by sa záväzným kritériom na určenie zodpovednosti stať aj to, že rodinný príslušník alebo príbuzný, ktorý sa o ňu môže postarať, sa nachádza na území iného členského štátu. S cieľom odrádzať maloleté osoby bez sprievodu od neoprávnených pohybov, ktoré nie sú v ich najlepšom záujme, v prípade, že neexistuje rodinný príslušník alebo príbuzný, by zodpovedným členským štátom mal byť ten členský štát, v ktorom bola žiadosť maloletej osoby bez sprievodu o medzinárodnú ochranu zaregistrovaná prvýkrát, ***pokiaľ sa nepreukáže, že by to nebolo*** v najlepšom záujme dieťaťa. Pred odovzdaním maloletej osoby bez sprievodu do iného členského štátu by sa mal odovzdávajúci členský štát uistiť, že dotknutý členský štát prijme všetky potrebné a vhodné opatrenia na zaistenie primeranej ochrany dieťaťa, najmä pokiaľ ide o rýchle vymenovanie zástupcu alebo zástupcov poverených zaistením dodržiavania všetkých práv, ktoré dieťaťu prislúchajú. Každému rozhodnutiu o odovzdaní maloletej osoby bez sprievodu by malo predchádzať posúdenie jej najlepšieho záujmu vykonané osobami s náležitou kvalifikáciou a odbornosťou.	vysokého veku žiadateľa stať záväzným kritériom na určenie zodpovednosti. Keď je žiadateľom maloletá osoba bez sprievodu, malo by sa záväzným kritériom na určenie zodpovednosti stať aj to, že rodinný príslušník alebo príbuzný, ktorý sa o ňu môže postarať, sa nachádza na území iného členského štátu. S cieľom odrádzať maloleté osoby bez sprievodu od neoprávnených pohybov, ktoré nie sú v ich najlepšom záujme, v prípade, že neexistuje rodinný príslušník alebo príbuzný, by zodpovedným členským štátom mal byť ten členský štát, v ktorom bola žiadosť maloletej osoby bez sprievodu o medzinárodnú ochranu zaregistrovaná prvýkrát, ***ak je to*** v najlepšom záujme dieťaťa. Pred odovzdaním maloletej osoby bez sprievodu do iného členského štátu by sa mal odovzdávajúci členský štát uistiť, že dotknutý členský štát prijme všetky potrebné a vhodné opatrenia na zaistenie primeranej ochrany dieťaťa, najmä pokiaľ ide o rýchle vymenovanie zástupcu alebo zástupcov poverených zaistením dodržiavania všetkých práv, ktoré dieťaťu prislúchajú. Každému rozhodnutiu o odovzdaní maloletej osoby bez sprievodu by malo predchádzať posúdenie jej najlepšieho záujmu vykonané osobami s náležitou kvalifikáciou a odbornosťou.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 580
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 49

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(49) Pravidlá týkajúce sa dokazovania by mali umožniť rýchlejšie zlúčenie	***vypúšťa sa***

rodiny než doteraz. Preto je potrebné objasniť, že formálny dôkaz, ako sú originálne listinné dôkazy a DNA testy, by nemal byť potrebný v prípadoch, keď sú indície logické, overiteľné a dostatočne podrobné na stanovenie zodpovednosti za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 581
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 49

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(49) Pravidlá týkajúce sa dokazovania by mali umožniť rýchlejšie zlúčenie rodiny než doteraz. Preto je potrebné objasniť, že formálny dôkaz, ako sú originálne listinné dôkazy a DNA testy, by nemal byť potrebný ***v prípadoch, keď sú indície logické, overiteľné a dostatočne podrobné*** na stanovenie zodpovednosti za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu.	(49) Pravidlá týkajúce sa dokazovania by mali umožniť rýchlejšie zlúčenie rodiny než doteraz. Preto je potrebné objasniť, že formálny dôkaz, ako sú originálne listinné dôkazy a DNA testy, by nemal byť potrebný na stanovenie zodpovednosti za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu. ***Orgány členských štátov by mali zvážiť všetky dostupné dôkazy vrátane fotografií, dôkazov o kontakte a svedeckých výpovedí, aby vzťah mohli spravodlivo posúdiť. Najlepší záujem dieťaťa by mal byť prvoradým hľadiskom počas celého konania o zlúčení rodiny s deťmi, a to musí byť dokončené pozitívne, humánne a rýchlo.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 582
Nadine Morano

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 49

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(49) Pravidlá týkajúce sa dokazovania ***by mali umožniť rýchlejšie zlúčenie rodiny než doteraz. Preto je potrebné objasniť, že formálny dôkaz, ako sú originálne listinné dôkazy a DNA testy, by nemal byť potrebný v prípadoch, keď sú indície logické, overiteľné a dostatočne podrobné na stanovenie zodpovednosti za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu.***	(49) Pravidlá týkajúce sa dokazovania ***umožňujúce odôvodnenie existencie rodiny by sa mali opierať o predloženie originálnych listinných dôkazov a DNA testy.***

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 583
Charlie Weimers

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 49

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(49) Pravidlá týkajúce sa dokazovania by ***mali*** umožniť rýchlejšie zlúčenie rodiny ***než doteraz. Preto je potrebné objasniť, že*** formálny dôkaz, ako sú originálne listinné dôkazy a DNA testy***, by nemal byť potrebný v prípadoch, keď sú indície logické, overiteľné a dostatočne podrobné na stanovenie zodpovednosti za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu***.	(49) Pravidlá týkajúce sa dokazovania by ***nemali*** umožniť rýchlejšie zlúčenie rodiny ***a mali by vyžadovať'*** formálny dôkaz, ako sú originálne listinné dôkazy a DNA ***a biometrické*** testy.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 584
Damien Carême

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 49

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(49) Pravidlá týkajúce sa dokazovania by mali umožniť rýchlejšie zlúčenie rodiny	(49) Pravidlá týkajúce sa dokazovania by mali umožniť rýchlejšie zlúčenie rodiny

než doteraz. Preto je potrebné objasniť, že formálny dôkaz, ako sú originálne listinné dôkazy a DNA testy, by nemal byť potrebný ***v prípadoch, keď sú indície logické, overiteľné a dostatočne podrobné*** na stanovenie zodpovednosti za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu.

než doteraz. Preto je potrebné objasniť, že formálny dôkaz, ako sú originálne listinné dôkazy a DNA testy, by nemal byť potrebný na stanovenie zodpovednosti za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu. ***Orgány členských štátov by mali zvážiť všetky dostupné dôkazy vrátane fotografií, dôkazov o kontakte a svedeckých výpovedí, aby vzťah mohli spravodlivo posúdiť. Posudzovanie rodinných väzieb by nemalo ďalej brániť procesu zlúčenia rodiny.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 585
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Michal Šimečka, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior, Abir Al-Sahlani

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 49

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(49) Pravidlá týkajúce sa dokazovania by mali umožniť rýchlejšie zlúčenie rodiny než doteraz. Preto je potrebné objasniť, že formálny dôkaz, ako sú originálne listinné dôkazy a DNA testy, by nemal byť potrebný v prípadoch, keď sú indície logické, overiteľné a dostatočne podrobné na stanovenie zodpovednosti za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu.	(49) Pravidlá týkajúce sa dokazovania by mali umožniť rýchlejšie zlúčenie rodiny než doteraz. Preto je potrebné objasniť, že formálny dôkaz, ako sú originálne listinné dôkazy a DNA testy, by nemal byť potrebný v prípadoch, keď sú indície logické, overiteľné a dostatočne podrobné na stanovenie zodpovednosti za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu. ***Príslušné orgány členských štátov by mali počas procesu určovania úzko spolupracovať, aby mohli rýchlo posúdiť, či rodinné väzby existujú.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 586
Nicola Procaccini

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 49

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(49) Pravidlá týkajúce sa dokazovania by mali umožniť rýchlejšie zlúčenie rodiny než doteraz. Preto je potrebné objasniť, že formálny dôkaz, ako sú originálne listinné dôkazy a DNA testy, by nemal byť potrebný v prípadoch, keď sú indície ***logické, overiteľné a dostatočne podrobné*** na stanovenie zodpovednosti za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu.	(49) Pravidlá týkajúce sa dokazovania by mali umožniť rýchlejšie zlúčenie rodiny než doteraz. Preto je potrebné objasniť, že formálny dôkaz, ako sú originálne listinné dôkazy a DNA testy, by nemal byť potrebný v prípadoch, keď sú indície ***dostatočné*** na stanovenie zodpovednosti za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 587
Damien Carême

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 49 a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	(49a) Členské štáty by mali zabezpečiť, aby boli postupy efektívne a umožňovali rýchle premiestnenie žiadateľov do ostatných členských štátov, ak nie sú podľa tohto nariadenia zodpovedné. Aby sa zabránilo nákladným a časovo náročným sekundárnym presunom a aby sa žiadateľom poskytol efektívny prístup k zlúčeniu rodiny bez neprimeraného nadmerného zaťaženia členských štátov v prvej línii, mal by sa naplánovať jednoduchý postup, ktorý by umožnil presun žiadateľov, ktorí by mohli spĺňať príslušné kritériá zlúčenia s rodinnými príslušníkmi v konkrétnom členskom štáte.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 588
Charlie Weimers

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 50

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(50) Ak sú osoby držiteľmi diplomu alebo inej kvalifikácie, za posúdenie ich žiadosti by mal byť zodpovedný členský štát, v ktorom bol diplom vydaný. Tým by sa zabezpečilo rýchle posúdenie žiadosti v členskom štáte, s ktorým má žiadateľ na základe takéhoto diplomu zmysluplné väzby.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 589
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 50

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(50) Ak sú osoby držiteľmi diplomu alebo inej kvalifikácie, za posúdenie ich žiadosti by mal byť zodpovedný členský štát, v ktorom bol diplom vydaný. Tým by sa zabezpečilo rýchle posúdenie žiadosti v členskom štáte, s ktorým má žiadateľ na základe takéhoto diplomu zmysluplné väzby.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 590
Balázs Hidvéghi, Loránt Vincze

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 50

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*

(50) Ak sú osoby držiteľmi diplomu alebo inej kvalifikácie, za posúdenie ich žiadosti by mal byť zodpovedný členský štát, v ktorom bol diplom vydaný. Tým by sa zabezpečilo rýchle posúdenie žiadosti v členskom štáte, s ktorým má žiadateľ na základe takéhoto diplomu zmysluplné väzby.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 591
Damien Carême

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 50 a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	(50a) S cieľom zabrániť vzniku tlaku na azylový alebo prijímací systém členského štátu, ktorý vedie konanie o určenie zodpovedného členského štátu, by sa mal ľahký postup rozšíriť na všetkých žiadateľov, ktorí pravdepodobne spĺňajú ktorékoľvek z kritérií stanovených v tomto nariadení, keď Komisia zistí riziko takéhoto tlaku.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 592
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 50 a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	(50a) Ak má osoba predchádzajúci legálny pobyt v členskom štáte EÚ, za preskúmanie žiadosti by mal byť zodpovedný tento členský štát a malo by sa uskutočniť rýchle odovzdanie.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 593
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 50 b (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	(50b) Ak sa zistí, že osoba má zmysluplné väzby na rôzne členské štáty EÚ, mala by mať možnosť vybrať si, ktorému členskému štátu podá žiadosť o zodpovednosť.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 594
Balázs Hidvéghi, Loránt Vincze

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 51

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(51) Vzhľadom na to, že členský štát by mal zostať zodpovedný za osobu, ktorá neoprávnene vstúpila na jeho územie, je potrebné zahrnúť aj situáciu, keď táto osoba vstúpi na dané územie po pátracej a záchrannej operácii. Výnimka z tohto kritéria na určenie zodpovednosti by sa mala stanoviť pre situáciu, keď členský štát premiestnil osoby, ktoré prekročili vonkajšiu hranicu iného členského štátu neoprávnene, alebo po pátracej a záchrannej operácii. V takejto situácii by mal byť zodpovedný členský štát premiestnenia, ak osoba požiada o medzinárodnú ochranu.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 595
Nicola Procaccini

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 51

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(51) Vzhľadom na to, že členský štát by mal zostať zodpovedný za osobu, ktorá neoprávnene vstúpila na jeho územie, je potrebné zahrnúť aj situáciu, keď táto osoba vstúpi na dané územie po pátracej a záchrannej operácii. Výnimka z tohto kritéria na určenie zodpovednosti by sa mala stanoviť pre situáciu, keď členský štát premiestnil osoby, ktoré prekročili vonkajšiu hranicu iného členského štátu neoprávnene, alebo po pátracej a záchrannej operácii. V takejto situácii by mal byť zodpovedný členský štát premiestnenia, ak osoba požiada o medzinárodnú ochranu.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 596
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 51

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(51) Vzhľadom na to, že členský štát by mal zostať zodpovedný za osobu, ktorá neoprávnene vstúpila na jeho územie, je potrebné zahrnúť aj situáciu, keď táto osoba vstúpi na dané územie po pátracej a záchrannej operácii. Výnimka z tohto kritéria na určenie zodpovednosti by sa mala stanoviť pre situáciu, keď členský štát premiestnil osoby, ktoré prekročili vonkajšiu hranicu iného členského štátu	***vypúšťa sa***

neoprávnene, alebo po pátracej a záchrannej operácii. V takejto situácii by mal byť zodpovedný členský štát premiestnenia, ak osoba požiada o medzinárodnú ochranu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 597
Annalisa Tardino

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 51

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(51) Vzhľadom na to, že členský štát by mal zostať zodpovedný za osobu, ktorá neoprávnene vstúpila na jeho územie, je potrebné zahrnúť aj situáciu, keď táto osoba vstúpi na dané územie po pátracej a záchrannej operácii. Výnimka z tohto kritéria na určenie zodpovednosti by sa mala stanoviť pre situáciu, keď členský štát premiestnil osoby, ktoré prekročili vonkajšiu hranicu iného členského štátu neoprávnene, alebo po pátracej a záchrannej operácii. V takejto situácii by mal byť zodpovedný členský štát premiestnenia, ak osoba požiada o medzinárodnú ochranu.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 598
Damien Carême

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 51

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(51) ***Vzhľadom na to, že členský štát by mal zostať zodpovedný za osobu, ktorá neoprávnene vstúpila na jeho územie, je***	(51) ***Po premiestnení, a to aj*** po pátracej a záchrannej operácii***,*** by mal byť zodpovedný členský štát premiestnenia, ak

potrebné zahrnúť aj situáciu, keď táto osoba vstúpi na dané územie po pátracej a záchrannej operácii. ***Výnimka z tohto kritéria na určenie zodpovednosti by sa mala stanoviť pre situáciu, keď členský štát premiestnil osoby, ktoré prekročili vonkajšiu hranicu iného členského štátu neoprávnene, alebo po pátracej a záchrannej operácii. V takejto situácii*** by mal byť zodpovedný členský štát premiestnenia, ak osoba požiada o medzinárodnú ochranu.

osoba požiada o medzinárodnú ochranu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 599
Laura Ferrara, Sabrina Pignedoli

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 51

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(51) Vzhľadom na to, že ***členský štát by mal zostať zodpovedný za osobu, ktorá neoprávnene vstúpila na jeho územie,*** je potrebné zahrnúť aj situáciu, keď táto osoba vstúpi na dané územie po pátracej a záchrannej operácii. ***Výnimka z tohto kritéria na určenie zodpovednosti by sa mala stanoviť pre situáciu, keď členský štát premiestnil osoby, ktoré prekročili vonkajšiu hranicu iného členského štátu neoprávnene, alebo po pátracej a záchrannej operácii.*** V takejto situácii by mal byť zodpovedný členský štát premiestnenia, ak osoba požiada o medzinárodnú ochranu.	(51) Vzhľadom na to, že je potrebné zahrnúť aj situáciu, keď táto osoba vstúpi na dané územie po pátracej a záchrannej operácii. V takejto situácii by mal byť zodpovedný členský štát premiestnenia, ak osoba požiada o medzinárodnú ochranu.

Or. it

Pozmeňujúci návrh 600
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 51

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(51) Vzhľadom na to, že členský štát by mal zostať zodpovedný za osobu, ktorá neoprávnene vstúpila na jeho územie***, je potrebné zahrnúť aj situáciu, keď táto osoba vstúpi na dané územie po pátracej a záchrannej operácii***. ***Výnimka z tohto kritéria na určenie zodpovednosti by sa mala stanoviť pre situáciu, keď členský štát premiestnil osoby, ktoré prekročili vonkajšiu hranicu iného členského štátu neoprávnene, alebo po pátracej a záchrannej operácii. V takejto situácii by mal byť zodpovedný členský štát premiestnenia, ak osoba požiada o medzinárodnú ochranu.***	(51) Vzhľadom na to, že členský štát by mal zostať zodpovedný za osobu, ktorá neoprávnene vstúpila na jeho územie ***po zemi, vzduchom alebo po mori, a to aj po vylodení a po pátracích a záchranných operáciách a činnostiach, až do určenia zodpovednosti iného členského štátu***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 601
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 51

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(51) Vzhľadom na to, že členský štát by mal zostať zodpovedný za osobu, ktorá ***neoprávnene*** vstúpila na jeho územie, je potrebné zahrnúť aj situáciu, keď táto osoba vstúpi na dané územie po ***pátracej a záchrannej*** operácii. ***Výnimka z tohto kritéria na určenie zodpovednosti by sa mala stanoviť pre situáciu, keď členský štát premiestnil osoby, ktoré prekročili vonkajšiu hranicu iného členského štátu neoprávnene, alebo po pátracej a záchrannej operácii. V takejto situácii by mal byť zodpovedný členský štát***	(51) Vzhľadom na to, že členský štát by mal zostať zodpovedný za osobu, ktorá ***nelegálne*** vstúpila na jeho územie, je potrebné zahrnúť aj situáciu, keď táto osoba vstúpi na dané územie ***nelegálne*** po ***námornej*** operácii ***štátov alebo tretích strán v dôsledku donútenia zo strany nelegálnych migrantov a/alebo prevádzačov***.

premiestnenia, ak osoba požiada o medzinárodnú ochranu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 602
Charlie Weimers

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 51

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(51) Vzhľadom na to, že členský štát by mal zostať zodpovedný za osobu, ktorá ***neoprávnene*** vstúpila na jeho územie, je potrebné zahrnúť aj situáciu, keď táto osoba vstúpi na dané územie po pátracej a záchrannej operácii. ***Výnimka z tohto kritéria na určenie zodpovednosti by sa mala stanoviť pre situáciu***, keď členský štát premiestnil osoby, ktoré prekročili vonkajšiu hranicu iného členského štátu ***neoprávnene***, alebo po pátracej a záchrannej operácii. ***V takejto situácii*** by mal byť zodpovedný členský štát premiestnenia, ak osoba požiada o medzinárodnú ochranu.	(51) Vzhľadom na to, že členský štát by mal zostať zodpovedný za osobu, ktorá ***nelegálne*** vstúpila na jeho územie, je potrebné zahrnúť aj situáciu, keď táto osoba vstúpi na dané územie po pátracej a záchrannej operácii. ***V situácii***, keď členský štát premiestnil osoby, ktoré ***nelegálne*** prekročili vonkajšiu hranicu iného členského štátu, alebo po pátracej a záchrannej operácii**,** by mal byť zodpovedný členský štát premiestnenia, ak osoba požiada o medzinárodnú ochranu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 603
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 52

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(52) Každý členský štát by mal mať možnosť odchýliť sa od kritérií na určenie zodpovednosti, a to najmä z humanitárnych dôvodov a dôvodov	***vypúšťa sa***

súcitu, aby sa umožnilo zlúčenie rodinných príslušníkov, príbuzných alebo iných členov rodiny, a posúdiť žiadosť o medzinárodnú ochranu zaregistrovanú v tomto alebo v inom členskom štáte, aj keď za takéto posúdenie nie je podľa záväzných kritérií stanovených v tomto nariadení zodpovedný.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 604
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Michal Šimečka, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior, Abir Al-Sahlani

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 52

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(52) Každý členský štát by mal mať možnosť odchýliť sa od kritérií na určenie zodpovednosti, a to najmä z humanitárnych dôvodov a dôvodov súcitu, aby sa umožnilo zlúčenie rodinných príslušníkov, príbuzných alebo iných členov rodiny, a posúdiť žiadosť o medzinárodnú ochranu zaregistrovanú v tomto alebo v inom členskom štáte, aj keď za takéto posúdenie nie je podľa záväzných kritérií stanovených v tomto nariadení zodpovedný.	(52) Každý členský štát by mal mať možnosť odchýliť sa od kritérií na určenie zodpovednosti, a to najmä z humanitárnych dôvodov a dôvodov súcitu, aby sa umožnilo zlúčenie rodinných príslušníkov, príbuzných alebo iných členov rodiny, a posúdiť žiadosť o medzinárodnú ochranu zaregistrovanú v tomto alebo v inom členskom štáte, aj keď za takéto posúdenie nie je podľa záväzných kritérií stanovených v tomto nariadení zodpovedný. ***Takéto opatrenie by sa malo považovať za solidárny príspevok.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 605
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 52

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(52) Každý členský štát by mal mať možnosť odchýliť sa od kritérií na určenie zodpovednosti, a to najmä z humanitárnych dôvodov a dôvodov súcitu***, aby sa umožnilo zlúčenie rodinných príslušníkov, príbuzných alebo iných členov rodiny,*** a posúdiť žiadosť o medzinárodnú ochranu zaregistrovanú v tomto alebo v inom členskom štáte, aj keď za takéto posúdenie nie je podľa záväzných kritérií stanovených v tomto nariadení zodpovedný.	(52) Každý členský štát by mal mať možnosť odchýliť sa od kritérií na určenie zodpovednosti, a to najmä z humanitárnych dôvodov a dôvodov súcitu a posúdiť žiadosť o medzinárodnú ochranu zaregistrovanú v tomto alebo v inom členskom štáte, aj keď za takéto posúdenie nie je podľa záväzných kritérií stanovených v tomto nariadení zodpovedný.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 606
Charlie Weimers

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 52

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(52) Každý členský štát by mal mať možnosť odchýliť sa od kritérií na určenie zodpovednosti, a to najmä z humanitárnych dôvodov a dôvodov súcitu, aby sa umožnilo zlúčenie rodinných príslušníkov, príbuzných alebo iných členov rodiny, a posúdiť žiadosť o medzinárodnú ochranu zaregistrovanú v tomto alebo v inom členskom štáte, aj keď za takéto posúdenie nie je podľa ***záväzných*** kritérií stanovených v tomto nariadení zodpovedný.	(52) Každý členský štát by mal mať možnosť odchýliť sa od kritérií na určenie zodpovednosti, a to najmä z humanitárnych dôvodov a dôvodov súcitu, aby sa umožnilo zlúčenie rodinných príslušníkov, príbuzných alebo iných členov rodiny, a posúdiť žiadosť o medzinárodnú ochranu zaregistrovanú v tomto alebo v inom členskom štáte, aj keď za takéto posúdenie nie je podľa kritérií stanovených v tomto nariadení zodpovedný.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 607
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia

Odôvodnenie 53

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(53) S cieľom zabezpečiť dodržiavanie postupov stanovených v tomto nariadení a odstrániť prekážky, ktoré by bránili účinnému vykonávaniu tohto nariadenia, a najmä s cieľom zabrániť útekom a neoprávneným pohybom medzi členskými štátmi, je potrebné stanoviť jasné povinnosti žiadateľov v rámci daného konania a náležite a včas ich o nich informovať. Porušenie uvedených právnych povinností by malo mať pre žiadateľa zodpovedajúce a primerané procesné dôsledky, ako aj zodpovedajúce a primerané dôsledky, pokiaľ ide o jeho podmienky prijímania. V súlade s Chartou základných práv Európskej únie by mal členský štát, v ktorom sa takýto žiadateľ nachádza, v každom prípade zaistiť, aby boli uspokojené bezodkladné materiálne potreby takejto osoby.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 608
Damien Carême

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 53

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(53) S cieľom zabezpečiť dodržiavanie postupov stanovených v tomto nariadení a odstrániť prekážky, ktoré by bránili účinnému vykonávaniu tohto nariadenia, ***a najmä s cieľom zabrániť útekom a neoprávneným pohybom medzi členskými štátmi,*** je potrebné stanoviť jasné povinnosti žiadateľov v rámci daného konania a náležite a včas ***ich*** o nich informovať. ***Porušenie uvedených právnych povinností by malo mať pre***	(53) S cieľom zabezpečiť dodržiavanie postupov stanovených v tomto nariadení a odstrániť prekážky, ktoré by bránili účinnému vykonávaniu tohto nariadenia, je potrebné stanoviť jasné povinnosti ***členských štátov a*** žiadateľov v rámci daného konania a náležite a včas o nich ***žiadateľov*** informovať. ***Pojem „útek“ by sa mal presne vymedziť. Neoprávnený vstup, chýbajúca adresa či chýbajúce dokumenty, ktoré by potvrdili totožnosť***

žiadateľa zodpovedajúce a primerané procesné dôsledky, ako aj zodpovedajúce a primerané dôsledky, pokiaľ ide o jeho podmienky prijímania. V súlade s Chartou základných práv Európskej únie by mal členský štát, v ktorom sa takýto žiadateľ nachádza, v každom prípade zaistiť, aby boli uspokojené bezodkladné materiálne potreby takejto osoby.	***žiadateľa, by samé osebe nemali predstavovať kritériá na určenie existencie rizika úteku.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 609
Charlie Weimers, Laura Huhtasaari, Peter Kofod

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 53

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(53) S cieľom zabezpečiť dodržiavanie postupov stanovených v tomto nariadení a odstrániť prekážky, ktoré by bránili účinnému vykonávaniu tohto nariadenia, a najmä s cieľom zabrániť útekom a neoprávneným pohybom medzi členskými štátmi, je potrebné stanoviť jasné povinnosti žiadateľov v rámci daného konania a náležite a včas ich o nich informovať. Porušenie uvedených právnych povinností by malo mať pre žiadateľa ***zodpovedajúce a primerané*** procesné dôsledky, ***ako aj zodpovedajúce a primerané dôsledky,*** pokiaľ ide o jeho podmienky prijímania. ***V súlade s Chartou základných práv Európskej únie by mal členský štát, v ktorom sa takýto žiadateľ nachádza, v každom prípade zaistiť, aby boli uspokojené bezodkladné materiálne potreby takejto osoby.***	(53) S cieľom zabezpečiť dodržiavanie postupov stanovených v tomto nariadení a odstrániť prekážky, ktoré by bránili účinnému vykonávaniu tohto nariadenia, a najmä s cieľom zabrániť útekom a neoprávneným pohybom medzi členskými štátmi, je potrebné stanoviť jasné povinnosti žiadateľov v rámci daného konania a náležite a včas ich o nich informovať. Porušenie uvedených právnych povinností by malo mať pre žiadateľa ***okamžité*** procesné dôsledky, ***a to aj*** pokiaľ ide o jeho podmienky prijímania. ***Aby sa znížil výskyt neoprávnených pohybov a útekov. Členské štáty a Európska únia by mali prijať právne predpisy a jasne oznámiť, že takéto porušenia vedú k okamžitému a neodvolateľnému doživotnému zákazu podať žiadosť o medzinárodnú ochranu vo všetkých členských štátoch Európskej únie.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 610
Nicola Procaccini

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 53

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(53) S cieľom zabezpečiť dodržiavanie postupov stanovených v tomto nariadení a odstrániť prekážky, ktoré by bránili účinnému vykonávaniu tohto nariadenia, a najmä s cieľom zabrániť útekom a neoprávneným pohybom medzi členskými štátmi, je potrebné stanoviť jasné povinnosti žiadateľov v rámci daného konania a náležite a včas ich o nich informovať. Porušenie uvedených právnych povinností by malo mať pre žiadateľa zodpovedajúce a primerané procesné dôsledky, ako aj zodpovedajúce a primerané dôsledky, pokiaľ ide o jeho podmienky prijímania. V súlade s Chartou základných práv Európskej únie by mal členský štát, v ktorom sa takýto žiadateľ nachádza, v každom prípade zaistiť, aby boli uspokojené bezodkladné materiálne potreby takejto osoby.	(53) S cieľom zabezpečiť dodržiavanie postupov stanovených v tomto nariadení a odstrániť prekážky, ktoré by bránili účinnému vykonávaniu tohto nariadenia, a najmä s cieľom zabrániť útekom a neoprávneným pohybom medzi členskými štátmi, je potrebné stanoviť jasné povinnosti žiadateľov v rámci daného konania a náležite a včas ich o nich informovať. Porušenie uvedených právnych povinností by malo mať pre žiadateľa zodpovedajúce a primerané procesné dôsledky, ako aj zodpovedajúce a primerané dôsledky, pokiaľ ide o jeho podmienky prijímania. ***Členské štáty by mohli uložiť ďalšie povinnosti v súlade s vnútroštátnym právom.*** V súlade s Chartou základných práv Európskej únie by mal členský štát, v ktorom sa takýto žiadateľ nachádza, v každom prípade zaistiť, aby boli uspokojené bezodkladné materiálne potreby takejto osoby.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 611
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 53

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(53) S cieľom zabezpečiť dodržiavanie postupov stanovených v tomto nariadení a odstrániť prekážky, ktoré by bránili účinnému vykonávaniu tohto nariadenia,	(53) S cieľom zabezpečiť dodržiavanie postupov stanovených v tomto nariadení a odstrániť prekážky, ktoré by bránili účinnému vykonávaniu tohto nariadenia,

a najmä s cieľom zabrániť útekom a neoprávneným pohybom medzi členskými štátmi, je potrebné stanoviť jasné povinnosti žiadateľov v rámci daného konania a náležite a včas ich o nich informovať. Porušenie uvedených právnych povinností by malo mať pre žiadateľa zodpovedajúce a primerané procesné dôsledky, ako aj zodpovedajúce a primerané dôsledky, pokiaľ ide o jeho podmienky prijímania. V súlade s Chartou základných práv Európskej únie by mal členský štát, v ktorom sa takýto žiadateľ nachádza, v každom prípade zaistiť, aby boli uspokojené bezodkladné materiálne potreby takejto osoby.	***členský štát a príslušné orgány členského štátu, s pomocou Agentúry pre azyl, čo najskôr zabezpečia, aby štátny príslušník tretej krajiny alebo osoba bez štátnej príslušnosti, ktorá má v úmysle podať žiadosť o medzinárodnú ochranu, v záležitostiach, na ktoré sa vzťahuje toto nariadenie, plne spolupracovali, a informujú túto osobu o jej právach a povinnostiach***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 612
Balázs Hidvéghi, Loránt Vincze

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 53

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(53) S cieľom zabezpečiť dodržiavanie postupov stanovených v tomto nariadení a odstrániť prekážky, ktoré by bránili účinnému vykonávaniu tohto nariadenia, a najmä s cieľom zabrániť útekom a neoprávneným pohybom medzi členskými štátmi, je potrebné stanoviť jasné povinnosti žiadateľov v rámci daného konania a náležite a včas ich o nich informovať. Porušenie uvedených právnych povinností by malo mať pre žiadateľa zodpovedajúce a primerané procesné dôsledky, ako aj zodpovedajúce a primerané dôsledky, pokiaľ ide o jeho podmienky prijímania. V súlade s Chartou základných práv Európskej únie by mal členský štát, v ktorom sa takýto žiadateľ nachádza, v každom prípade zaistiť, aby boli uspokojené bezodkladné materiálne	(53) S cieľom zabezpečiť dodržiavanie postupov stanovených v tomto nariadení a odstrániť prekážky, ktoré by bránili účinnému vykonávaniu tohto nariadenia, a najmä s cieľom zabrániť útekom a neoprávneným pohybom medzi členskými štátmi, je potrebné stanoviť jasné povinnosti žiadateľov v rámci daného konania a náležite a včas ich o nich informovať. Porušenie uvedených právnych povinností by malo mať pre žiadateľa zodpovedajúce a primerané procesné dôsledky, ***vrátane zamietnutia jeho žiadosti,*** ako aj zodpovedajúce a primerané dôsledky, pokiaľ ide o jeho podmienky prijímania. V súlade s Chartou základných práv Európskej únie by mal členský štát, v ktorom sa takýto žiadateľ nachádza, v každom prípade zaistiť, aby

potreby takejto osoby.	boli uspokojené bezodkladné materiálne potreby takejto osoby.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 613
Annalisa Tardino

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 53

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(53) S cieľom zabezpečiť dodržiavanie postupov stanovených v tomto nariadení a odstrániť prekážky, ktoré by bránili účinnému vykonávaniu tohto nariadenia, a najmä s cieľom zabrániť útekom a neoprávneným pohybom medzi členskými štátmi, je potrebné stanoviť jasné povinnosti žiadateľov v rámci daného konania a náležite a včas ich o nich informovať. Porušenie uvedených právnych povinností by malo ***mať*** pre žiadateľa ***zodpovedajúce a*** primerané procesné dôsledky, ako aj zodpovedajúce a primerané dôsledky, pokiaľ ide o jeho podmienky prijímania. V súlade s Chartou základných práv Európskej únie by mal členský štát, v ktorom sa takýto žiadateľ nachádza, v každom prípade zaistiť, aby boli uspokojené bezodkladné materiálne potreby takejto osoby.	(53) S cieľom zabezpečiť dodržiavanie postupov stanovených v tomto nariadení a odstrániť prekážky, ktoré by bránili účinnému vykonávaniu tohto nariadenia, a najmä s cieľom zabrániť útekom a neoprávneným pohybom medzi členskými štátmi, je potrebné stanoviť jasné povinnosti žiadateľov v rámci daného konania a náležite a včas ich o nich informovať. Porušenie uvedených právnych povinností by malo ***viesť k zodpovedajúcim sankciám*** pre žiadateľa a ***malo by pre žiadateľa mať*** primerané procesné dôsledky, ako aj zodpovedajúce a primerané dôsledky, pokiaľ ide o jeho podmienky prijímania. V súlade s Chartou základných práv Európskej únie by mal členský štát, v ktorom sa takýto žiadateľ nachádza, v každom prípade zaistiť, aby boli uspokojené bezodkladné materiálne potreby takejto osoby.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 614
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 53 a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	(53a) S cieľom zvýšiť vyhliadky na integráciu a uľahčiť administratívne spracovanie žiadostí o medzinárodnú ochranu je vhodné zabezpečiť, aby sa žiadatelia, ktorí si želajú, aby boli odovzdaní spoločne, mohli zaregistrovať a mohli byť odovzdaní v rámci automatizovaného distribučného mechanizmu ako skupina do jedného členského štátu a neboli rozdelení do viacerých členských štátov. Žiadatelia by mali mať možnosť sami určiť svoju skupinu a môžu si vybrať medzi piatimi členskými štátmi s najnižším podielom žiadostí v súlade s distribučným mechanizmom. Ak žiadateľ spĺňa podmienky na zlúčenie s rodinnými príslušníkmi alebo inými zmysluplnými väzbami alebo ak sa členský štát rozhodol prevziať zodpovednosť za žiadosť podľa ustanovení tohto nariadenia o práve vlastného uváženia, a to aj na základe odôvodnenej žiadosti žiadateľa, žiadateľ by nemal mať možnosť byť súčasťou skupiny v rámci automatizovaného distribučného mechanizmu. Ak žiadateľ patriaci do skupiny nemôže byť odovzdaný, napríklad zo zdravotných dôvodov, malo by byť možné odovzdať ostatných členov skupiny alebo jej časti do členského štátu pridelenia pred žiadateľom, ktorý nemôže byť odovzdaný. Len čo sa prekážky odovzdania zostávajúceho žiadateľa odstránia, mal by byť odovzdaný do rovnakého členského štátu ako zvyšok skupiny.
	Or. en

Pozmeňujúci návrh 615
Elissavet Vozemberg-Vrionidi

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 53 a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	(53a) Členské štáty by mali mať možnosť uložiť žiadateľom dodatočné povinnosti v súlade s vnútroštátnym právom s cieľom zabrániť neoprávnenému pohybu v rámci Únie. Takéto dodatočné povinnosti by mohli zahŕňať alternatívne obmedzenia slobody pohybu, ako je požiadavka, aby žiadateľ zostal v určitej geografickej oblasti alebo bol nasmerovaný do konkrétneho prijímacieho centra.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 616
Annalisa Tardino

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 53 a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	(53a) Členské štáty by mali mať možnosť uložiť žiadateľom dodatočné povinnosti v súlade s vnútroštátnym právom s cieľom zabrániť neoprávnenému pohybu v rámci Únie. Takéto dodatočné povinnosti by mohli zahŕňať zadržanie, ako aj alternatívne opatrenia, napríklad povinnosť zapísať sa do registra na miestnej policajnej stanici alebo povinnosť nosiť elektronický náramok.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 617
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior, Abir Al-Sahlani

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 53 a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	(53a) S cieľom zabezpečiť väčšie zbližovanie uplatňovania tohto nariadenia je tiež potrebné na úrovni Únie vymedziť kritériá na určenie rizika úteku v súvislosti s rozhodnutím o odovzdaní.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 618
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 54

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(54) S cieľom obmedziť možnosť, aby správanie žiadateľov viedlo k zániku alebo presunu zodpovednosti na iný členský štát, mali by sa vypustiť pravidlá umožňujúce zánik alebo presun zodpovednosti v prípade, že osoba počas posudzovania žiadosti opustí územie členských štátov na obdobie najmenej troch mesiacov alebo je viac ako 18 mesiacov na úteku, aby sa vyhla odovzdaniu do zodpovedného členského štátu. Vyňať by sa mal aj presun zodpovednosti v prípade, že oznamujúci členský štát nedodržal lehotu na zaslanie oznámenia na účely prijatia späť, aby sa zabránilo obchádzaniu pravidiel a obštrukciám v konaní. V situáciách, keď osoba neoprávnene vstúpila na územie členského štátu bez toho, aby požiadala o azyl, by sa mala predĺžiť lehota, po ktorej zaniká zodpovednosť tohto členského štátu a zodpovedným sa stáva iný členský štát, v ktorom táto osoba následne požiada o azyl, pričom cieľom by malo byť viac motivovať osoby k tomu, aby dodržiavali pravidlá a podávali žiadosti v členskom štáte prvého vstupu,	***vypúšťa sa***

a teda obmedziť neoprávnené pohyby a zvýšiť celkovú účinnosť CEAS.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 619
Annalisa Tardino

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 54

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(54) S cieľom obmedziť možnosť, aby správanie žiadateľov viedlo k zániku alebo presunu zodpovednosti na iný členský štát, mali by sa vypustiť pravidlá umožňujúce zánik alebo presun zodpovednosti v prípade, že osoba počas posudzovania žiadosti opustí územie členských štátov na obdobie najmenej troch mesiacov alebo je viac ako 18 mesiacov na úteku, aby sa vyhla odovzdaniu do zodpovedného členského štátu. Vyňať by sa mal aj presun zodpovednosti v prípade, že oznamujúci členský štát nedodržal lehotu na zaslanie oznámenia na účely prijatia späť, aby sa zabránilo obchádzaniu pravidiel a obštrukciám v konaní. V situáciách, keď osoba neoprávnene vstúpila na územie členského štátu bez toho, aby požiadala o azyl, by sa mala predĺžiť lehota, po ktorej zaniká zodpovednosť tohto členského štátu a zodpovedným sa stáva iný členský štát, v ktorom táto osoba následne požiada o azyl, pričom cieľom by malo byť viac motivovať osoby k tomu, aby dodržiavali pravidlá a podávali žiadosti v členskom štáte prvého vstupu, a teda obmedziť neoprávnené pohyby a zvýšiť celkovú účinnosť CEAS.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 620
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 54

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(54) S cieľom obmedziť možnosť, aby správanie žiadateľov viedlo k zániku alebo presunu zodpovednosti na iný členský štát, mali by sa vypustiť pravidlá umožňujúce zánik alebo presun zodpovednosti v prípade, že osoba počas posudzovania žiadosti opustí územie členských štátov na obdobie najmenej troch mesiacov alebo je viac ako 18 mesiacov na úteku, aby sa vyhla odovzdaniu do zodpovedného členského štátu. Vyňať by sa mal aj presun zodpovednosti v prípade, že oznamujúci členský štát nedodržal lehotu na zaslanie oznámenia na účely prijatia späť, aby sa zabránilo obchádzaniu pravidiel a obštrukciám v konaní. V situáciách, keď osoba neoprávnene vstúpila na územie členského štátu bez toho, aby požiadala o azyl, by sa mala predĺžiť lehota, po ktorej zaniká zodpovednosť tohto členského štátu a zodpovedným sa stáva iný členský štát, v ktorom táto osoba následne požiada o azyl, pričom cieľom by malo byť viac motivovať osoby k tomu, aby dodržiavali pravidlá a podávali žiadosti v členskom štáte prvého vstupu, a teda obmedziť neoprávnené pohyby a zvýšiť celkovú účinnosť CEAS.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 621
Nicola Procaccini

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 54

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(54) S cieľom obmedziť možnosť, aby správanie žiadateľov viedlo k zániku alebo presunu zodpovednosti na iný členský štát, mali by sa vypustiť pravidlá umožňujúce zánik alebo presun zodpovednosti v prípade, že osoba počas posudzovania žiadosti opustí územie členských štátov na obdobie najmenej troch mesiacov alebo je viac ako 18 mesiacov na úteku, aby sa vyhla odovzdaniu do zodpovedného členského štátu. Vyňať by sa mal aj presun zodpovednosti v prípade, že oznamujúci členský štát nedodržal lehotu na zaslanie oznámenia na účely prijatia späť, aby sa zabránilo obchádzaniu pravidiel a obštrukciám v konaní. V situáciách, keď osoba neoprávnene vstúpila na územie členského štátu bez toho, aby požiadala o azyl, by sa mala predĺžiť lehota, po ktorej zaniká zodpovednosť tohto členského štátu a zodpovedným sa stáva iný členský štát, v ktorom táto osoba následne požiada o azyl, pričom cieľom by malo byť viac motivovať osoby k tomu, aby dodržiavali pravidlá a podávali žiadosti v členskom štáte prvého vstupu, a teda obmedziť neoprávnené pohyby a zvýšiť celkovú účinnosť CEAS.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 622
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 54

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(54) ***S cieľom obmedziť možnosť, aby správanie žiadateľov viedlo k zániku alebo presunu zodpovednosti na iný***	(54) Vyňať by sa mal aj presun zodpovednosti v prípade, že oznamujúci členský štát nedodržal lehotu na zaslanie

členský štát, mali by sa vypustiť pravidlá umožňujúce zánik alebo presun zodpovednosti v prípade, že osoba počas posudzovania žiadosti opustí územie členských štátov na obdobie najmenej troch mesiacov alebo je viac ako 18 mesiacov na úteku, aby sa vyhla odovzdaniu do zodpovedného členského štátu. Vyňať by sa mal aj presun zodpovednosti v prípade, že oznamujúci členský štát nedodržal lehotu na zaslanie oznámenia na účely prijatia späť, aby sa zabránilo obchádzaniu pravidiel a obštrukciám v konaní. V situáciách, keď osoba neoprávnene vstúpila na územie členského štátu bez toho, aby požiadala o azyl, by sa mala predĺžiť lehota, po ktorej zaniká zodpovednosť tohto členského štátu a zodpovedným sa stáva iný členský štát, v ktorom táto osoba následne požiada o azyl, pričom cieľom by malo byť viac motivovať osoby k tomu, aby dodržiavali pravidlá a podávali žiadosti v členskom štáte prvého vstupu, a teda obmedziť ***neoprávnené*** pohyby a zvýšiť celkovú účinnosť CEAS.

oznámenia na účely prijatia späť, aby sa zabránilo obchádzaniu pravidiel a obštrukciám v konaní. V situáciách, keď osoba neoprávnene vstúpila na územie členského štátu bez toho, aby požiadala o azyl, by sa mala predĺžiť lehota, po ktorej zaniká zodpovednosť tohto členského štátu a zodpovedným sa stáva iný členský štát, v ktorom táto osoba následne požiada o azyl, pričom cieľom by malo byť viac motivovať osoby k tomu, aby dodržiavali pravidlá a podávali žiadosti v členskom štáte prvého vstupu, a teda obmedziť ***následné*** pohyby a zvýšiť celkovú účinnosť CEAS.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 623
Damien Carême

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 54

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(54) ***S cieľom obmedziť možnosť, aby správanie žiadateľov viedlo k zániku alebo presunu zodpovednosti na iný členský štát, mali by sa vypustiť pravidlá umožňujúce zánik alebo presun zodpovednosti v prípade, že osoba počas posudzovania žiadosti opustí územie členských štátov na obdobie najmenej troch mesiacov alebo je viac ako 18 mesiacov na úteku, aby sa vyhla***	(54) ***S cieľom prehĺbiť u žiadateľov pochopenie fungovania systému CEAS je potrebné výrazne zlepšiť poskytovanie informácií. Investovaním do včasného poskytovania dostupných informácií žiadateľom sa výrazne zvýši pravdepodobnosť, že budú chápať a akceptovať postupy tohto nariadenia a postupovať podľa nich. S cieľom znížiť administratívne požiadavky a zefektívniť***

odovzdaniu do zodpovedného členského štátu. Vyňať by sa mal aj presun zodpovednosti v prípade, že oznamujúci členský štát nedodržal lehotu na zaslanie oznámenia na účely prijatia späť, aby sa zabránilo obchádzaniu pravidiel a obštrukciám v konaní. V situáciách, keď osoba neoprávnene vstúpila na územie členského štátu bez toho, aby požiadala o azyl, by sa mala predĺžiť lehota, po ktorej zaniká zodpovednosť tohto členského štátu a zodpovedným sa stáva iný členský štát, v ktorom táto osoba následne požiada o azyl, pričom cieľom by malo byť viac motivovať osoby k tomu, aby dodržiavali pravidlá a podávali žiadosti v členskom štáte prvého vstupu, a teda obmedziť neoprávnené pohyby a zvýšiť celkovú účinnosť CEAS.

využívanie spoločných zdrojov by agentúra pre azyl mala vypracovať vhodný informačný materiál, a to v úzkej spolupráci s vnútroštátnymi orgánmi. Agentúra pre azyl by mala pri vývoji tohto materiálu v plnej miere využívať moderné informačné technológie. V záujme riadnej pomoci žiadateľom o azyl by agentúra pre azyl mala vypracovať aj audiovizuálny informačný materiál, ktorý môže byť použitý ako doplnok písomných informačných materiálov. Agentúra pre azyl by mala byť zodpovedná za udržiavanie príslušného webového sídla obsahujúceho informácie o fungovaní systému CEAS pre žiadateľov a potenciálnych žiadateľov, ktorých cieľom je vyvrátiť často nesprávne informácie, ktoré im poskytujú prevádzači. Informačný materiál vypracovaný agentúrou pre azyl by mal byť preložený a sprístupnený vo všetkých hlavných jazykoch, ktorými hovoria žiadatelia o azyl prichádzajúci do Únie.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 624
Nadine Morano

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 54

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(54) S cieľom obmedziť možnosť, aby správanie žiadateľov viedlo k zániku alebo presunu zodpovednosti na iný členský štát, mali by sa vypustiť pravidlá umožňujúce zánik alebo presun zodpovednosti v prípade, že osoba počas posudzovania žiadosti opustí územie členských štátov ***na obdobie najmenej troch mesiacov alebo je viac ako 18 mesiacov*** na úteku, aby sa vyhla odovzdaniu do zodpovedného členského štátu. Vyňať by sa mal aj presun zodpovednosti v prípade, že oznamujúci	(54) S cieľom obmedziť možnosť, aby správanie žiadateľov viedlo k zániku alebo presunu zodpovednosti na iný členský štát, mali by sa vypustiť pravidlá umožňujúce zánik alebo presun zodpovednosti v prípade, že osoba počas posudzovania žiadosti opustí územie členských štátov***, alebo v prípade, že je*** na úteku, aby sa vyhla odovzdaniu do zodpovedného členského štátu. Vyňať by sa mal aj presun zodpovednosti v prípade, že oznamujúci členský štát nedodržal lehotu na zaslanie

členský štát nedodržal lehotu na zaslanie oznámenia na účely prijatia späť, aby sa zabránilo obchádzaniu pravidiel a obštrukciám v konaní. V situáciách, keď osoba neoprávnene vstúpila na územie členského štátu bez toho, aby požiadala o azyl, by sa mala predĺžiť lehota, po ktorej zaniká zodpovednosť tohto členského štátu a zodpovedným sa stáva iný členský štát, v ktorom táto osoba následne požiada o azyl, pričom cieľom by malo byť viac motivovať osoby k tomu, aby dodržiavali pravidlá a podávali žiadosti v členskom štáte prvého vstupu, a teda obmedziť neoprávnené pohyby a zvýšiť celkovú účinnosť CEAS.

oznámenia na účely prijatia späť, aby sa zabránilo obchádzaniu pravidiel a obštrukciám v konaní. V situáciách, keď osoba neoprávnene vstúpila na územie členského štátu bez toho, aby požiadala o azyl, by sa mala predĺžiť lehota, po ktorej zaniká zodpovednosť tohto členského štátu a zodpovedným sa stáva iný členský štát, v ktorom táto osoba následne požiada o azyl, pričom cieľom by malo byť viac motivovať osoby k tomu, aby dodržiavali pravidlá a podávali žiadosti v členskom štáte prvého vstupu, a teda obmedziť neoprávnené pohyby a zvýšiť celkovú účinnosť CEAS.

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 625
Charlie Weimers

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 54

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(54) S cieľom obmedziť možnosť, aby správanie žiadateľov viedlo k zániku alebo presunu zodpovednosti na iný členský štát, mali by sa vypustiť pravidlá umožňujúce zánik alebo presun zodpovednosti v prípade, že osoba počas posudzovania žiadosti opustí územie členských štátov na obdobie najmenej troch mesiacov alebo je viac ako 18 mesiacov na úteku, aby sa vyhla odovzdaniu do zodpovedného členského štátu. Vyňať by sa mal aj presun zodpovednosti v prípade, že oznamujúci členský štát nedodržal lehotu na zaslanie oznámenia na účely prijatia späť, aby sa zabránilo obchádzaniu pravidiel a obštrukciám v konaní. V situáciách, keď osoba ***neoprávnene*** vstúpila na územie členského štátu bez toho, aby požiadala o azyl, by sa mala predĺžiť lehota, po ktorej zaniká zodpovednosť tohto členského štátu	(54) S cieľom obmedziť možnosť, aby správanie žiadateľov viedlo k zániku alebo presunu zodpovednosti na iný členský štát, mali by sa vypustiť pravidlá umožňujúce zánik alebo presun zodpovednosti v prípade, že osoba počas posudzovania žiadosti opustí územie členských štátov na obdobie najmenej troch mesiacov alebo je viac ako 18 mesiacov na úteku, aby sa vyhla odovzdaniu do zodpovedného členského štátu. Vyňať by sa mal aj presun zodpovednosti v prípade, že oznamujúci členský štát nedodržal lehotu na zaslanie oznámenia na účely prijatia späť, aby sa zabránilo obchádzaniu pravidiel a obštrukciám v konaní. V situáciách, keď osoba ***nelegálne*** vstúpila na územie členského štátu bez toho, aby požiadala o azyl, by sa mala predĺžiť lehota, po ktorej zaniká zodpovednosť tohto členského štátu

a zodpovedným sa stáva iný členský štát, v ktorom táto osoba následne požiada o azyl, pričom cieľom by malo byť viac motivovať osoby k tomu, aby dodržiavali pravidlá a podávali žiadosti v členskom štáte prvého vstupu, a teda obmedziť neoprávnené pohyby a zvýšiť celkovú účinnosť CEAS.	a zodpovedným sa stáva iný členský štát, v ktorom táto osoba následne požiada o azyl, pričom cieľom by malo byť viac motivovať osoby k tomu, aby dodržiavali pravidlá a podávali žiadosti v členskom štáte prvého vstupu, a teda obmedziť neoprávnené pohyby a zvýšiť celkovú účinnosť CEAS.
	Or. en

Pozmeňujúci návrh 626
Damien Carême

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 54 a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	(54a) Rôzne kategórie žiadateľov majú rôzne informačné potreby, a preto sa informácie budú musieť poskytovať rôznymi spôsobmi a budú musieť byť prispôsobené týmto potrebám. Obzvlášť dôležité je zabezpečiť, aby maloleté osoby mali prístup k informáciám vhodným pre deti, ktoré zodpovedajú ich potrebám a situácii. Poskytovanie presných a kvalitných informácií maloletým osobám so sprievodom aj bez sprievodu v prostredí vhodnom pre deti môže zohrávať zásadnú úlohu pri zabezpečovaní vhodného prostredia pre maloleté osoby, ale aj s cieľom určiť prípady podozrenia z obchodovania s ľuďmi.
	Or. en

Pozmeňujúci návrh 627
Damien Carême

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 55

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(55) V snahe uľahčiť určenie členského štátu zodpovedného za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu by sa mal zorganizovať osobný pohovor so žiadateľom, s výnimkou prípadov, keď ***žiadateľ utiekol, nedostavil sa na tento pohovor bez toho, aby na to existovali opodstatnené dôvody, alebo keď*** informácie, ktoré žiadateľ poskytol, postačujú na určenie zodpovedného členského štátu. Hneď ako sa žiadosť o medzinárodnú ochranu zaregistruje, žiadateľ by mal byť informovaný najmä o uplatňovaní tohto nariadenia, o skutočnosti, že členský štát zodpovedný za posúdenie jeho žiadosti o medzinárodnú ochranu bol určený na základe objektívnych kritérií, ***o svojich právach,*** ako aj o povinnostiach vyplývajúcich z tohto nariadenia a dôsledkoch ich nedodržania.	(55) V záujme uľahčenia určenia členského štátu zodpovedného za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu by sa mal zorganizovať osobný pohovor so žiadateľom s výnimkou prípadov, keď informácie, ktoré poskytol, postačujú na určenie zodpovedného členského štátu ***a keď žiadateľ nepožaduje, aby bol vypočutý***. Hneď ako sa žiadosť o medzinárodnú ochranu zaregistruje, žiadateľ by mal byť informovaný najmä o uplatňovaní tohto nariadenia, o skutočnosti, že členský štát zodpovedný za posúdenie jeho žiadosti o medzinárodnú ochranu bol určený na základe objektívnych kritérií, ako aj o ***svojich*** povinnostiach vyplývajúcich z tohto nariadenia a dôsledkoch ich nedodržania. ***Žiadateľ by mal byť tiež informovaný o potrebe predložiť všetky informácie, ktoré sú potrebné na správne určenie zodpovedného členského štátu, najmä o prítomnosti rodinných príslušníkov alebo príbuzných v členských štátoch. Žiadateľ by mal byť tiež plne informovaný o svojich právach vrátane práva na účinný opravný prostriedok a práva na právnu pomoc. Informácie by sa žiadateľovi mali poskytovať v jazyku, ktorému rozumie, a to v stručnej a ľahko dostupnej forme a v zrozumiteľnom a jednoduchom jazyku.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 628
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 55

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(55) V snahe uľahčiť určenie členského	(55) V záujme uľahčenia určenia

štátu zodpovedného za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu by sa mal zorganizovať osobný pohovor so žiadateľom, s výnimkou prípadov, keď ***žiadateľ utiekol, nedostavil sa na tento pohovor bez toho, aby na to existovali opodstatnené dôvody, alebo keď*** informácie, ktoré žiadateľ poskytol, postačujú na určenie zodpovedného členského štátu. Hneď ako sa žiadosť o medzinárodnú ochranu zaregistruje, žiadateľ by mal byť informovaný najmä o uplatňovaní tohto nariadenia, ***o skutočnosti, že členský štát zodpovedný za posúdenie jeho žiadosti o medzinárodnú ochranu bol určený na základe objektívnych kritérií,*** o svojich právach, ako aj o povinnostiach vyplývajúcich z tohto nariadenia a dôsledkoch ich nedodržania.

členského štátu zodpovedného za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu by sa mal zorganizovať osobný pohovor so žiadateľom s výnimkou prípadov, keď informácie, ktoré poskytol, postačujú na určenie zodpovedného členského štátu ***a keď žiadateľ výslovne požiadal, aby nebol vypočutý***. Hneď ako sa žiadosť o medzinárodnú ochranu zaregistruje, žiadateľ by mal byť informovaný najmä o uplatňovaní tohto nariadenia, o svojich právach, ako aj o povinnostiach vyplývajúcich z tohto nariadenia a dôsledkoch ich nedodržania***, a o potrebe predložiť všetky informácie, ktoré sú relevantné pre určenie zodpovedného členského štátu, najmä o prítomnosti rodinných príslušníkov v členských štátoch a iných zmysluplných väzbách***. ***Žiadateľ by mal byť tiež plne informovaný o svojich právach vrátane práva na účinný opravný prostriedok a práva na právnu pomoc. Informácie by sa mali poskytovať v jazyku, ktorému rozumie a ktorým dokáže komunikovať, a to v stručnej, transparentnej, zrozumiteľnej a ľahko dostupnej forme a v zrozumiteľnom a jednoduchom jazyku.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 629
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Michal Šimečka, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 55

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(55) V snahe uľahčiť určenie členského štátu zodpovedného za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu by sa mal zorganizovať osobný pohovor so žiadateľom, s výnimkou prípadov, keď žiadateľ utiekol, nedostavil sa na tento pohovor bez toho, aby na to existovali	(55) V snahe uľahčiť určenie členského štátu zodpovedného za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu ***a za poskytnutie jednoznačných informácií o postupe žiadateľovi*** by sa mal zorganizovať osobný pohovor so žiadateľom, s výnimkou prípadov, keď žiadateľ utiekol, nedostavil

opodstatnené dôvody, alebo keď informácie, ktoré žiadateľ poskytol, postačujú na určenie zodpovedného členského štátu. Hneď ako sa žiadosť o medzinárodnú ochranu zaregistruje, žiadateľ by mal byť informovaný najmä o uplatňovaní tohto nariadenia, o skutočnosti, že členský štát zodpovedný za posúdenie jeho žiadosti o medzinárodnú ochranu bol určený na základe objektívnych kritérií, o svojich právach, ako aj o povinnostiach vyplývajúcich z tohto nariadenia a dôsledkoch ich nedodržania.	sa na tento pohovor bez toho, aby na to existovali opodstatnené dôvody, alebo keď informácie, ktoré žiadateľ poskytol, postačujú na určenie zodpovedného členského štátu. Hneď ako sa žiadosť o medzinárodnú ochranu zaregistruje, žiadateľ by mal byť informovaný najmä o uplatňovaní tohto nariadenia, o skutočnosti, že členský štát zodpovedný za posúdenie jeho žiadosti o medzinárodnú ochranu bol určený na základe objektívnych kritérií, o svojich právach, ako aj o povinnostiach vyplývajúcich z tohto nariadenia a dôsledkoch ich nedodržania.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 630
Damien Carême

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 55 a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	(55a) Osoba, ktorá vedie osobný pohovor, by mala byť dostatočne vyškolená nato, aby dokázala zohľadniť osobnú a celkovú situáciu žiadateľa vrátane jeho kultúrneho pôvodu, veku, rodu, sexuálnej orientácie, rodovej identity a zraniteľnosti. Personál vedúci pohovory so žiadateľmi by takisto mal mať všeobecné znalosti a povedomie o záležitostiach, ktoré by mohli nepriaznivo ovplyvňovať schopnosť žiadateľa zúčastniť sa na pohovore, ako sú náznaky toho, že daná osoba mohla byť v minulosti mučená.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 631
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche,

Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 56

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(56) S cieľom zaručiť účinnú ochranu práv ***dotknutých osôb by sa mali v súvislosti s rozhodnutiami o odovzdaní do zodpovedného členského štátu stanoviť právne záruky a právo na účinný prostriedok nápravy predovšetkým v súlade s článkom 47 Charty základných práv Európskej únie. S cieľom zabezpečiť dodržanie medzinárodného práva by mal účinný prostriedok nápravy voči takýmto rozhodnutiam zahŕňať preskúmanie uplatňovania tohto nariadenia, ako aj právneho a skutkového stavu v členskom štáte, do ktorého sa žiadateľ odovzdáva. Rozsah účinného prostriedku nápravy by mal byť obmedzený na posúdenie toho, či existuje riziko porušenia základných práv žiadateľa na rešpektovanie rodinného života, práv dieťaťa alebo zákazu neľudského a ponižujúceho zaobchádzania.***	(56) S cieľom zaručiť účinnú ochranu práv ***občanov členských štátov sa navrhuje, aby dotknutý členský štát zabezpečil, aby všetci štátni príslušníci tretích krajín, ktorí na jeho územie vstúpia nelegálne, boli pri čakaní na svoje vyhostenie z členského štátu zadržaní v bezpečných zariadeniach.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 632
Damien Carême

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 56

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(56) S cieľom zaručiť účinnú ochranu práv dotknutých osôb by sa mali v súvislosti s rozhodnutiami o odovzdaní do zodpovedného členského štátu stanoviť právne záruky a právo na účinný prostriedok nápravy predovšetkým v súlade s článkom 47 Charty základných	(56) S cieľom zaručiť účinnú ochranu práv dotknutých osôb by sa mali v súvislosti s rozhodnutiami o odovzdaní do zodpovedného členského štátu stanoviť právne záruky a právo na účinný prostriedok nápravy predovšetkým v súlade s článkom 47 Charty základných

práv Európskej únie. S cieľom zabezpečiť dodržanie medzinárodného práva by mal účinný prostriedok nápravy voči takýmto rozhodnutiam zahŕňať preskúmanie uplatňovania tohto nariadenia, ako aj právneho a skutkového stavu v členskom štáte, do ktorého sa žiadateľ odovzdáva. ***Rozsah účinného prostriedku nápravy by mal byť obmedzený na posúdenie toho, či existuje riziko porušenia základných práv žiadateľa na rešpektovanie rodinného života, práv dieťaťa alebo zákazu neľudského a ponižujúceho zaobchádzania.***

práv Európskej únie. S cieľom zabezpečiť dodržanie medzinárodného práva by mal účinný prostriedok nápravy voči takýmto rozhodnutiam zahŕňať preskúmanie uplatňovania tohto nariadenia, ako aj právneho a skutkového stavu v členskom štáte, do ktorého sa žiadateľ odovzdáva.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 633
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 56

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(56) S cieľom zaručiť účinnú ochranu práv dotknutých osôb by sa mali v súvislosti s rozhodnutiami o odovzdaní do zodpovedného členského štátu stanoviť právne záruky a právo na účinný prostriedok nápravy predovšetkým v súlade s článkom 47 Charty základných práv Európskej únie. S cieľom zabezpečiť dodržanie medzinárodného práva by mal účinný prostriedok nápravy voči takýmto rozhodnutiam zahŕňať preskúmanie uplatňovania tohto nariadenia, ako aj právneho a skutkového stavu v členskom štáte, do ktorého sa žiadateľ odovzdáva. ***Rozsah účinného prostriedku nápravy by mal byť obmedzený na posúdenie toho, či existuje riziko porušenia základných práv žiadateľa na rešpektovanie rodinného života, práv dieťaťa alebo zákazu neľudského a ponižujúceho***	(56) S cieľom zaručiť účinnú ochranu práv dotknutých osôb by sa mali v súvislosti s rozhodnutiami o odovzdaní do zodpovedného členského štátu stanoviť právne záruky a právo na účinný prostriedok nápravy predovšetkým v súlade s článkom 47 Charty základných práv Európskej únie. S cieľom zabezpečiť dodržanie medzinárodného práva by mal účinný prostriedok nápravy voči takýmto rozhodnutiam zahŕňať preskúmanie uplatňovania tohto nariadenia, ako aj právneho a skutkového stavu v členskom štáte, do ktorého sa žiadateľ odovzdáva.

zaobchádzania.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 634
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 56

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(56) S cieľom zaručiť účinnú ochranu práv dotknutých osôb by sa mali v súvislosti s rozhodnutiami o odovzdaní do zodpovedného členského štátu stanoviť právne záruky a právo na účinný prostriedok nápravy predovšetkým v súlade s článkom 47 Charty základných práv Európskej únie. S cieľom zabezpečiť dodržanie medzinárodného práva by mal účinný prostriedok nápravy voči takýmto rozhodnutiam zahŕňať preskúmanie uplatňovania tohto nariadenia, ako aj právneho a skutkového stavu v členskom štáte, do ktorého sa žiadateľ odovzdáva. ***Rozsah účinného prostriedku nápravy by mal byť obmedzený na posúdenie toho, či existuje riziko porušenia základných práv žiadateľa na rešpektovanie rodinného života, práv dieťaťa alebo zákazu neľudského a ponižujúceho zaobchádzania.***	(56) S cieľom zaručiť účinnú ochranu práv dotknutých osôb by sa mali v súvislosti s rozhodnutiami o odovzdaní do zodpovedného členského štátu stanoviť právne záruky a právo na účinný prostriedok nápravy predovšetkým v súlade s článkom 47 Charty základných práv Európskej únie. S cieľom zabezpečiť dodržanie medzinárodného práva by mal účinný prostriedok nápravy voči takýmto rozhodnutiam zahŕňať preskúmanie uplatňovania tohto nariadenia, ako aj právneho a skutkového stavu v členskom štáte, do ktorého sa žiadateľ odovzdáva.

Or. en

Odôvodnenie

Tieňový spravodajca túto časť vypúšťa s cieľom rozšíriť rozsah účinného prostriedku nápravy, v súlade s pozmeňujúcimi návrhmi k článku 33.

Pozmeňujúci návrh 635
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Michal Šimečka, Jan-Christoph

Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior, Abir Al-Sahlani

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 56

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(56) S cieľom zaručiť účinnú ochranu práv dotknutých osôb by sa mali v súvislosti s rozhodnutiami o odovzdaní do zodpovedného členského štátu stanoviť právne záruky a právo na účinný prostriedok nápravy predovšetkým v súlade s článkom 47 Charty základných práv Európskej únie. S cieľom zabezpečiť dodržanie medzinárodného práva by mal účinný prostriedok nápravy voči takýmto rozhodnutiam zahŕňať preskúmanie uplatňovania tohto nariadenia, ako aj právneho a skutkového stavu v členskom štáte, do ktorého sa žiadateľ odovzdáva. Rozsah účinného prostriedku nápravy by mal byť obmedzený na posúdenie toho, či existuje riziko porušenia základných práv žiadateľa na rešpektovanie rodinného života, práv dieťaťa alebo zákazu neľudského a ponižujúceho zaobchádzania.	(56) S cieľom zaručiť účinnú ochranu práv dotknutých osôb by sa mali v súvislosti s rozhodnutiami o odovzdaní do zodpovedného členského štátu stanoviť právne záruky a právo na účinný prostriedok nápravy predovšetkým v súlade s článkom 47 Charty základných práv Európskej únie. S cieľom zabezpečiť dodržanie medzinárodného práva by mal účinný prostriedok nápravy voči takýmto rozhodnutiam zahŕňať preskúmanie uplatňovania tohto nariadenia, ako aj právneho a skutkového stavu v členskom štáte, do ktorého sa žiadateľ odovzdáva. Rozsah účinného prostriedku nápravy by mal byť obmedzený na posúdenie toho, či existuje riziko porušenia základných práv žiadateľa na rešpektovanie rodinného života, práv dieťaťa alebo zákazu neľudského a ponižujúceho zaobchádzania***, alebo na prípad, keď žiadateľ má nové a hmatateľné dôkazy, ktoré príslušné orgány neposudzovali***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 636
Annalisa Tardino

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 56

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(56) S cieľom zaručiť účinnú ochranu práv dotknutých osôb by sa ***mali*** v súvislosti s rozhodnutiami o odovzdaní do zodpovedného členského štátu ***stanoviť právne záruky a*** právo na účinný prostriedok nápravy predovšetkým	(56) S cieľom zaručiť účinnú ochranu práv dotknutých osôb by sa ***malo*** v súvislosti s rozhodnutiami o odovzdaní do zodpovedného členského štátu ***zaručiť*** právo na účinný prostriedok nápravy predovšetkým v súlade s článkom 47

v súlade s článkom 47 Charty základných práv Európskej únie. S cieľom zabezpečiť dodržanie medzinárodného práva by mal účinný prostriedok nápravy voči takýmto rozhodnutiam zahŕňať preskúmanie uplatňovania tohto nariadenia***, ako aj právneho a skutkového stavu v členskom štáte, do ktorého sa žiadateľ odovzdáva***. Rozsah účinného prostriedku nápravy by mal byť obmedzený na posúdenie toho, či ***existuje riziko porušenia*** základných práv žiadateľa na rešpektovanie rodinného života, práv dieťaťa alebo zákazu neľudského a ponižujúceho zaobchádzania.

Charty základných práv Európskej únie. S cieľom zabezpečiť dodržanie medzinárodného práva by mal účinný prostriedok nápravy voči takýmto rozhodnutiam zahŕňať preskúmanie uplatňovania tohto nariadenia. Rozsah účinného prostriedku nápravy by mal byť obmedzený na posúdenie toho, či ***došlo k porušeniu*** základných práv žiadateľa na rešpektovanie rodinného života, práv dieťaťa alebo zákazu neľudského a ponižujúceho zaobchádzania ***v krajine pôvodu***. ***Výdavky na takéto prostriedky obmedzené na jediné konanie nemôžu priamo zaťažiť rozpočet členského štátu, v ktorom sa čerpajú, ale osobitné fondy EÚ určené na tento účel.***

Or. it

Pozmeňujúci návrh 637
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 57

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(57) S cieľom umožniť bezproblémové uplatňovanie tohto nariadenia by členské štáty po ukončení konania o určenie zodpovedného členského štátu mali v každom prípade uviesť zodpovedný členský štát v systéme Eurodac, a to aj v prípadoch, keď táto zodpovednosť vyplynie z nedodržania lehôt na zaslanie dožiadaní o prevzatie alebo lehôt na odpovedanie na dožiadania o prevzatie či na vykonanie odovzdania, ako aj v prípadoch, keď sa členský štát prvej žiadosti stáva zodpovedným alebo ak z dôvodu systémových nedostatkov, v dôsledku ktorých existuje riziko neľudského alebo ponižujúceho zaobchádzania, nie je možné vykonať	***vypúšťa sa***

odovzdanie do členského štátu, ktorý je primárne zodpovedný, a následne sa za zodpovedný určí iný členský štát.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 638
Damien Carême

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 57

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(57) S cieľom umožniť bezproblémové uplatňovanie tohto nariadenia by členské štáty po ukončení konania o určenie zodpovedného členského štátu mali v každom prípade uviesť zodpovedný členský štát v systéme Eurodac, a to aj v prípadoch, keď táto zodpovednosť vyplynie z nedodržania lehôt na zaslanie dožiadaní o prevzatie alebo lehôt na odpovedanie na dožiadania o prevzatie či na vykonanie odovzdania, ako aj v prípadoch, keď ***sa členský štát prvej žiadosti stáva zodpovedným alebo ak*** z dôvodu systémových nedostatkov, v dôsledku ktorých existuje riziko neľudského alebo ponižujúceho zaobchádzania, nie je možné vykonať odovzdanie do členského štátu, ktorý je primárne zodpovedný, a následne sa za zodpovedný určí iný členský štát.	(57) S cieľom umožniť bezproblémové uplatňovanie tohto nariadenia by členské štáty po ukončení konania o určenie zodpovedného členského štátu mali v každom prípade uviesť zodpovedný členský štát v systéme Eurodac, a to aj v prípadoch, keď táto zodpovednosť vyplynie z nedodržania lehôt na zaslanie dožiadaní o prevzatie alebo lehôt na odpovedanie na dožiadania o prevzatie či na vykonanie odovzdania, ako aj v prípadoch, keď z dôvodu ***závažného rizika porušenia základných práv jednotlivého žiadateľa alebo*** systémových nedostatkov, v dôsledku ktorých existuje riziko neľudského alebo ponižujúceho zaobchádzania, nie je možné vykonať odovzdanie do členského štátu, ktorý je primárne zodpovedný, a následne sa za zodpovedný určí iný členský štát.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 639
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 57

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(57) S cieľom umožniť bezproblémové uplatňovanie tohto nariadenia by členské štáty po ukončení konania o určenie zodpovedného členského štátu mali v každom prípade uviesť zodpovedný členský štát v systéme Eurodac, a to aj v prípadoch, keď táto zodpovednosť vyplynie z nedodržania lehôt na zaslanie dožiadaní o prevzatie alebo lehôt na odpovedanie na dožiadania o prevzatie či na vykonanie odovzdania, ako aj v prípadoch, keď sa členský štát prvej žiadosti stáva zodpovedným alebo ak z dôvodu ***systémových nedostatkov, v dôsledku ktorých existuje riziko neľudského alebo ponižujúceho zaobchádzania,*** nie je možné vykonať odovzdanie do členského štátu, ktorý je primárne zodpovedný, a následne sa za zodpovedný určí iný členský štát.	(57) S cieľom umožniť bezproblémové uplatňovanie tohto nariadenia by členské štáty po ukončení konania o určenie zodpovedného členského štátu mali v každom prípade uviesť zodpovedný členský štát v systéme Eurodac, a to aj v prípadoch, keď táto zodpovednosť vyplynie z nedodržania lehôt na zaslanie dožiadaní o prevzatie alebo lehôt na odpovedanie na dožiadania o prevzatie či na vykonanie odovzdania, ako aj v prípadoch, keď sa členský štát prvej žiadosti stáva zodpovedným alebo ak z dôvodu ***rizika porušenia základných práv*** nie je možné vykonať odovzdanie do členského štátu, ktorý je primárne zodpovedný, a následne sa za zodpovedný určí iný členský štát.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 640
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 58

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(58) V snahe zabezpečiť rýchle určenie zodpovednosti by sa mali zjednodušiť a skrátiť lehoty na predkladanie dožiadaní o prevzatie a na odpovedanie na dožiadania o prevzatie, na predkladanie oznámení na účely prijatia späť, ako aj na podávanie odvolaní a rozhodnutie o nich.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 641
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 58

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(58) V snahe zabezpečiť rýchle určenie zodpovednosti by sa mali zjednodušiť a skrátiť lehoty na predkladanie dožiadaní o prevzatie a na odpovedanie na dožiadania o prevzatie, na predkladanie oznámení na účely prijatia späť, ako aj na podávanie odvolaní a rozhodnutie o nich.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 642
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 58

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(58) V snahe zabezpečiť rýchle určenie zodpovednosti by sa mali zjednodušiť a skrátiť lehoty na predkladanie dožiadaní o prevzatie a na odpovedanie na dožiadania o prevzatie, na predkladanie oznámení na účely prijatia späť, ako aj na podávanie odvolaní a rozhodnutie o nich.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 643
Damien Carême

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 58

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(58) V snahe zabezpečiť rýchle určenie zodpovednosti by sa mali zjednodušiť a skrátiť lehoty na predkladanie dožiadaní o prevzatie a na odpovedanie na dožiadania o prevzatie, na predkladanie oznámení na účely prijatia späť, ako aj na podávanie odvolaní a rozhodnutie o nich.	(58) V snahe zabezpečiť rýchle určenie zodpovednosti by sa mali ***v čo najväčšej miere*** zjednodušiť a skrátiť lehoty na predkladanie dožiadaní o prevzatie a na odpovedanie na dožiadania o prevzatie, na predkladanie oznámení na účely prijatia späť, ako aj na podávanie odvolaní a rozhodnutie o nich***, a to pri rešpektovaní základných práv žiadateľov***. ***Odovzdania a premiestnenia žiadateľov s osobitnými potrebami v oblasti prijímania alebo procesnými potrebami by sa mali riešiť prednostne.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 644
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 58

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(58) V snahe zabezpečiť rýchle určenie zodpovednosti by sa mali zjednodušiť a skrátiť lehoty na predkladanie dožiadaní o prevzatie a na odpovedanie na dožiadania o prevzatie, na predkladanie oznámení na účely prijatia späť, ako aj na podávanie odvolaní a rozhodnutie o nich.	(58) V snahe zabezpečiť rýchle určenie zodpovednosti by sa mali zjednodušiť a skrátiť lehoty na predkladanie dožiadaní o prevzatie a na odpovedanie na dožiadania o prevzatie, na predkladanie oznámení na účely prijatia späť, ako aj na podávanie odvolaní a rozhodnutie o nich***, a to najmä v prípade rozhodnutí založených na výsledku z databázy Eurodac alebo VIS, čo sú spoľahlivé dôkazy***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 645
Nicola Procaccini

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 58

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(58) V snahe zabezpečiť rýchle určenie zodpovednosti by sa mali zjednodušiť a skrátiť lehoty na predkladanie dožiadaní o prevzatie a na odpovedanie na dožiadania o prevzatie, na predkladanie ***oznámení na účely prijatia*** späť, ako aj na podávanie odvolaní a rozhodnutie o nich.	(58) V snahe zabezpečiť rýchle určenie zodpovednosti by sa mali zjednodušiť a skrátiť lehoty na predkladanie dožiadaní o prevzatie a na odpovedanie na dožiadania o prevzatie, na predkladanie ***dožiadaní o prijatie*** späť ***a reagovanie na ne***, ako aj na podávanie odvolaní a rozhodnutie o nich.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 646
Balázs Hidvéghi, Loránt Vincze

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 58

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(58) V snahe zabezpečiť rýchle určenie zodpovednosti by sa mali zjednodušiť a skrátiť lehoty na predkladanie dožiadaní o prevzatie a na odpovedanie na dožiadania o prevzatie, na predkladanie ***oznámení na účely prijatia*** späť, ako aj na podávanie odvolaní a rozhodnutie o nich.	(58) V snahe zabezpečiť rýchle určenie zodpovednosti by sa mali zjednodušiť a skrátiť lehoty na predkladanie dožiadaní o prevzatie a na odpovedanie na dožiadania o prevzatie, na predkladanie ***dožiadaní o prijatie*** späť, ako aj na podávanie odvolaní a rozhodnutie o nich.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 647
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Abir Al-Sahlani

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 58 a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	(58a) S cieľom výrazne zlepšiť vykonávanie rozhodnutí o odovzdaní sa zavádza nový mechanizmus finančnej pokuty, ktorý má odrádzať od akéhokoľvek postoja, ktorý by viedol k

odkladaniu odovzdania alebo k nesúhlasu s ním. Členské štáty, ktoré využívajú solidárne príspevky, by nemali byť v rámci tohto mechanizmu sankcionované. Náklady na prijatie žiadateľa by sa pritom mali vracať členskému štátu, v ktorom sa žiadateľ nachádza.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 648
Nadine Morano

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 59

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(59) Zaistenie žiadateľov ***by malo prebiehať v súlade so základnou zásadou, podľa ktorej osobu nie je možné zaistiť len z toho dôvodu, že žiada o medzinárodnú ochranu. Zaistenie by malo trvať čo najkratšie a mala by sa naň vzťahovať zásada nevyhnutnosti a proporcionality, v dôsledku čoho by malo byť povolené len ako krajné riešenie. Zaistenie žiadateľov musí byť predovšetkým v súlade s článkom 31 Ženevského dohovoru. Konania stanovené na základe tohto nariadenia, ktoré sa týkajú zaistenej osoby, by sa mali viesť ako prioritné a v rámci čo najkratších lehôt. Pokiaľ ide o všeobecné záruky vzťahujúce sa na zaistenie, ako aj podmienky zaistenia, členské štáty by mali v náležitých prípadoch uplatňovať ustanovenia smernice XXX/XXX/EÚ [smernica o podmienkach prijímania] aj na osoby, ktoré boli zaistené na základe tohto nariadenia.***	(59) Zaistenie žiadateľov ***alebo uloženie prikázaného miesta pobytu žiadateľom počas celého trvania posudzovania ich žiadosti by malo byť pravidlom, ich voľný pohyb výnimkou.***

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 649

Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 59

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(59) Zaistenie žiadateľov by malo prebiehať v súlade so základnou zásadou, podľa ktorej ***osobu nie je možné zaistiť len z toho dôvodu, že žiada o medzinárodnú ochranu. Zaistenie by malo trvať*** čo najkratšie ***a mala by sa naň vzťahovať zásada nevyhnutnosti a proporcionality, v dôsledku čoho by malo byť povolené len ako krajné riešenie***. ***Zaistenie žiadateľov musí byť predovšetkým v súlade s článkom 31 Ženevského dohovoru. Konania stanovené na základe tohto nariadenia, ktoré sa týkajú zaistenej osoby, by sa mali viesť ako prioritné a v rámci čo najkratších lehôt. Pokiaľ ide o všeobecné záruky vzťahujúce sa na zaistenie, ako aj podmienky zaistenia, členské štáty by mali v náležitých prípadoch uplatňovať ustanovenia smernice XXX/XXX/EÚ [smernica o podmienkach prijímania] aj na osoby, ktoré boli zaistené na základe tohto nariadenia.***	(59) Zaistenie ***nelegálnych migrantov a/alebo*** žiadateľov by malo prebiehať v súlade so základnou zásadou, podľa ktorej ***by osoba mala byť zaistená*** čo najkratšie.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 650
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 59

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(59) ***Zaistenie žiadateľov by malo prebiehať v súlade so základnou zásadou, podľa ktorej*** osobu nie je možné zaistiť ***len***	(59) Osobu nie je možné zaistiť na základe tohto nariadenia. ***Zaistenie alebo obmedzenie voľného pohybu detí, či už***

z toho dôvodu, že žiada o medzinárodnú ochranu. Zaistenie by malo trvať čo najkratšie a mala by sa naň vzťahovať zásada nevyhnutnosti a proporcionality, v dôsledku čoho by malo byť povolené len ako krajné riešenie. Zaistenie žiadateľov musí byť predovšetkým v súlade s článkom 31 Ženevského dohovoru. Konania stanovené na základe tohto nariadenia, ktoré sa týkajú zaistenej osoby, by sa mali viesť ako prioritné a v rámci čo najkratších lehôt. Pokiaľ ide o všeobecné záruky vzťahujúce sa na zaistenie, ako aj podmienky zaistenia, členské štáty by mali v náležitých prípadoch uplatňovať ustanovenia smernice XXX/XXX/EÚ [smernica o podmienkach prijímania] aj na osoby, ktoré boli zaistené na základe tohto nariadenia.

bez sprievodu alebo v rámci rodiny, nie je nikdy v ich záujme a vždy predstavuje porušenie práv dieťaťa. Malo by sa preto zakázať.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 651
Charlie Weimers

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 59

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(59) Zaistenie žiadateľov by malo prebiehať v súlade so základnou zásadou, podľa ktorej osobu nie je možné zaistiť len z toho dôvodu, že žiada o medzinárodnú ochranu. Zaistenie by malo trvať čo najkratšie a mala by sa naň vzťahovať zásada nevyhnutnosti a proporcionality***, v dôsledku čoho by malo byť povolené len ako krajné riešenie***. ***Zaistenie žiadateľov musí byť predovšetkým v súlade s článkom 31 Ženevského dohovoru.*** Konania stanovené na základe tohto nariadenia, ktoré sa týkajú zaistenej osoby, by sa mali viesť ako prioritné a v rámci čo najkratších lehôt. ***Pokiaľ ide o všeobecné záruky vzťahujúce sa na zaistenie, ako aj***	(59) Zaistenie žiadateľov by malo prebiehať v súlade so základnou zásadou, podľa ktorej osobu nie je možné zaistiť len z toho dôvodu, že žiada o medzinárodnú ochranu. Zaistenie by malo trvať čo najkratšie a mala by sa naň vzťahovať zásada nevyhnutnosti a proporcionality. Konania stanovené na základe tohto nariadenia, ktoré sa týkajú zaistenej osoby, by sa mali viesť ako prioritné a v rámci čo najkratších lehôt.

podmienky zaistenia, členské štáty by mali v náležitých prípadoch uplatňovať ustanovenia smernice XXX/XXX/EÚ [smernica o podmienkach prijímania] aj na osoby, ktoré boli zaistené na základe tohto nariadenia.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 652
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior, Abir Al-Sahlani

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 59

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(59) Zaistenie žiadateľov by malo prebiehať v súlade so základnou zásadou, podľa ktorej osobu nie je možné zaistiť len z toho dôvodu, že žiada o medzinárodnú ochranu. Zaistenie by malo trvať čo najkratšie a mala by sa naň vzťahovať zásada nevyhnutnosti a proporcionality, v dôsledku čoho by malo byť povolené len ako krajné riešenie. Zaistenie žiadateľov musí byť predovšetkým v súlade s článkom 31 Ženevského dohovoru. Konania stanovené na základe tohto nariadenia, ktoré sa týkajú zaistenej osoby, by sa mali viesť ako prioritné a v rámci čo najkratších lehôt. Pokiaľ ide o všeobecné záruky vzťahujúce sa na zaistenie, ako aj podmienky zaistenia, členské štáty by mali v náležitých prípadoch uplatňovať ustanovenia smernice XXX/XXX/EÚ [smernica o podmienkach prijímania] aj na osoby, ktoré boli zaistené na základe tohto nariadenia.	(59) Zaistenie žiadateľov by malo prebiehať v súlade so základnou zásadou, podľa ktorej osobu nie je možné zaistiť len z toho dôvodu, že žiada o medzinárodnú ochranu. Zaistenie by malo trvať čo najkratšie a mala by sa naň vzťahovať zásada nevyhnutnosti a proporcionality, v dôsledku čoho by malo byť povolené len ako krajné riešenie. Zaistenie žiadateľov musí byť predovšetkým v súlade s článkom 31 Ženevského dohovoru. Konania stanovené na základe tohto nariadenia, ktoré sa týkajú zaistenej osoby, by sa mali viesť ako prioritné a v rámci čo najkratších lehôt. Pokiaľ ide o všeobecné záruky vzťahujúce sa na zaistenie, ako aj podmienky zaistenia, členské štáty by mali v náležitých prípadoch uplatňovať ustanovenia smernice XXX/XXX/EÚ [smernica o podmienkach prijímania] aj na osoby, ktoré boli zaistené na základe tohto nariadenia. ***S cieľom vyhnúť sa odňatiu slobody v prípadoch, keď by sa podľa uvedeného nariadenia mohli uplatniť menej prísne opatrenia, by členské štáty mali využívať iné alternatívy k zadržaniu. Takéto alternatívy sa môžu poskytnúť najmä žiadateľom s osobitnými potrebami v oblasti prijatia, ako sú maloleté osoby,***

rodiny alebo iné zraniteľné osoby.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 653
Annalisa Tardino

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 59

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(59) Zaistenie žiadateľov by ***malo prebiehať v súlade so základnou zásadou, podľa ktorej osobu nie je možné zaistiť len z toho dôvodu, že žiada o medzinárodnú ochranu. Zaistenie by malo trvať čo najkratšie a mala by sa naň vzťahovať zásada nevyhnutnosti a proporcionality, v dôsledku čoho by malo byť povolené len ako krajné riešenie. Zaistenie žiadateľov musí byť predovšetkým v súlade s článkom 31 Ženevského dohovoru. Konania stanovené na základe tohto nariadenia, ktoré sa týkajú zaistenej osoby, by sa mali viesť ako prioritné a v rámci čo najkratších lehôt.*** Pokiaľ ide o všeobecné záruky vzťahujúce sa na zaistenie, ako aj podmienky zaistenia, členské štáty by mali v náležitých prípadoch uplatňovať ustanovenia smernice XXX/XXX/EÚ [smernica o podmienkach prijímania] aj na osoby, ktoré boli zaistené na základe tohto nariadenia.	(59) Zaistenie žiadateľov by ***sa malo uplatňovať vo všetkých prípadoch, ktoré vnútroštátne orgány zodpovedné za migráciu považujú za relevantné, aby bolo možné rýchlo posúdiť postavenie každého žiadateľa, a najmä v prípade ohrozenia národnej bezpečnosti alebo verejného poriadku***. Pokiaľ ide o všeobecné záruky vzťahujúce sa na zaistenie, ako aj podmienky zaistenia, členské štáty by mali v náležitých prípadoch uplatňovať ustanovenia smernice XXX/XXX/EÚ [smernica o podmienkach prijímania] aj na osoby, ktoré boli zaistené na základe tohto nariadenia.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 654
Nicola Procaccini

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 59

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(59) Zaistenie žiadateľov by malo prebiehať v súlade so základnou zásadou, podľa ktorej osobu nie je možné zaistiť len z toho dôvodu, že žiada o medzinárodnú ochranu. Zaistenie by malo ***trvať čo najkratšie a mala by sa naň vzťahovať zásada*** nevyhnutnosti a proporcionality***, v dôsledku čoho by malo byť povolené len ako krajné riešenie***. ***Zaistenie žiadateľov musí byť predovšetkým v súlade s článkom 31 Ženevského dohovoru. Konania stanovené na základe tohto nariadenia, ktoré sa týkajú zaistenej osoby, by sa mali viesť ako prioritné a v rámci čo najkratších lehôt.*** Pokiaľ ide o všeobecné záruky vzťahujúce sa na zaistenie, ako aj podmienky zaistenia, členské štáty by mali v náležitých prípadoch uplatňovať ustanovenia smernice XXX/XXX/EÚ [smernica o podmienkach prijímania] aj na osoby, ktoré boli zaistené na základe tohto nariadenia.	(59) Zaistenie žiadateľov by malo prebiehať v súlade so základnou zásadou, podľa ktorej osobu nie je možné zaistiť len z toho dôvodu, že žiada o medzinárodnú ochranu. Zadržanie by malo ***podliehať zásadám*** nevyhnutnosti a proporcionality ***v súlade s vnútroštátnym právom***. Pokiaľ ide o všeobecné záruky vzťahujúce sa na zaistenie, ako aj podmienky zaistenia, členské štáty by mali v náležitých prípadoch uplatňovať ustanovenia smernice XXX/XXX/EÚ [smernica o podmienkach prijímania] aj na osoby, ktoré boli zaistené na základe tohto nariadenia.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 655
Damien Carême

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 59

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(59) Zaistenie žiadateľov by malo prebiehať v súlade so základnou zásadou, podľa ktorej osobu nie je možné zaistiť len z toho dôvodu, že žiada o medzinárodnú ochranu. Zaistenie by malo trvať čo najkratšie a mala by sa naň vzťahovať zásada nevyhnutnosti a proporcionality, v dôsledku čoho by malo byť povolené len ako krajné riešenie. Zaistenie žiadateľov musí byť predovšetkým v súlade s článkom 31 Ženevského dohovoru. Konania	(59) Zaistenie žiadateľov by malo prebiehať ***len*** v súlade so základnou zásadou, podľa ktorej osobu nie je možné zaistiť len z toho dôvodu, že žiada o medzinárodnú ochranu. Zaistenie by malo trvať čo najkratšie a mala by sa naň vzťahovať zásada nevyhnutnosti a proporcionality, v dôsledku čoho by malo byť povolené len ako krajné riešenie. ***Zaistenie detí, či už bez sprievodu alebo s rodinami, nie je nikdy v ich najlepšom***

stanovené na základe tohto nariadenia, ktoré sa týkajú zaistenej osoby, by sa mali viesť ako prioritné a v rámci čo najkratších lehôt. Pokiaľ ide o všeobecné záruky vzťahujúce sa na zaistenie, ako aj podmienky zaistenia, členské štáty by mali v náležitých prípadoch uplatňovať ustanovenia smernice XXX/XXX/EÚ [smernica o podmienkach prijímania] aj na osoby, ktoré boli zaistené na základe tohto nariadenia.

záujme a malo by sa preto zakázať. Zaistenie žiadateľov musí byť predovšetkým v súlade s článkom 31 Ženevského dohovoru ***a v plnej miere by sa pri ňom mali rešpektovať základné práva žiadateľa***. Konania stanovené na základe tohto nariadenia, ktoré sa týkajú zaistenej osoby, by sa mali viesť ako prioritné a v rámci čo najkratších lehôt. Pokiaľ ide o všeobecné záruky vzťahujúce sa na zaistenie, ako aj podmienky zaistenia, členské štáty by mali v náležitých prípadoch uplatňovať ustanovenia smernice XXX/XXX/EÚ [smernica o podmienkach prijímania] aj na osoby, ktoré boli zaistené na základe tohto nariadenia.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 656
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Birgit Sippel, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 59

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(59) Zaistenie žiadateľov by malo prebiehať v súlade so základnou zásadou, podľa ktorej osobu nie je možné zaistiť len z toho dôvodu, že žiada o medzinárodnú ochranu. Zaistenie by malo trvať čo najkratšie a mala by sa naň vzťahovať zásada nevyhnutnosti a proporcionality, v dôsledku čoho by malo byť povolené len ako krajné riešenie. Zaistenie žiadateľov musí byť predovšetkým v súlade s článkom 31 Ženevského dohovoru. Konania stanovené na základe tohto nariadenia, ktoré sa týkajú zaistenej osoby, by sa mali viesť ako prioritné a v rámci čo najkratších lehôt. Pokiaľ ide o všeobecné záruky vzťahujúce sa na zaistenie, ako aj podmienky zaistenia, členské štáty by mali	(59) ***Maloleté osoby a maloleté osoby bez sprievodu nesmú byť zaistené.*** Zaistenie žiadateľov by malo prebiehať v súlade so základnou zásadou, podľa ktorej osobu nie je možné zaistiť len z toho dôvodu, že žiada o medzinárodnú ochranu. Zaistenie by malo trvať čo najkratšie a mala by sa naň vzťahovať zásada nevyhnutnosti a proporcionality, v dôsledku čoho by malo byť povolené len ako krajné riešenie. Zaistenie žiadateľov musí byť predovšetkým v súlade s článkom 31 Ženevského dohovoru. Konania stanovené na základe tohto nariadenia, ktoré sa týkajú zaistenej osoby, by sa mali viesť ako prioritné a v rámci čo najkratších lehôt. Pokiaľ ide o všeobecné záruky

v náležitých prípadoch uplatňovať ustanovenia smernice XXX/XXX/EÚ [smernica o podmienkach prijímania] aj na osoby, ktoré boli zaistené na základe tohto nariadenia.	vzťahujúce sa na zaistenie, ako aj podmienky zaistenia, členské štáty by mali v náležitých prípadoch uplatňovať ustanovenia smernice XXX/XXX/EÚ [smernica o podmienkach prijímania] aj na osoby, ktoré boli zaistené na základe tohto nariadenia.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 657
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 60

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(60) Nedostatky alebo zlyhania azylových systémov, ktoré sú často umocnené osobitnými tlakmi, ktoré sú na tieto systémy vyvíjané, alebo ku ktorým tieto tlaky prispievajú, môžu ohroziť riadne fungovanie systému zavedeného týmto nariadením, čo by mohlo viesť k riziku porušenia práv žiadateľov vyplývajúcich z acquis Únie v oblasti azylu a Charty základných práv Európskej únie, či iných medzinárodných ľudských práv a práv utečencov.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 658
Charlie Weimers

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 60

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(60) Nedostatky alebo zlyhania azylových systémov, ktoré sú často	(60) Nedostatky alebo zlyhania azylových systémov, ktoré sú často

umocnené ***osobitnými tlakmi, ktoré sú na tieto systémy vyvíjané***, alebo ku ktorým tieto ***tlaky*** prispievajú, môžu ohroziť riadne fungovanie systému zavedeného týmto nariadením***, čo by mohlo viesť k riziku porušenia práv žiadateľov vyplývajúcich z acquis Únie v oblasti azylu a Charty základných práv Európskej únie, či iných medzinárodných ľudských práv a práv utečencov***.	umocnené ***existujúcimi právnymi rámcami z minulej éry, ktoré spôsobujú ďalšie tlaky***, alebo ku ktorým tieto ***právne rámce*** prispievajú, môžu ohroziť riadne fungovanie systému zavedeného týmto nariadením.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 659
Annalisa Tardino

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 60

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(60) Nedostatky alebo zlyhania azylových systémov, ktoré sú často umocnené osobitnými tlakmi, ktoré sú na tieto systémy vyvíjané, alebo ku ktorým tieto tlaky prispievajú, môžu ohroziť riadne fungovanie systému zavedeného týmto nariadením, čo by mohlo ***viesť k riziku porušenia práv žiadateľov vyplývajúcich z acquis Únie v oblasti azylu a Charty základných práv Európskej únie, či iných medzinárodných ľudských práv a práv utečencov***.	(60) Nedostatky alebo zlyhania ***vnútroštátnych alebo miestnych*** azylových systémov, ktoré sú často umocnené osobitnými tlakmi, ktoré sú na tieto systémy vyvíjané, alebo ku ktorým tieto tlaky prispievajú, môžu ohroziť riadne fungovanie systému zavedeného týmto nariadením, čo by mohlo mať ***veľký vplyv na miestne obyvateľstvo***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 660
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 61

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(61) V súlade s nariadením Komisie (ES) č. 1560/2003[45] sa odovzdanie do členského štátu zodpovedného za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu môže uskutočňovať na dobrovoľnom základe, odchodom pod dozorom alebo eskortovaním. Členské štáty by mali podporovať odovzdávanie na dobrovoľnom základe, pričom na tento účel by mali dotknutým osobám poskytovať primerané informácie, a mali by zabezpečiť, aby sa odovzdávanie pod dozorom alebo eskortovaním vykonávalo humánnym spôsobom, v plnom súlade so základnými právami a pri rešpektovaní ľudskej dôstojnosti, ako aj najlepších záujmov dieťaťa a s maximálnym ohľadom na vývoj príslušnej judikatúry, najmä pokiaľ ide o odovzdávanie z humanitárnych dôvodov.	***vypúšťa sa***

[45] ***Nariadenie Komisie (ES) č. 1560/2003 z 2. septembra 2003, ktoré ustanovuje podrobné pravidlá na uplatňovanie nariadenia Rady (ES) č. 343/2003 ustanovujúceho kritériá a mechanizmy na určenie členského štátu zodpovedného za posúdenie žiadosti o azyl podanej štátnym príslušníkom tretej krajiny v jednom z členských štátov (Ú. v. EÚ L 222, 5.9.2003, s. 3).***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 661
Nadine Morano

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 61

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(61) V súlade s nariadením Komisie (ES) č. 1560/2003[45] sa odovzdanie do	(61) V súlade s nariadením Komisie (ES) č. 1560/2003[45] sa odovzdanie do

členského štátu zodpovedného za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu môže uskutočňovať na dobrovoľnom základe, odchodom pod dozorom alebo eskortovaním. ***Členské štáty by mali podporovať odovzdávanie na dobrovoľnom základe, pričom na tento účel by mali dotknutým osobám poskytovať primerané informácie, a mali by zabezpečiť, aby sa odovzdávanie pod dozorom alebo eskortovaním vykonávalo humánnym spôsobom, v plnom súlade so základnými právami a pri rešpektovaní ľudskej dôstojnosti, ako aj najlepších záujmov dieťaťa a s maximálnym ohľadom na vývoj príslušnej judikatúry, najmä pokiaľ ide o odovzdávanie z humanitárnych dôvodov.***

členského štátu zodpovedného za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu môže uskutočňovať na dobrovoľnom základe, odchodom pod dozorom alebo eskortovaním.

---

[45] Nariadenie Komisie (ES) č. 1560/2003 z 2. septembra 2003, ktoré ustanovuje podrobné pravidlá na uplatňovanie nariadenia Rady (ES) č. 343/2003 ustanovujúceho kritériá a mechanizmy na určenie členského štátu zodpovedného za posúdenie žiadosti o azyl podanej štátnym príslušníkom tretej krajiny v jednom z členských štátov (Ú. v. EÚ L 222, 5.9.2003, s. 3).

[45] Nariadenie Komisie (ES) č. 1560/2003 z 2. septembra 2003, ktoré ustanovuje podrobné pravidlá na uplatňovanie nariadenia Rady (ES) č. 343/2003 ustanovujúceho kritériá a mechanizmy na určenie členského štátu zodpovedného za posúdenie žiadosti o azyl podanej štátnym príslušníkom tretej krajiny v jednom z členských štátov (Ú. v. EÚ L 222, 5.9.2003, s. 3).

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 662
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 61

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(61) V súlade s nariadením Komisie (ES) č. 1560/2003[45] sa odovzdanie do členského štátu zodpovedného za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu ***môže uskutočňovať*** na	(61) V súlade s nariadením Komisie (ES) č. 1560/2003[45] sa odovzdanie do členského štátu zodpovedného za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu ***uskutočňuje*** na dobrovoľnom

dobrovoľnom základe, odchodom pod dozorom alebo eskortovaním. Členské štáty by mali podporovať odovzdávanie na dobrovoľnom základe, pričom na tento účel by mali dotknutým osobám poskytovať primerané informácie, a mali by zabezpečiť, aby sa odovzdávanie pod dozorom alebo eskortovaním vykonávalo humánnym spôsobom, v plnom súlade so základnými právami a pri rešpektovaní ľudskej dôstojnosti, ako aj najlepších záujmov dieťaťa a s maximálnym ohľadom na vývoj príslušnej judikatúry, najmä pokiaľ ide o odovzdávanie z humanitárnych dôvodov.

[45] Nariadenie Komisie (ES) č. 1560/2003 z 2. septembra 2003, ktoré ustanovuje podrobné pravidlá na uplatňovanie nariadenia Rady (ES) č. 343/2003 ustanovujúceho kritériá a mechanizmy na určenie členského štátu zodpovedného za posúdenie žiadosti o azyl podanej štátnym príslušníkom tretej krajiny v jednom z členských štátov (Ú. v. EÚ L 222, 5.9.2003, s. 3).

základe, odchodom pod dozorom alebo eskortovaním. Členské štáty by mali podporovať odovzdávanie na dobrovoľnom základe, pričom na tento účel by mali dotknutým osobám poskytovať primerané informácie, a mali by zabezpečiť, aby sa odovzdávanie pod dozorom alebo eskortovaním vykonávalo humánnym spôsobom, v plnom súlade so základnými právami a pri rešpektovaní ľudskej dôstojnosti, ako aj najlepších záujmov dieťaťa a s maximálnym ohľadom na vývoj príslušnej judikatúry, najmä pokiaľ ide o odovzdávanie z humanitárnych dôvodov.

[45] Nariadenie Komisie (ES) č. 1560/2003 z 2. septembra 2003, ktoré ustanovuje podrobné pravidlá na uplatňovanie nariadenia Rady (ES) č. 343/2003 ustanovujúceho kritériá a mechanizmy na určenie členského štátu zodpovedného za posúdenie žiadosti o azyl podanej štátnym príslušníkom tretej krajiny v jednom z členských štátov (Ú. v. EÚ L 222, 5.9.2003, s. 3).

Or. en

Pozmeňujúci návrh 663
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 62

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(62) S cieľom zabezpečiť jasný a účinný postup premiestnenia by sa mali stanoviť osobitné pravidlá tak pre benefitujúci, ako aj pre prispievajúci členský štát. Pravidlá a záruky týkajúce sa odovzdania stanovené v tomto nariadení by sa mali uplatňovať pri odovzdávaní na	***vypúšťa sa***

účely premiestnenia okrem prípadov, keď nie sú pre takýto postup relevantné.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 664
Nicola Procaccini

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 62

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(62) S cieľom zabezpečiť jasný a účinný postup premiestnenia by sa mali stanoviť osobitné pravidlá tak pre benefitujúci, ako aj pre prispievajúci členský štát. Pravidlá a záruky týkajúce sa odovzdania stanovené v tomto nariadení by sa mali uplatňovať pri odovzdávaní na účely premiestnenia okrem prípadov, keď nie sú pre takýto postup relevantné.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 665
Charlie Weimers

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 62

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(62) S cieľom zabezpečiť jasný a účinný postup premiestnenia by sa mali stanoviť osobitné pravidlá tak pre benefitujúci, ako aj pre prispievajúci členský štát. Pravidlá a záruky týkajúce sa odovzdania stanovené v tomto nariadení by sa mali uplatňovať pri odovzdávaní na účely premiestnenia okrem prípadov, keď nie sú pre takýto postup relevantné.	(62) S cieľom zabezpečiť jasný a účinný postup premiestnenia by sa mali stanoviť osobitné pravidlá tak pre benefitujúci, ako aj pre prispievajúci členský štát. Pravidlá a záruky týkajúce sa odovzdania stanovené v tomto nariadení by sa mali uplatňovať pri odovzdávaní na účely premiestnenia ***do prijímacích centier v partnerských tretích krajinách*** okrem prípadov, keď nie sú pre takýto postup relevantné.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 666
Balázs Hidvéghi, Loránt Vincze

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 62

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(62) ***S cieľom zabezpečiť jasný a účinný postup premiestnenia*** by sa ***mali*** stanoviť osobitné pravidlá tak pre benefitujúci, ako aj pre prispievajúci členský štát. Pravidlá a záruky týkajúce sa odovzdania stanovené v tomto nariadení by sa mali uplatňovať pri odovzdávaní na účely premiestnenia okrem prípadov, keď nie sú pre takýto postup relevantné.	(62) ***Keď sa členské štáty rozhodnú dobrovoľne premiestniť osoby, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, mali*** by sa stanoviť osobitné pravidlá tak pre benefitujúci, ako aj pre prispievajúci členský štát. Pravidlá a záruky týkajúce sa odovzdania stanovené v tomto nariadení by sa mali uplatňovať pri odovzdávaní na účely ***dobrovoľného*** premiestnenia okrem prípadov, keď nie sú pre takýto postup relevantné.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 667
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 62

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(62) S cieľom zabezpečiť jasný a účinný postup premiestnenia by sa mali stanoviť osobitné pravidlá tak pre benefitujúci, ako aj pre prispievajúci členský štát. Pravidlá a záruky týkajúce sa odovzdania stanovené v tomto nariadení by sa mali uplatňovať pri odovzdávaní na účely premiestnenia ***okrem prípadov, keď nie sú pre takýto postup relevantné***.	(62) S cieľom zabezpečiť jasný a účinný postup premiestnenia by sa mali stanoviť osobitné pravidlá tak pre benefitujúci, ako aj pre prispievajúci členský štát. Pravidlá a záruky týkajúce sa odovzdania stanovené v tomto nariadení by sa mali uplatňovať pri odovzdávaní na účely premiestnenia.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 668
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 62

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(62) S cieľom zabezpečiť jasný a účinný postup premiestnenia by sa mali stanoviť osobitné pravidlá tak pre benefitujúci, ako aj pre prispievajúci členský štát. Pravidlá a záruky týkajúce sa odovzdania stanovené v tomto nariadení by sa mali uplatňovať pri odovzdávaní na účely premiestnenia okrem prípadov, keď nie sú pre takýto postup relevantné.	(62) S cieľom zabezpečiť jasný a účinný postup premiestnenia by sa mali stanoviť osobitné ***záväzné*** pravidlá tak pre benefitujúci, ako aj pre prispievajúci členský štát. Pravidlá a záruky týkajúce sa odovzdania stanovené v tomto nariadení by sa mali uplatňovať pri odovzdávaní na účely premiestnenia okrem prípadov, keď nie sú pre takýto postup relevantné.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 669
Damien Carême

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 63

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(63) V snahe podporiť členské štáty, ktoré vykonávajú premiestnenie ako solidárne opatrenie, by sa mala poskytovať finančná podpora z rozpočtu EÚ. S cieľom motivovať členské štáty k ***tomu, aby sa prioritne zamerali na premiestňovanie*** maloletých osôb bez sprievodu, by sa mal poskytovať vyšší stimulačný príspevok.	(63) V snahe podporiť členské štáty, ktoré vykonávajú premiestnenie ako solidárne opatrenie, by sa mala poskytovať finančná podpora z rozpočtu EÚ. S cieľom motivovať členské štáty k ***okamžitému premiestneniu*** maloletých osôb bez sprievodu***, osôb vylodených po pátracích a záchranných misiách a iných žiadateľov v zraniteľnej situácii*** by sa mal poskytovať vyšší stimulačný príspevok.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 670
Charlie Weimers

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 63

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(63) V snahe podporiť členské štáty, ktoré vykonávajú premiestnenie ***ako solidárne opatrenie***, by sa mala poskytovať finančná podpora z rozpočtu EÚ. S cieľom motivovať členské štáty k tomu, aby sa prioritne zamerali na premiestňovanie maloletých osôb bez sprievodu, by sa mal poskytovať vyšší stimulačný príspevok.	(63) V snahe podporiť členské štáty, ktoré vykonávajú premiestnenie ***do prijímacích centier v partnerských tretích krajinách***, by sa mala poskytovať finančná podpora z rozpočtu EÚ. S cieľom motivovať členské štáty k tomu, aby sa prioritne zamerali na premiestňovanie maloletých osôb bez sprievodu ***do prijímacích centier v partnerských tretích krajinách***, by sa mal poskytovať vyšší stimulačný príspevok.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 671
Nicola Procaccini

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 63

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(63) V snahe podporiť členské štáty, ktoré ***vykonávajú premiestnenie ako solidárne opatrenie***, by sa mala poskytovať finančná podpora z rozpočtu EÚ. S cieľom motivovať členské štáty k tomu, aby sa prioritne zamerali na ***premiestňovanie*** maloletých osôb bez sprievodu, by sa mal poskytovať vyšší stimulačný príspevok.	(63) V snahe podporiť členské štáty, ktoré ***prijímajú určitý počet osôb, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, v rámci distribučného opatrenia***, by sa mala poskytovať finančná podpora z rozpočtu Únie. S cieľom motivovať členské štáty k tomu, aby sa prioritne zamerali na ***distribúciu*** maloletých osôb bez sprievodu, by sa mal poskytovať vyšší stimulačný príspevok.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 672
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 63

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(63) V snahe podporiť členské štáty, ktoré ***vykonávajú premiestnenie ako solidárne opatrenie, by sa mala poskytovať finančná podpora z rozpočtu EÚ. S cieľom motivovať členské štáty k tomu, aby sa prioritne zamerali na premiestňovanie maloletých osôb bez sprievodu, by sa mal poskytovať vyšší stimulačný príspevok.***	(63) V snahe podporiť členské štáty, ktoré ***sa stretávajú s veľkým počtom prípadov nelegálneho prekračovania hraníc, môžu ostatné členské štáty, ak chcú, finančne, personálne alebo materiálne podporiť úsilie o zastavenie nelegálnej migrácie a azylových podvodov***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 673
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Michal Šimečka, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 63

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(63) V snahe podporiť členské štáty, ktoré vykonávajú premiestnenie ako solidárne opatrenie, by sa mala poskytovať finančná podpora z rozpočtu EÚ. S cieľom motivovať členské štáty k tomu, aby sa prioritne zamerali na premiestňovanie maloletých osôb bez sprievodu, by sa mal poskytovať vyšší stimulačný príspevok.	(63) V snahe podporiť členské štáty, ktoré vykonávajú premiestnenie ako solidárne opatrenie, by sa mala poskytovať ***silná*** finančná podpora z rozpočtu EÚ. S cieľom motivovať členské štáty k tomu, aby sa prioritne zamerali na premiestňovanie maloletých osôb bez sprievodu, by sa mal poskytovať vyšší stimulačný príspevok.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 674
Balázs Hidvéghi, Loránt Vincze

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 63

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(63) V snahe podporiť členské štáty, ktoré vykonávajú ***premiestnenie ako*** solidárne opatrenie, by sa mala poskytovať finančná podpora z rozpočtu EÚ. ***S cieľom motivovať členské štáty k tomu, aby sa prioritne zamerali na premiestňovanie maloletých osôb bez sprievodu, by sa mal poskytovať vyšší stimulačný príspevok.***	(63) V snahe podporiť členské štáty, ktoré vykonávajú ***akékoľvek*** solidárne opatrenie, by sa mala poskytovať finančná podpora z rozpočtu EÚ. ***Úsilie členských štátov v oblasti ochrany hraníc vrátane financovania fyzických prekážok na vonkajších hraniciach by sa malo finančne podporovať z rozpočtu Únie.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 675
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 63

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(63) V snahe podporiť členské štáty, ktoré vykonávajú premiestnenie ***ako solidárne opatrenie***, by sa mala poskytovať finančná podpora z rozpočtu EÚ. S cieľom motivovať členské štáty k tomu, aby sa prioritne zamerali na premiestňovanie maloletých osôb bez sprievodu, by sa mal poskytovať vyšší stimulačný príspevok.	(63) V snahe podporiť členské štáty, ktoré vykonávajú premiestnenie, by sa mala poskytovať finančná podpora z rozpočtu EÚ. S cieľom motivovať členské štáty k tomu, aby sa prioritne zamerali na premiestňovanie maloletých osôb bez sprievodu, by sa mal poskytovať vyšší stimulačný príspevok.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 676
Damien Carême

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 63 a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	(63a) Pri navrhovaní výšky príspevkov na premiestnenie by členské štáty mali zohľadniť podporu pri premiestňovaní,

ktorú ponúkajú mestá a regióny, keďže premiestnenie a integrácia závisia najmä od aktérov na miestnej úrovni; sú preto kľúčovými aktérmi pri dosahovaní zmysluplnej solidarity a úspešných trajektórií premiestňovania.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 677
Damien Carême

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 63 b (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	(63b) Ak členské štáty dostávajú finančnú podporu na premiestnenie, najmä v súlade s článkom 72 ods. 2 tohto nariadenia, mali by zabezpečiť, aby miestne a regionálne orgány, o ktoré sa proces premiestňovania opiera, mali z tejto finančnej podpory prospech. Na tento účel by členské štáty mali prijať opatrenia na podporu týchto miestnych a regionálnych orgánov, ako je poskytovanie informácií, technickej podpory, a znižovanie zbytočných administratívnych prekážok.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 678
Damien Carême

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 63 c (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	(63c) Vzhľadom na kľúčovú úlohu, ktorú zohrávajú miestne a regionálne orgány v oblasti premiestňovania, by členské štáty mali zabezpečiť, aby sa

miestne orgány, ktoré si to želajú, mohli na procese premiestňovania zúčastňovať.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 679
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 64

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(64) K uľahčeniu uplatňovania tohto nariadenia a zvýšeniu jeho účinnosti môže prispieť uzatvorenie bilaterálnych dohôd medzi členskými štátmi, ktorých cieľom bude zlepšiť komunikáciu medzi príslušnými útvarmi***, skrátiť lehoty konaní,*** zjednodušiť spracovanie dožiadaní o prevzatie ***alebo oznámení na účely prijatia späť či stanoviť postupy na výkon odovzdania***.	(64) K uľahčeniu uplatňovania tohto nariadenia a zvýšeniu jeho účinnosti môže prispieť uzatvorenie bilaterálnych dohôd medzi členskými štátmi, ktorých cieľom bude zlepšiť komunikáciu medzi príslušnými útvarmi ***a*** zjednodušiť spracovanie dožiadaní o prevzatie.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 680
Damien Carême

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 64

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(64) K uľahčeniu uplatňovania tohto nariadenia a zvýšeniu jeho účinnosti môže prispieť uzatvorenie bilaterálnych dohôd medzi členskými štátmi, ktorých cieľom bude zlepšiť komunikáciu medzi príslušnými útvarmi***, skrátiť lehoty konaní,*** zjednodušiť spracovanie dožiadaní o prevzatie ***alebo oznámení na účely prijatia späť či stanoviť postupy na výkon odovzdania***.	(64) K uľahčeniu uplatňovania tohto nariadenia a zvýšeniu jeho účinnosti môže prispieť uzatvorenie bilaterálnych dohôd medzi členskými štátmi, ktorých cieľom bude zlepšiť komunikáciu medzi príslušnými útvarmi ***a*** zjednodušiť spracovanie dožiadaní o prevzatie.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 681
Charlie Weimers, Laura Huhtasaari, Peter Kofod

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 64

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(64) K uľahčeniu uplatňovania tohto nariadenia a zvýšeniu jeho účinnosti môže prispieť uzatvorenie bilaterálnych dohôd medzi členskými štátmi***, ktorých cieľom bude zlepšiť komunikáciu medzi príslušnými útvarmi, skrátiť lehoty konaní, zjednodušiť spracovanie dožiadaní o prevzatie alebo oznámení na účely prijatia späť či stanoviť postupy na výkon odovzdania***.	(64) K uľahčeniu uplatňovania tohto nariadenia a zvýšeniu jeho účinnosti môže prispieť uzatvorenie bilaterálnych ***alebo multilaterálnych*** dohôd medzi členskými štátmi ***alebo Európskou úniou a partnerskými tretími krajinami, ktorými sa ustanoví spôsob prevádzkovania, financovania a riadenia prijímacích stredísk v partnerskej tretej krajine***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 682
Balázs Hidvéghi, Loránt Vincze

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 64

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(64) K uľahčeniu uplatňovania tohto nariadenia a zvýšeniu jeho účinnosti môže prispieť uzatvorenie bilaterálnych dohôd medzi členskými štátmi, ktorých cieľom bude zlepšiť komunikáciu medzi príslušnými útvarmi, skrátiť lehoty konaní, zjednodušiť spracovanie dožiadaní o prevzatie alebo ***oznámení na účely prijatia*** späť či stanoviť postupy na výkon odovzdania.	(64) K uľahčeniu uplatňovania tohto nariadenia a zvýšeniu jeho účinnosti môže prispieť uzatvorenie bilaterálnych dohôd medzi členskými štátmi, ktorých cieľom bude zlepšiť komunikáciu medzi príslušnými útvarmi, skrátiť lehoty konaní, zjednodušiť spracovanie dožiadaní o prevzatie alebo ***dožiadaní o prijatie*** späť či stanoviť postupy na výkon odovzdania.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 683
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 65

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(65) Mala by sa zabezpečiť kontinuita medzi systémom pre určovanie zodpovedného členského štátu, ktorý bol stanovený v nariadení (EÚ) č. 604/2013, a systémom stanoveným týmto nariadením. Podobne by sa mal zabezpečiť súlad medzi týmto nariadením a nariadením (EÚ) XXX/XXX [nariadenie Eurodac].	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 684
Charlie Weimers

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 65

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(65) Mala by sa zabezpečiť kontinuita ***medzi systémom*** pre určovanie zodpovedného členského štátu, ktorý bol stanovený v nariadení (EÚ) č. 604/2013***, a systémom stanoveným týmto nariadením***. ***Podobne by sa mal zabezpečiť súlad medzi týmto nariadením a nariadením (EÚ) XXX/XXX [nariadenie Eurodac].***	(65) Mala by sa zabezpečiť kontinuita ***systému*** pre určovanie zodpovedného členského štátu, ktorý bol stanovený v nariadení (EÚ) č. 604/2013.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 685
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari,

Philippe Olivier

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 66

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(66) Agentúra Európskej únie pre azyl by mala zriadiť a podporovať sieť príslušných orgánov členských štátov s cieľom posilniť praktickú spoluprácu a zdieľanie informácií vo všetkých oblastiach, ktoré sa týkajú uplatňovania tohto nariadenia, a vypracovať praktické nástroje a usmernenia.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 686
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 66

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(66) Agentúra Európskej únie pre azyl by mala zriadiť a podporovať sieť príslušných orgánov členských štátov s cieľom posilniť praktickú spoluprácu a zdieľanie informácií vo všetkých oblastiach, ktoré sa týkajú uplatňovania tohto nariadenia, a vypracovať praktické nástroje a usmernenia.	(66) Agentúra Európskej únie pre azyl by mala zriadiť a podporovať sieť príslušných orgánov členských štátov s cieľom posilniť praktickú spoluprácu a zdieľanie informácií vo všetkých oblastiach, ktoré sa týkajú uplatňovania tohto nariadenia, a vypracovať praktické nástroje a usmernenia. ***Sieť by mala organizovať pravidelné stretnutia s cieľom posilniť budovanie dôvery a spoločné chápanie výziev pri vykonávaní systému CEAS v rôznych členských štátoch.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 687
Charlie Weimers

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 66

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(66) ***Agentúra*** Európskej únie pre azyl ***by mala zriadiť a podporovať sieť príslušných orgánov členských štátov s cieľom posilniť*** praktickú spoluprácu a zdieľanie informácií vo všetkých oblastiach, ktoré sa týkajú uplatňovania tohto nariadenia, a vypracovať praktické nástroje ***a*** usmernenia.	(66) ***Príslušné orgány členských štátov by mali s pomocou Agentúry*** Európskej únie pre azyl ***uľahčovať posilnenú*** praktickú spoluprácu a zdieľanie informácií vo všetkých oblastiach, ktoré sa týkajú uplatňovania tohto nariadenia, a vypracovať praktické nástroje**,** usmernenia ***a najlepšie osvedčené postupy, najmä pokiaľ ide o uzatváranie dohôd medzi členskými štátmi a partnerskými tretími krajinami, ktoré sú ochotné mať na svojom území prijímacie centrá***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 688
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Michal Šimečka, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior, Abir Al-Sahlani

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 66 a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	(66a) Na uľahčenie spolupráce a výmeny informácií medzi členskými štátmi by sa mal zriadiť aj spoločný a zabezpečený elektronický prenosový a komunikačný systém.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 689
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 68

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(68) K uľahčeniu uplatňovania tohto nariadenia by mala prispieť prevádzka vízového informačného systému vytvoreného nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 767/2008[46], a najmä vykonávanie jeho článkov 21 a 22.	***vypúšťa sa***
[46] Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 767/2008 z 9. júla 2008 o vízovom informačnom systéme (VIS) a výmene údajov o krátkodobých vízach medzi členskými štátmi (Ú. v. EÚ L 218, 13.8.2008, s. 60).	

Or. en

Pozmeňujúci návrh 690
Damien Carême

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 68

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(68) K uľahčeniu uplatňovania tohto nariadenia by mala prispieť prevádzka vízového informačného systému vytvoreného nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 767/2008[46], a najmä vykonávanie jeho článkov 21 a 22.	***vypúšťa sa***
[46] Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 767/2008 z 9. júla 2008 o vízovom informačnom systéme (VIS) a výmene údajov o krátkodobých vízach medzi členskými štátmi (Ú. v. EÚ L 218, 13.8.2008, s. 60).	

Or. en

Pozmeňujúci návrh 691
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 68

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(68) K ***uľahčeniu uplatňovania tohto nariadenia*** by mala prispieť prevádzka vízového informačného systému vytvoreného nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 767/2008[46]***, a najmä vykonávanie jeho článkov 21 a 22***.	(68) K uľahčeniu ***dôležitej práce spočívajúcej v zabezpečovaní hraníc členských štátov*** by mala prispieť prevádzka vízového informačného systému vytvoreného nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 767/2008[46].
[46] Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 767/2008 z 9. júla 2008 o vízovom informačnom systéme (VIS) a výmene údajov o krátkodobých vízach medzi členskými štátmi (Ú. v. EÚ L 218, 13.8.2008, s. 60).	[46] Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 767/2008 z 9. júla 2008 o vízovom informačnom systéme (VIS) a výmene údajov o krátkodobých vízach medzi členskými štátmi (Ú. v. EÚ L 218, 13.8.2008, s. 60).

Or. en

Pozmeňujúci návrh 692
Charlie Weimers

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 69

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(69) Pokiaľ ide o zaobchádzanie s osobami, ktoré spadajú do rozsahu pôsobnosti tohto nariadenia, členské štáty sú viazané svojimi záväzkami, ktoré vyplývajú z nástrojov medzinárodného práva, ako aj z príslušnej judikatúry Európskeho súdu pre ľudské práva.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 693
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 69

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(69) Pokiaľ ide o zaobchádzanie s osobami, ktoré spadajú do rozsahu pôsobnosti tohto nariadenia, členské štáty sú viazané svojimi záväzkami, ktoré vyplývajú z nástrojov medzinárodného práva, ako aj z príslušnej judikatúry Európskeho súdu pre ľudské práva.	(69) Pokiaľ ide o zaobchádzanie s osobami, ktoré spadajú do rozsahu pôsobnosti tohto nariadenia, členské štáty sú viazané svojimi záväzkami ***najmä voči vlastným občanom, pokiaľ ide o zaistenie právneho štátu, bezpečného prostredia, ochrany ich kultúry a európskeho spôsobu života***, ktoré vyplývajú z nástrojov medzinárodného práva, ako aj z príslušnej judikatúry Európskeho súdu pre ľudské práva.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 694
Damien Carême

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 69

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(69) Pokiaľ ide o zaobchádzanie s osobami, ktoré spadajú do rozsahu pôsobnosti tohto nariadenia, členské štáty sú viazané svojimi záväzkami, ktoré vyplývajú z nástrojov medzinárodného práva, ako aj z príslušnej judikatúry Európskeho súdu pre ľudské práva.	(69) Pokiaľ ide o zaobchádzanie s osobami, ktoré spadajú do rozsahu pôsobnosti tohto nariadenia, členské štáty sú viazané svojimi záväzkami, ktoré vyplývajú z nástrojov medzinárodného práva, ako aj z príslušnej judikatúry ***Súdneho dvora Európskej únie a*** Európskeho súdu pre ľudské práva.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 695
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 70

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(70) Na spracúvanie osobných údajov, ktoré členské štáty vykonávajú pri uplatňovaní tohto nariadenia, sa uplatňuje nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679[47]. Členské štáty by mali vykonať primerané technické a organizačné opatrenia, aby zaistili a mohli preukázať, že spracúvanie sa vykonáva v súlade s uvedeným nariadením a s ustanoveniami tohto nariadenia, v ktorých sa spresňujú z neho vyplývajúce požiadavky. Uvedené opatrenia by mali predovšetkým zaisťovať bezpečnosť osobných údajov spracúvaných podľa tohto nariadenia, a najmä zabrániť nezákonnému alebo neoprávnenému prístupu k spracúvaným osobným údajom alebo ich nezákonnému alebo neoprávnenému poskytnutiu, zmene či strate. Príslušný dozorný orgán, resp. orgány každého členského štátu by mali monitorovať zákonnosť spracúvania osobných údajov dotknutými orgánmi vrátane prenosu údajov orgánom, ktoré sú príslušné na vykonávanie bezpečnostných kontrol.	(70) Na spracúvanie osobných údajov, ktoré členské štáty vykonávajú pri uplatňovaní tohto nariadenia, sa uplatňuje nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679[47]. Členské štáty by mali vykonať primerané technické a organizačné opatrenia, aby zaistili a mohli preukázať, že spracúvanie sa vykonáva v súlade s uvedeným nariadením a s ustanoveniami tohto nariadenia, v ktorých sa spresňujú z neho vyplývajúce požiadavky. Uvedené opatrenia by mali predovšetkým zaisťovať bezpečnosť osobných údajov spracúvaných podľa tohto nariadenia, a najmä zabrániť nezákonnému alebo neoprávnenému prístupu k spracúvaným osobným údajom alebo ich nezákonnému alebo neoprávnenému poskytnutiu, zmene či strate. ***Dotknuté osoby by sa mali predovšetkým bezodkladne upozorniť na situáciu, keď je pravdepodobné, že bezpečnostný incident povedie k vysokému riziku v súvislosti s ich právami a slobodami.*** Príslušný dozorný orgán, resp. orgány každého členského štátu by mali monitorovať zákonnosť spracúvania osobných údajov dotknutými orgánmi vrátane prenosu údajov orgánom, ktoré sú príslušné na vykonávanie bezpečnostných kontrol.
[47] Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (všeobecné nariadenie o ochrane údajov) (Text s významom pre EHP) (Ú. v. EÚ L 119, 4.5.2016, s. 1).	[47] Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (všeobecné nariadenie o ochrane údajov) (Text s významom pre EHP) (Ú. v. EÚ L 119, 4.5.2016, s. 1).

Pozmeňujúci návrh 696
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Michal Šimečka, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior, Abir Al-Sahlani

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 70

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(70) Na spracúvanie osobných údajov, ktoré členské štáty vykonávajú pri uplatňovaní tohto nariadenia, sa uplatňuje nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679[47]. Členské štáty by mali vykonať primerané technické a organizačné opatrenia, aby zaistili a mohli preukázať, že spracúvanie sa vykonáva v súlade s uvedeným nariadením a s ustanoveniami tohto nariadenia, v ktorých sa spresňujú z neho vyplývajúce požiadavky. Uvedené opatrenia by mali predovšetkým zaisťovať bezpečnosť osobných údajov spracúvaných podľa tohto nariadenia, a najmä zabrániť nezákonnému alebo neoprávnenému prístupu k spracúvaným osobným údajom alebo ich nezákonnému alebo neoprávnenému poskytnutiu, zmene či strate. Príslušný dozorný orgán, resp. orgány každého členského štátu by mali monitorovať zákonnosť spracúvania osobných údajov dotknutými orgánmi vrátane prenosu údajov orgánom, ktoré sú príslušné na vykonávanie bezpečnostných kontrol.	(70) Na spracúvanie osobných údajov, ktoré členské štáty vykonávajú pri uplatňovaní tohto nariadenia, sa uplatňuje nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679[47]. Členské štáty by mali vykonať primerané technické a organizačné opatrenia, aby zaistili a mohli preukázať, že spracúvanie sa vykonáva v súlade s uvedeným nariadením a s ustanoveniami tohto nariadenia, v ktorých sa spresňujú z neho vyplývajúce požiadavky. Uvedené opatrenia by mali predovšetkým zaisťovať bezpečnosť osobných údajov spracúvaných podľa tohto nariadenia, a najmä zabrániť nezákonnému alebo neoprávnenému prístupu k spracúvaným osobným údajom alebo ich nezákonnému alebo neoprávnenému poskytnutiu, zmene či strate. Príslušný dozorný orgán, resp. orgány každého členského štátu by mali monitorovať zákonnosť spracúvania osobných údajov dotknutými orgánmi vrátane prenosu údajov orgánom, ktoré sú príslušné na vykonávanie bezpečnostných kontrol. ***Dotknuté osoby by sa mali predovšetkým bezodkladne upozorniť na situáciu, keď je pravdepodobné, že bezpečnostný incident povedie k vysokému riziku v súvislosti s ich právami a slobodami.***
[47] Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe	[47] Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe

takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (všeobecné nariadenie o ochrane údajov) (Text s významom pre EHP) (Ú. v. EÚ L 119, 4.5.2016, s. 1).

takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (všeobecné nariadenie o ochrane údajov) (Text s významom pre EHP) (Ú. v. EÚ L 119, 4.5.2016, s. 1).

Or. en

Pozmeňujúci návrh 697
Damien Carême

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 70 a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	(70a) Informácie o žiadateľoch v Únii by potenciálne mohli mať hodnotu pre orgány v tretej krajine, z ktorej sa žiadatelia presunuli v snahe získať medzinárodnú ochranu. Vzhľadom na zvýšené ohrozenie informačných systémov Únie zo strany tretích krajín by členské štáty aj zodpovedné agentúry Únie mali prijať všetky primerané a potrebné opatrenia na zaistenie bezpečného uchovávania všetkých osobných údajov.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 698
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 70 a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	(70a) Členské štáty aj agentúry Únie by mali prijať všetky primerané a potrebné opatrenia na zaistenie bezpečného uchovávania údajov.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 699
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 71

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(71) S cieľom zabezpečiť jednotné podmienky vykonávania tohto nariadenia by sa mali na Komisiu preniesť vykonávacie právomoci. Tieto právomoci by sa mali vykonávať v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 182/2011[48].	***vypúšťa sa***
[48] Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 182/2011 zo 16. februára 2011, ktorým sa ustanovujú pravidlá a všeobecné zásady mechanizmu, na základe ktorého členské štáty kontrolujú vykonávanie vykonávacích právomocí Komisie (Ú. v. EÚ L 55, 28.2.2011, s. 13).	

Or. en

Pozmeňujúci návrh 700
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 72

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(72) Postup preskúmania by sa mal uplatniť pri prijímaní štandardného formulára na výmenu príslušných informácií o maloletých osobách bez sprievodu; jednotných podmienok pre konzultácie a výmenu informácií	***vypúšťa sa***

o maloletých a závislých osobách; jednotných podmienok pre vypracúvanie a predkladanie dožiadaní o prevzatie alebo oznámení na účely prijatia späť; dvoch zoznamov s príslušnými dôkaznými prostriedkami alebo indíciami a ich pravidelnej revízií; preukazu laissez-passer; jednotných podmienok pre konzultácie a výmenu informácií v súvislosti s odovzdaním; štandardného formulára na výmenu údajov uskutočňovanú pred odovzdaním; spoločného osvedčenia o zdravotnom stave; jednotných podmienok a praktických opatrení týkajúcich sa výmeny údajov o zdravotnom stave osoby pred odovzdaním a zabezpečených elektronických prenosových kanálov na zasielanie dožiadaní.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 701
Charlie Weimers

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 72

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(72) Postup preskúmania by sa mal uplatniť pri prijímaní štandardného formulára na výmenu príslušných informácií o maloletých osobách bez sprievodu; jednotných podmienok pre konzultácie a výmenu informácií o maloletých a závislých osobách; jednotných podmienok pre vypracúvanie a predkladanie dožiadaní o prevzatie alebo oznámení na účely prijatia späť; dvoch zoznamov s príslušnými dôkaznými prostriedkami alebo indíciami a ich pravidelnej revízií; ***preukazu laissez-passer;*** jednotných podmienok pre konzultácie a výmenu informácií v súvislosti s odovzdaním; štandardného formulára na výmenu údajov	(72) Postup preskúmania by sa mal uplatniť pri prijímaní štandardného formulára na výmenu príslušných informácií o maloletých osobách bez sprievodu; jednotných podmienok pre konzultácie a výmenu informácií o maloletých a závislých osobách; jednotných podmienok pre vypracúvanie a predkladanie dožiadaní o prevzatie alebo oznámení na účely prijatia späť; dvoch zoznamov s príslušnými dôkaznými prostriedkami alebo indíciami a ich pravidelnej revízií; jednotných podmienok pre konzultácie a výmenu informácií v súvislosti s odovzdaním ***do prijímacieho centra v partnerskej tretej krajine***; štandardného formulára na výmenu údajov

uskutočňovanú pred odovzdaním; spoločného osvedčenia o zdravotnom stave; jednotných podmienok a praktických opatrení týkajúcich sa výmeny údajov o zdravotnom stave osoby pred odovzdaním a zabezpečených elektronických prenosových kanálov na zasielanie dožiadaní.

uskutočňovanú pred odovzdaním ***do prijímacieho centra v partnerskej tretej krajine***; spoločného osvedčenia o zdravotnom stave; jednotných podmienok a praktických opatrení týkajúcich sa výmeny údajov o zdravotnom stave osoby pred odovzdaním ***do prijímacieho centra v partnerskej tretej krajine*** a zabezpečených elektronických prenosových kanálov na zasielanie dožiadaní.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 702
Damien Carême

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 72

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(72) Postup preskúmania by sa mal uplatniť pri prijímaní štandardného formulára na výmenu príslušných informácií o maloletých osobách bez sprievodu; jednotných podmienok pre konzultácie a výmenu informácií o maloletých a závislých osobách; jednotných podmienok pre vypracúvanie a predkladanie dožiadaní o prevzatie alebo ***oznámení na účely prijatia*** späť; ***dvoch zoznamov s príslušnými dôkaznými prostriedkami alebo indíciami a ich pravidelnej revízii; preukazu laissez-passer;*** jednotných podmienok pre konzultácie a výmenu informácií v súvislosti s odovzdaním; štandardného formulára na výmenu údajov uskutočňovanú pred odovzdaním; spoločného osvedčenia o zdravotnom stave; jednotných podmienok a praktických opatrení týkajúcich sa výmeny údajov o zdravotnom stave osoby pred odovzdaním a zabezpečených elektronických prenosových kanálov na	(72) Postup preskúmania by sa mal uplatniť pri prijímaní štandardného formulára na výmenu príslušných informácií o maloletých osobách bez sprievodu; jednotných podmienok pre konzultácie a výmenu informácií o maloletých a závislých osobách; jednotných podmienok pre vypracúvanie a predkladanie dožiadaní o prevzatie alebo ***dožiadaní o prijatie*** späť; jednotných podmienok pre konzultácie a výmenu informácií v súvislosti s odovzdaním; štandardného formulára na výmenu údajov uskutočňovanú pred odovzdaním; spoločného osvedčenia o zdravotnom stave; jednotných podmienok a praktických opatrení týkajúcich sa výmeny údajov o zdravotnom stave osoby pred odovzdaním a zabezpečených elektronických prenosových kanálov na zasielanie dožiadaní.

zasielanie dožiadaní.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 703
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 72

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(72) Postup preskúmania by sa mal uplatniť pri prijímaní štandardného formulára na výmenu príslušných informácií o maloletých osobách bez sprievodu; jednotných podmienok pre konzultácie a výmenu informácií o maloletých a závislých osobách; jednotných podmienok pre vypracúvanie a predkladanie dožiadaní o prevzatie alebo oznámení na účely prijatia späť; dvoch zoznamov s príslušnými dôkaznými prostriedkami alebo indíciami a ich pravidelnej revízií; preukazu laissez-passer; jednotných podmienok pre konzultácie a výmenu informácií v súvislosti s odovzdaním; štandardného formulára na výmenu údajov uskutočňovanú pred odovzdaním; spoločného osvedčenia o zdravotnom stave; jednotných podmienok a praktických opatrení týkajúcich sa výmeny údajov o zdravotnom stave osoby pred odovzdaním a zabezpečených elektronických prenosových kanálov na zasielanie dožiadaní.	(72) Postup preskúmania by sa mal uplatniť pri prijímaní štandardného formulára na výmenu príslušných informácií o maloletých osobách bez sprievodu; jednotných podmienok pre konzultácie a výmenu informácií o maloletých a závislých osobách; jednotných podmienok pre vypracúvanie a predkladanie dožiadaní o prevzatie alebo oznámení na účely prijatia späť; dvoch zoznamov s príslušnými dôkaznými prostriedkami alebo indíciami a ich pravidelnej revízií; preukazu laissez-passer ***na účely dožiadaní o prevzatie***; jednotných podmienok pre konzultácie a výmenu informácií v súvislosti s odovzdaním; štandardného formulára na výmenu údajov uskutočňovanú pred odovzdaním; spoločného osvedčenia o zdravotnom stave; jednotných podmienok a praktických opatrení týkajúcich sa výmeny údajov o zdravotnom stave osoby pred odovzdaním a zabezpečených elektronických prenosových kanálov na zasielanie dožiadaní.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 704
Jan-Christoph Oetjen, Sophia in 't Veld, Hilde Vautmans, Moritz Körner, Fabienne Keller, Abir Al-Sahlani

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 72

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(72) Postup preskúmania by sa mal uplatniť pri prijímaní štandardného formulára na výmenu príslušných informácií o maloletých osobách bez sprievodu; jednotných podmienok pre konzultácie a výmenu informácií o maloletých a závislých osobách; jednotných podmienok pre vypracúvanie a predkladanie dožiadaní o prevzatie alebo oznámení na účely prijatia späť; dvoch zoznamov s príslušnými dôkaznými prostriedkami alebo indíciami a ich pravidelnej revízií; preukazu laissez-passer; jednotných podmienok pre konzultácie a výmenu informácií v súvislosti s odovzdaním; štandardného formulára na výmenu údajov uskutočňovanú pred odovzdaním; spoločného osvedčenia o zdravotnom stave; jednotných podmienok a praktických opatrení týkajúcich sa výmeny údajov o zdravotnom stave osoby pred odovzdaním a zabezpečených elektronických prenosových kanálov na zasielanie dožiadaní.	(72) Postup preskúmania by sa mal uplatniť pri prijímaní štandardného formulára na výmenu príslušných informácií o maloletých osobách bez sprievodu; jednotných podmienok pre konzultácie a výmenu informácií o maloletých a závislých osobách; jednotných podmienok pre vypracúvanie a predkladanie dožiadaní o prevzatie alebo oznámení na účely prijatia späť; dvoch zoznamov s príslušnými dôkaznými prostriedkami alebo indíciami a ich pravidelnej revízií; preukazu laissez-passer; jednotných podmienok pre konzultácie a výmenu informácií v súvislosti s odovzdaním; štandardného formulára na výmenu údajov uskutočňovanú pred odovzdaním; spoločného osvedčenia o zdravotnom stave ***a zraniteľnostiach***; jednotných podmienok a praktických opatrení týkajúcich sa výmeny údajov o zdravotnom stave osoby pred odovzdaním a zabezpečených elektronických prenosových kanálov na zasielanie dožiadaní.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 705
Nicola Procaccini

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 72

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(72) Postup preskúmania by sa mal uplatniť pri prijímaní štandardného formulára na výmenu príslušných informácií o maloletých osobách bez sprievodu; jednotných podmienok pre konzultácie a výmenu informácií	(72) Postup preskúmania by sa mal uplatniť pri prijímaní štandardného formulára na výmenu príslušných informácií o maloletých osobách bez sprievodu; jednotných podmienok pre konzultácie a výmenu informácií

o maloletých a závislých osobách; jednotných podmienok pre vypracúvanie a predkladanie dožiadaní o prevzatie alebo ***oznámení na účely prijatia*** späť; dvoch zoznamov s príslušnými dôkaznými prostriedkami alebo indíciami a ich pravidelnej revízií; preukazu laissez-passer; jednotných podmienok pre konzultácie a výmenu informácií v súvislosti s odovzdaním; štandardného formulára na výmenu údajov uskutočňovanú pred odovzdaním; spoločného osvedčenia o zdravotnom stave; jednotných podmienok a praktických opatrení týkajúcich sa výmeny údajov o zdravotnom stave osoby pred odovzdaním a zabezpečených elektronických prenosových kanálov na zasielanie dožiadaní.	o maloletých a závislých osobách; jednotných podmienok pre vypracúvanie a predkladanie dožiadaní o prevzatie alebo ***dožiadaní o prijatie*** späť; dvoch zoznamov s príslušnými dôkaznými prostriedkami alebo indíciami a ich pravidelnej revízií; preukazu laissez-passer; jednotných podmienok pre konzultácie a výmenu informácií v súvislosti s odovzdaním; štandardného formulára na výmenu údajov uskutočňovanú pred odovzdaním; spoločného osvedčenia o zdravotnom stave; jednotných podmienok a praktických opatrení týkajúcich sa výmeny údajov o zdravotnom stave osoby pred odovzdaním a zabezpečených elektronických prenosových kanálov na zasielanie dožiadaní.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 706
Balázs Hidvéghi, Loránt Vincze

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 72

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(72) Postup preskúmania by sa mal uplatniť pri prijímaní štandardného formulára na výmenu príslušných informácií o maloletých osobách bez sprievodu; jednotných podmienok pre konzultácie a výmenu informácií o maloletých a závislých osobách; jednotných podmienok pre vypracúvanie a predkladanie dožiadaní o prevzatie alebo ***oznámení na účely prijatia*** späť; dvoch zoznamov s príslušnými dôkaznými prostriedkami alebo indíciami a ich pravidelnej revízií; preukazu laissez-passer; jednotných podmienok pre konzultácie a výmenu informácií v súvislosti s odovzdaním; štandardného formulára na výmenu údajov	(72) Postup preskúmania by sa mal uplatniť pri prijímaní štandardného formulára na výmenu príslušných informácií o maloletých osobách bez sprievodu; jednotných podmienok pre konzultácie a výmenu informácií o maloletých a závislých osobách; jednotných podmienok pre vypracúvanie a predkladanie dožiadaní o prevzatie alebo ***dožiadaní o prijatie*** späť; dvoch zoznamov s príslušnými dôkaznými prostriedkami alebo indíciami a ich pravidelnej revízií; preukazu laissez-passer; jednotných podmienok pre konzultácie a výmenu informácií v súvislosti s odovzdaním; štandardného formulára na výmenu údajov uskutočňovanú pred odovzdaním;

uskutočňovanú pred odovzdaním; spoločného osvedčenia o zdravotnom stave; jednotných podmienok a praktických opatrení týkajúcich sa výmeny údajov o zdravotnom stave osoby pred odovzdaním a zabezpečených elektronických prenosových kanálov na zasielanie dožiadaní.	spoločného osvedčenia o zdravotnom stave; jednotných podmienok a praktických opatrení týkajúcich sa výmeny údajov o zdravotnom stave osoby pred odovzdaním a zabezpečených elektronických prenosových kanálov na zasielanie dožiadaní.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 707
Nicola Procaccini

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 73

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(73) Komisia by mala v riadne odôvodnených, vážnych a naliehavých prípadoch z dôvodu situácie migračného tlaku v členských štátoch prijať okamžite uplatniteľné vykonávacie akty.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 708
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 73

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(73) Komisia by mala v riadne odôvodnených, vážnych a naliehavých prípadoch z dôvodu situácie migračného tlaku v členských štátoch prijať okamžite uplatniteľné vykonávacie akty.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 709
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 73

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(73) Komisia by mala v riadne odôvodnených, vážnych a naliehavých prípadoch z dôvodu situácie migračného tlaku v členských štátoch prijať okamžite uplatniteľné vykonávacie akty.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 710
Balázs Hidvéghi, Loránt Vincze

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 73

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(73) Komisia by mala v riadne odôvodnených, vážnych a naliehavých prípadoch z dôvodu situácie migračného tlaku v členských štátoch prijať okamžite uplatniteľné vykonávacie akty.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 711
Charlie Weimers

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 73

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(73) Komisia by mala v riadne odôvodnených, vážnych a naliehavých prípadoch z dôvodu situácie migračného	(73) Komisia by ***po jednohlasnom rozhodnutí Rady*** mala v riadne odôvodnených, vážnych a naliehavých

tlaku v ***členských štátoch*** prijať okamžite uplatniteľné vykonávacie akty.	prípadoch z dôvodu situácie migračného tlaku v ***členskom štáte*** prijať okamžite uplatniteľné vykonávacie akty.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 712
Annalisa Tardino

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 73

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(73) Komisia by mala v riadne odôvodnených, vážnych a naliehavých prípadoch z dôvodu situácie migračného tlaku v členských štátoch prijať okamžite uplatniteľné vykonávacie akty.	(73) Komisia by mala v riadne odôvodnených, vážnych a naliehavých prípadoch z dôvodu situácie migračného tlaku v členských štátoch ***na miestnej či celoštátnej úrovni*** prijať okamžite uplatniteľné vykonávacie akty.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 713
Damien Carême

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 73

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(73) Komisia by mala v riadne odôvodnených, vážnych a naliehavých prípadoch z dôvodu ***situácie migračného tlaku v členských štátoch*** prijať okamžite uplatniteľné vykonávacie akty.	(73) Komisia by mala v riadne odôvodnených, vážnych a naliehavých prípadoch z dôvodu ***rizika tlaku na migračný alebo prijímací systém členského štátu*** prijať okamžite uplatniteľné vykonávacie akty.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 714
Charlie Weimers

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 74

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(74) S cieľom stanoviť dodatočné pravidlá by sa mala na Komisiu delegovať právomoc prijímať akty v súlade s článkom 290 ZFEÚ, pokiaľ ide o identifikáciu rodinných príslušníkov alebo príbuzných maloletej osoby bez sprievodu; kritériá na stanovenie preukázateľných rodinných väzieb; kritériá na posúdenie schopnosti príbuzného postarať sa o maloletú osobu bez sprievodu, a to aj vtedy, keď sa rodinní príslušníci, súrodenci alebo príbuzní maloletej osoby bez sprievodu zdržiavajú vo viac než jednom členskom štáte; skutočnosti, ktoré treba zohľadniť pri posudzovaní vzťahu závislosti; kritériá na posúdenie schopnosti osoby postarať sa o závislú osobu a skutočnosti, ktoré treba zohľadniť pri posudzovaní dlhodobej neschopnosti vycestovať. Pri vykonávaní svojich právomoci prijímať delegované akty nesmie Komisia prekročiť rozsah, ktorý je vymedzený najlepšími záujmami dieťaťa, ako je stanovené v tomto nariadení. Je mimoriadne dôležité, aby Komisia počas prípravných prác uskutočnila primerané konzultácie, a to aj na expertnej úrovni, a aby sa uvedené konzultácie uskutočnili v súlade so zásadami stanovenými v Medziinštitucionálnej dohode o lepšej tvorbe práva z 13. apríla 2016. Predovšetkým v záujme rovnakého zastúpenia pri príprave delegovaných aktov sa všetky dokumenty doručujú Európskemu parlamentu a Rade v rovnakom čase ako odborníkom z členských štátov, a odborníci Európskeho parlamentu a Rady majú systematicky prístup na zasadnutia expertných skupín Komisie, ktoré sa zaoberajú prípravou delegovaných aktov.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 715
Damien Carême

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 74

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(74) S cieľom stanoviť dodatočné pravidlá by sa mala na Komisiu delegovať právomoc prijímať akty v súlade s článkom 290 ZFEÚ, pokiaľ ide o identifikáciu rodinných príslušníkov alebo príbuzných maloletej osoby bez sprievodu; kritériá na stanovenie preukázateľných rodinných väzieb; ***kritériá na posúdenie schopnosti príbuzného postarať sa o maloletú osobu bez sprievodu, a to aj vtedy, keď sa rodinní príslušníci, súrodenci alebo príbuzní maloletej osoby bez sprievodu zdržiavajú vo viac než jednom členskom štáte;*** skutočnosti, ktoré treba zohľadniť pri posudzovaní vzťahu závislosti***; kritériá na posúdenie schopnosti osoby postarať sa o závislú osobu*** a skutočnosti, ktoré treba zohľadniť pri posudzovaní dlhodobej neschopnosti vycestovať. Pri vykonávaní svojich právomoci prijímať delegované akty nesmie Komisia prekročiť rozsah, ktorý je vymedzený najlepšími záujmami dieťaťa, ako je stanovené v tomto nariadení. Je mimoriadne dôležité, aby Komisia počas prípravných prác uskutočnila primerané konzultácie, a to aj na expertnej úrovni, a aby sa uvedené konzultácie uskutočnili v súlade so zásadami stanovenými v Medziinštitucionálnej dohode o lepšej tvorbe práva z 13. apríla 2016. Predovšetkým v záujme rovnakého zastúpenia pri príprave delegovaných aktov sa všetky dokumenty doručujú Európskemu parlamentu a Rade v rovnakom čase ako odborníkom z členských štátov, a odborníci Európskeho parlamentu a Rady majú systematicky prístup na zasadnutia expertných skupín	(74) S cieľom stanoviť dodatočné pravidlá by sa mala na Komisiu delegovať právomoc prijímať akty v súlade s článkom 290 ZFEÚ, pokiaľ ide o identifikáciu rodinných príslušníkov alebo príbuzných maloletej osoby bez sprievodu; kritériá na stanovenie preukázateľných rodinných väzieb; skutočnosti, ktoré treba zohľadniť pri posudzovaní vzťahu závislosti**,** a skutočnosti, ktoré treba zohľadniť pri posudzovaní dlhodobej neschopnosti vycestovať. Pri vykonávaní svojich právomoci prijímať delegované akty nesmie Komisia prekročiť rozsah, ktorý je vymedzený najlepšími záujmami dieťaťa, ako je stanovené v tomto nariadení. Je mimoriadne dôležité, aby Komisia počas prípravných prác uskutočnila primerané konzultácie, a to aj na expertnej úrovni, a aby sa uvedené konzultácie uskutočnili v súlade so zásadami stanovenými v Medziinštitucionálnej dohode o lepšej tvorbe práva z 13. apríla 2016. Predovšetkým v záujme rovnakého zastúpenia pri príprave delegovaných aktov sa všetky dokumenty doručujú Európskemu parlamentu a Rade v rovnakom čase ako odborníkom z členských štátov, a odborníci Európskeho parlamentu a Rady majú systematicky prístup na zasadnutia expertných skupín Komisie, ktoré sa zaoberajú prípravou delegovaných aktov.

Komisie, ktoré sa zaoberajú prípravou delegovaných aktov.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 716
Nadine Morano

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 74

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(74) S cieľom stanoviť dodatočné pravidlá by sa mala na Komisiu delegovať právomoc prijímať akty v súlade s článkom 290 ZFEÚ, pokiaľ ide o identifikáciu rodinných príslušníkov alebo príbuzných maloletej osoby bez sprievodu; kritérií na stanovenie preukázateľných rodinných väzieb; kritériá na posúdenie schopnosti príbuzného postarať sa o maloletú osobu bez sprievodu, a to aj vtedy, keď sa rodinní príslušníci, súrodenci alebo príbuzní maloletej osoby bez sprievodu zdržiavajú vo viac než jednom členskom štáte; skutočnosti, ktoré treba zohľadniť pri posudzovaní vzťahu závislosti; kritériá na posúdenie schopnosti osoby postarať sa o závislú osobu a skutočnosti, ktoré treba zohľadniť pri posudzovaní dlhodobej neschopnosti vycestovať. ***Pri vykonávaní svojich právomoci prijímať delegované akty nesmie Komisia prekročiť rozsah, ktorý je vymedzený najlepšími záujmami dieťaťa, ako je stanovené v tomto nariadení.*** Je mimoriadne dôležité, aby Komisia počas prípravných prác uskutočnila primerané konzultácie, a to aj na expertnej úrovni, a aby sa uvedené konzultácie uskutočnili v súlade so zásadami stanovenými v Medziinštitucionálnej dohode o lepšej tvorbe práva z 13. apríla 2016. Predovšetkým v záujme rovnakého zastúpenia pri príprave delegovaných aktov sa všetky dokumenty doručujú	(74) S cieľom stanoviť dodatočné pravidlá by sa mala na Komisiu delegovať právomoc prijímať akty v súlade s článkom 290 ZFEÚ, pokiaľ ide o identifikáciu rodinných príslušníkov alebo príbuzných maloletej osoby bez sprievodu***, ale aj pokiaľ ide o posudzovanie jej veku***; kritérií na stanovenie preukázateľných rodinných väzieb; kritériá na posúdenie schopnosti príbuzného postarať sa o maloletú osobu bez sprievodu, a to aj vtedy, keď sa rodinní príslušníci, súrodenci alebo príbuzní maloletej osoby bez sprievodu zdržiavajú vo viac než jednom členskom štáte; skutočnosti, ktoré treba zohľadniť pri posudzovaní vzťahu závislosti; kritériá na posúdenie schopnosti osoby postarať sa o závislú osobu a skutočnosti, ktoré treba zohľadniť pri posudzovaní dlhodobej neschopnosti vycestovať. Je mimoriadne dôležité, aby Komisia počas prípravných prác uskutočnila primerané konzultácie, a to aj na expertnej úrovni, a aby sa uvedené konzultácie uskutočnili v súlade so zásadami stanovenými v Medziinštitucionálnej dohode o lepšej tvorbe práva z 13. apríla 2016. Predovšetkým v záujme rovnakého zastúpenia pri príprave delegovaných aktov sa všetky dokumenty doručujú Európskemu parlamentu a Rade v rovnakom čase ako odborníkom z členských štátov a odborníci Európskeho

Európskemu parlamentu a Rade v rovnakom čase ako odborníkom z členských štátov a odborníci Európskeho parlamentu a Rady majú systematický prístup na zasadnutia expertných skupín Komisie, ktoré sa zaoberajú prípravou delegovaných aktov.

parlamentu a Rady majú systematický prístup na zasadnutia expertných skupín Komisie, ktoré sa zaoberajú prípravou delegovaných aktov.

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 717
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 74

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(74) S cieľom stanoviť dodatočné pravidlá by sa mala na Komisiu delegovať právomoc prijímať akty v súlade s článkom 290 ZFEÚ, pokiaľ ide o identifikáciu rodinných príslušníkov alebo príbuzných maloletej osoby bez sprievodu; kritériá na stanovenie preukázateľných rodinných väzieb; kritériá na posúdenie schopnosti príbuzného postarať sa o maloletú osobu bez sprievodu, a to aj vtedy, keď sa rodinní príslušníci, súrodenci alebo príbuzní maloletej osoby bez sprievodu zdržiavajú vo viac než jednom členskom štáte; skutočnosti, ktoré treba zohľadniť pri posudzovaní vzťahu závislosti; kritériá na posúdenie schopnosti osoby postarať sa o závislú osobu a skutočnosti, ktoré treba zohľadniť pri posudzovaní dlhodobej neschopnosti vycestovať. Pri vykonávaní svojich právomoci prijímať delegované akty nesmie Komisia prekročiť rozsah, ktorý je vymedzený najlepšími záujmami dieťaťa, ako je stanovené v tomto nariadení. Je mimoriadne dôležité, aby Komisia počas prípravných prác uskutočnila primerané konzultácie, a to aj na expertnej úrovni, a aby sa uvedené konzultácie uskutočnili v súlade so	(74) S cieľom stanoviť dodatočné pravidlá by sa mala na Komisiu delegovať právomoc prijímať akty v súlade s článkom 290 ZFEÚ, pokiaľ ide o identifikáciu rodinných príslušníkov alebo príbuzných maloletej osoby bez sprievodu; kritériá na stanovenie preukázateľných rodinných väzieb; kritériá na posúdenie schopnosti príbuzného postarať sa o maloletú osobu bez sprievodu, a to aj vtedy, keď sa rodinní príslušníci, súrodenci alebo príbuzní maloletej osoby bez sprievodu zdržiavajú vo viac než jednom členskom štáte; skutočnosti, ktoré treba zohľadniť pri posudzovaní vzťahu závislosti; kritériá na posúdenie schopnosti osoby postarať sa o závislú osobu a skutočnosti, ktoré treba zohľadniť pri posudzovaní dlhodobej neschopnosti vycestovať. Pri vykonávaní svojich právomoci prijímať delegované akty nesmie Komisia prekročiť rozsah, ktorý je vymedzený najlepšími záujmami dieťaťa, ako je stanovené v tomto nariadení. Je mimoriadne dôležité, aby Komisia počas prípravných prác uskutočnila primerané konzultácie, a to aj na expertnej úrovni ***s MVO, ktoré sa venujú právam detí***, a aby sa uvedené

zásadami stanovenými v Medziinštitucionálnej dohode o lepšej tvorbe práva z 13. apríla 2016. Predovšetkým v záujme rovnakého zastúpenia pri príprave delegovaných aktov sa všetky dokumenty doručujú Európskemu parlamentu a Rade v rovnakom čase ako odborníkom z členských štátov, a odborníci Európskeho parlamentu a Rady majú systematicky prístup na zasadnutia expertných skupín Komisie, ktoré sa zaoberajú prípravou delegovaných aktov.

konzultácie uskutočnili v súlade so zásadami stanovenými v Medziinštitucionálnej dohode o lepšej tvorbe práva z 13. apríla 2016. Predovšetkým v záujme rovnakého zastúpenia pri príprave delegovaných aktov sa všetky dokumenty doručujú Európskemu parlamentu a Rade v rovnakom čase ako odborníkom z členských štátov, a odborníci Európskeho parlamentu a Rady majú systematicky prístup na zasadnutia expertných skupín Komisie, ktoré sa zaoberajú prípravou delegovaných aktov.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 718
Charlie Weimers

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 75

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(75) V nariadení (EÚ) č. 604/2013 ***je potrebné*** vykonať ***viacero podstatných zmien***. V záujme prehľadnosti je vhodné uvedené nariadenie ***zrušiť'***.	(75) V nariadení (EÚ) č. 604/2013 ***sa nemajú*** vykonať ***žiadne podstatné zmeny***. V záujme prehľadnosti je vhodné uvedené nariadenie ***nezrušiť'***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 719
Charlie Weimers

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 77

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(77) Toto nariadenie rešpektuje základné práva a ***dodržiava*** zásady, ktoré sú ***uznané najmä v Charte základných práv Európskej únie***. ***Týmto nariadením by sa malo predovšetkým zabezpečiť úplné***	(77) Toto nariadenie rešpektuje základné práva a zásady, ktoré sú ***základom európskeho spôsobu života***. Toto nariadenie by sa preto malo uplatňovať zodpovedajúcim spôsobom.

dodržiavanie práva na azyl zaručeného článkom 18 Charty, ako aj práv uznaných v jej článkoch 1, 4, 7, 24 a 47. Toto nariadenie by sa preto malo uplatňovať zodpovedajúcim spôsobom.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 720
Damien Carême

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 77

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(77) Toto nariadenie rešpektuje základné práva a ***dodržiava*** zásady, ktoré sú ***uznané najmä*** v Charte základných práv Európskej únie. Týmto nariadením by sa malo predovšetkým zabezpečiť úplné dodržiavanie práva na azyl zaručeného článkom 18 Charty***, ako aj práv uznaných v jej článkoch 1, 4, 7, 24 a 47***. Toto nariadenie ***by sa preto malo*** uplatňovať zodpovedajúcim spôsobom.	(77) Toto nariadenie rešpektuje základné práva a zásady, ktoré sú ***zaručené v práve EÚ a v medzinárodnom práve, a to aj*** v Charte základných práv Európskej únie. Týmto nariadením by sa malo predovšetkým zabezpečiť úplné dodržiavanie práva na azyl zaručeného článkom 18 Charty***, s náležitým rešpektovaním pravidiel Ženevského dohovoru z 28. júla 1951 a Protokolu z 31. januára 1967 o právnom postavení utečencov. Členské štáty by preto mali*** toto nariadenie uplatňovať zodpovedajúcim spôsobom.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 721
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 77

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(77) Toto nariadenie rešpektuje základné práva a dodržiava zásady, ktoré sú uznané	(77) Toto nariadenie rešpektuje základné práva a dodržiava zásady, ktoré sú uznané

najmä v Charte základných práv Európskej únie. Týmto nariadením by sa malo predovšetkým zabezpečiť úplné dodržiavanie práva ***na azyl zaručeného článkom 18 Charty, ako aj práv uznaných v jej článkoch 1, 4, 7, 24 a 47. Toto nariadenie by sa preto malo uplatňovať zodpovedajúcim spôsobom.***

najmä v Charte základných práv Európskej únie. Týmto nariadením by sa malo predovšetkým zabezpečiť úplné dodržiavanie práva ***občanov členských štátov na sebaurčenie, ako aj ich práva na bezpečné prostredie a zachovanie ich kultúry a spôsobu života***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 722
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 78

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(78) Keďže cieľ tohto nariadenia, a to stanovenie kritérií a mechanizmov na určenie členského štátu zodpovedného za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu podanej v jednom z členských štátov štátnym príslušníkom tretej krajiny alebo osobou bez štátnej príslušnosti, a vytvorenie mechanizmu solidarity, ktorý má členským štátom pomôcť reagovať na situáciu migračného tlaku, nie je možné uspokojivo dosiahnuť na úrovni členských štátov, ale z dôvodov rozsahu a dôsledkov tohto nariadenia ho možno lepšie dosiahnuť na úrovni Únie, môže Únia prijať opatrenia v súlade so zásadou subsidiarity podľa článku 5 Zmluvy o Európskej únii (ďalej len „ZEÚ“). V súlade so zásadou proporcionality podľa uvedeného článku toto nariadenie neprekračuje rámec toho, čo je nevyhnutné na dosiahnutie tohto cieľa.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 723
Charlie Weimers

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 78

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(78) Keďže cieľ tohto nariadenia, a to stanovenie kritérií a mechanizmov na určenie členského štátu zodpovedného za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu podanej v jednom z členských štátov štátnym príslušníkom tretej krajiny alebo osobou bez štátnej príslušnosti, a vytvorenie mechanizmu solidarity, ktorý má členským štátom pomôcť reagovať na situáciu migračného tlaku, nie je možné uspokojivo dosiahnuť na úrovni členských štátov, ale z dôvodov rozsahu a dôsledkov tohto nariadenia ho možno lepšie dosiahnuť na úrovni Únie, môže Únia prijať opatrenia v súlade so zásadou subsidiarity podľa článku 5 Zmluvy o Európskej únii (ďalej len „ZEÚ“). V súlade so zásadou proporcionality podľa uvedeného článku toto nariadenie neprekračuje rámec toho, čo je nevyhnutné na dosiahnutie tohto cieľa.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 724
Balázs Hidvéghi, Loránt Vincze

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 78

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(78) Keďže cieľ tohto nariadenia, a to stanovenie kritérií a mechanizmov na určenie členského štátu zodpovedného za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu podanej v jednom z členských štátov štátnym príslušníkom tretej krajiny alebo osobou bez štátnej príslušnosti,	(78) Keďže cieľ tohto nariadenia, a to stanovenie kritérií a mechanizmov na určenie členského štátu zodpovedného za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu podanej v jednom z členských štátov štátnym príslušníkom tretej krajiny alebo osobou bez štátnej príslušnosti,

a vytvorenie mechanizmu solidarity, ktorý má členským štátom pomôcť reagovať na situáciu migračného tlaku, nie je možné uspokojivo dosiahnuť na úrovni členských štátov, ale z dôvodov rozsahu a dôsledkov tohto nariadenia ho možno lepšie dosiahnuť na úrovni Únie, môže Únia prijať opatrenia v súlade so zásadou subsidiarity podľa článku 5 Zmluvy o Európskej únii (ďalej len „ZEÚ“). V súlade so zásadou proporcionality podľa uvedeného článku toto nariadenie ***neprekračuje*** rámec toho, čo je nevyhnutné na dosiahnutie tohto cieľa.	a vytvorenie mechanizmu solidarity, ktorý má členským štátom pomôcť reagovať na situáciu migračného tlaku, nie je možné uspokojivo dosiahnuť na úrovni členských štátov, ale z dôvodov rozsahu a dôsledkov tohto nariadenia ho možno lepšie dosiahnuť na úrovni Únie, môže Únia prijať opatrenia v súlade so zásadou subsidiarity podľa článku 5 Zmluvy o Európskej únii (ďalej len „ZEÚ“). ***Únia pritom rešpektuje právomoci jednotlivých členských štátov.*** V súlade so zásadou proporcionality podľa uvedeného článku toto nariadenie ***nesmie prekročiť'*** rámec toho, čo je nevyhnutné na dosiahnutie tohto cieľa.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 725
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 78

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(78) Keďže cieľ tohto nariadenia, a to stanovenie kritérií a mechanizmov na určenie členského štátu zodpovedného za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu ***podanej*** v jednom z členských štátov štátnym príslušníkom tretej krajiny alebo osobou bez štátnej príslušnosti, a vytvorenie mechanizmu solidarity, ***ktorý má členským štátom pomôcť reagovať na situáciu migračného tlaku,*** nie je možné uspokojivo dosiahnuť na úrovni členských štátov, ale z dôvodov rozsahu a dôsledkov tohto nariadenia ho možno lepšie dosiahnuť na úrovni Únie, môže Únia prijať opatrenia v súlade so zásadou subsidiarity podľa článku 5 Zmluvy o Európskej únii (ďalej len „ZEÚ“). V súlade so zásadou proporcionality podľa uvedeného článku toto nariadenie	(78) Keďže cieľ tohto nariadenia, a to stanovenie kritérií a mechanizmov na určenie členského štátu zodpovedného za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu ***zaregistrovanej*** v jednom z členských štátov štátnym príslušníkom tretej krajiny alebo osobou bez štátnej príslušnosti, a vytvorenie mechanizmu solidarity, nie je možné uspokojivo dosiahnuť na úrovni členských štátov, ale z dôvodov rozsahu a dôsledkov tohto nariadenia ho možno lepšie dosiahnuť na úrovni Únie, môže Únia prijať opatrenia v súlade so zásadou subsidiarity podľa článku 5 Zmluvy o Európskej únii (ďalej len „ZEÚ“). V súlade so zásadou proporcionality podľa uvedeného článku toto nariadenie neprekračuje rámec toho, čo je nevyhnutné na dosiahnutie tohto

neprekračuje rámec toho, čo je nevyhnutné na dosiahnutie tohto cieľa.	cieľa.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 726
Nicola Procaccini

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 78

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(78) Keďže ***cieľ*** tohto nariadenia, a to stanovenie kritérií a mechanizmov na určenie členského štátu zodpovedného za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu ***podanej*** v jednom z členských štátov ***štátnym príslušníkom tretej krajiny alebo osobou bez štátnej príslušnosti***, a vytvorenie ***mechanizmu solidarity, ktorý má členským štátom pomôcť reagovať na situáciu migračného tlaku***, nie je možné uspokojivo dosiahnuť na úrovni členských štátov, ale z dôvodov rozsahu a dôsledkov tohto nariadenia ho možno lepšie dosiahnuť na úrovni Únie, môže Únia prijať opatrenia v súlade so zásadou subsidiarity podľa článku 5 Zmluvy o Európskej únii (ďalej len „ZEÚ“). V súlade so zásadou proporcionality podľa uvedeného článku toto nariadenie neprekračuje rámec toho, čo je nevyhnutné na dosiahnutie tohto cieľa.	(78) Keďže ***ciele*** tohto nariadenia, a to stanovenie kritérií a mechanizmov na určenie členského štátu zodpovedného za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu***, ktorá bola výnimočne podaná*** v jednom z členských štátov ***a nie mimo územia Európskej únie***, a vytvorenie ***opatrení v oblasti spolupráce***, nie je možné uspokojivo dosiahnuť na úrovni členských štátov, ale z dôvodov rozsahu a dôsledkov tohto nariadenia ho možno lepšie dosiahnuť na úrovni Únie, môže Únia prijať opatrenia v súlade so zásadou subsidiarity podľa článku 5 Zmluvy o Európskej únii (ďalej len „ZEÚ“). V súlade so zásadou proporcionality podľa uvedeného článku toto nariadenie neprekračuje rámec toho, čo je nevyhnutné na dosiahnutie tohto cieľa.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 727
Damien Carême

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 78

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*

(78) Keďže cieľ tohto nariadenia, a to stanovenie kritérií a mechanizmov na určenie členského štátu zodpovedného za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu ***podanej*** v jednom z členských štátov štátnym príslušníkom tretej krajiny alebo osobou bez štátnej príslušnosti, a vytvorenie mechanizmu solidarity, ktorý má ***členským štátom pomôcť reagovať na situáciu migračného tlaku***, nie je možné uspokojivo dosiahnuť na úrovni členských štátov, ale z dôvodov rozsahu a dôsledkov tohto nariadenia ho možno lepšie dosiahnuť na úrovni Únie, môže Únia prijať opatrenia v súlade so zásadou subsidiarity podľa článku 5 Zmluvy o Európskej únii (ďalej len „ZEÚ“). V súlade so zásadou proporcionality podľa uvedeného článku toto nariadenie neprekračuje rámec toho, čo je nevyhnutné na dosiahnutie tohto cieľa.	(78) Keďže cieľ tohto nariadenia, a to stanovenie kritérií a mechanizmov na určenie členského štátu zodpovedného za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu ***zaregistrovanej*** v jednom z členských štátov štátnym príslušníkom tretej krajiny alebo osobou bez štátnej príslušnosti, a vytvorenie mechanizmu solidarity, ktorý má ***zaistiť rýchle, spravodlivé a efektívne premiestnenie***, nie je možné uspokojivo dosiahnuť na úrovni členských štátov, ale z dôvodov rozsahu a dôsledkov tohto nariadenia ho možno lepšie dosiahnuť na úrovni Únie, môže Únia prijať opatrenia v súlade so zásadou subsidiarity podľa článku 5 Zmluvy o Európskej únii (ďalej len „ZEÚ“). V súlade so zásadou proporcionality podľa uvedeného článku toto nariadenie neprekračuje rámec toho, čo je nevyhnutné na dosiahnutie tohto cieľa.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 728
Charlie Weimers, Laura Huhtasaari, Peter Kofod

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 79

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(79) V súlade s článkami 1 a 2 Protokolu č. 22 o postavení Dánska, ktorý je pripojený k ZEÚ a ZFEÚ, sa Dánsko nezúčastňuje na prijatí tohto nariadenia, nie je ním viazané ani nepodlieha jeho uplatňovaniu, Vzhľadom na to, že časti III, V a VII tohto nariadenia predstavujú zmeny v zmysle článku 3 Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Dánskym kráľovstvom o kritériách a mechanizmoch na určenie členského štátu, ktorý je zodpovedný za posúdenie žiadosti o azyl podanej v Dánsku alebo v ktoromkoľvek inom členskom štáte Európskej únie, a o systéme Eurodac na porovnávanie	(79) V súlade s článkami 1 a 2 Protokolu č. 22 o postavení Dánska, ktorý je pripojený k ZEÚ a ZFEÚ, sa Dánsko nezúčastňuje na prijatí tohto nariadenia, nie je ním viazané ani nepodlieha jeho uplatňovaniu, Vzhľadom na to, že časti III, V a VII tohto nariadenia predstavujú zmeny v zmysle článku 3 Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Dánskym kráľovstvom o kritériách a mechanizmoch na určenie členského štátu, ktorý je zodpovedný za posúdenie žiadosti o azyl podanej v Dánsku alebo v ktoromkoľvek inom členskom štáte Európskej únie, a o systéme Eurodac na porovnávanie

odtlačkov prstov pre účinné uplatňovanie Dublinského dohovoru[49], Dánsko musí v čase prijatia zmien alebo 30 dní po ich prijatí oboznámiť Komisiu so svojim rozhodnutím, či chce, alebo nechce implementovať obsah týchto zmien.	odtlačkov prstov pre účinné uplatňovanie Dublinského dohovoru[49], Dánsko musí v čase prijatia zmien alebo 30 dní po ich prijatí oboznámiť Komisiu so svojim rozhodnutím, či chce, alebo nechce implementovať obsah týchto zmien. ***To isté platí pre všetky ostatné členské štáty, na ktoré sa vzťahuje výnimka z hlavy V tretej časti Zmluvy o fungovaní Európskej únie.***
[49] Ú. v. EÚ L 66, 8.3.2006, s. 38.	[49] Ú. v. EÚ L 66, 8.3.2006, s. 38.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 729
Charlie Weimers

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 80 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(80) [V súlade s článkom 3 Protokolu č. 21 o postavení Spojeného kráľovstva a Írska s ohľadom na priestor slobody, bezpečnosti a spravodlivosti, ktorý je pripojený k ZEÚ a ZFEÚ, Írsko oznámilo želanie zúčastniť sa na prijatí a uplatňovaní tohto nariadenia].	(80) [V súlade s článkom 3 Protokolu č. 21 o postavení Spojeného kráľovstva a Írska s ohľadom na priestor slobody, bezpečnosti a spravodlivosti, ktorý je pripojený k ZEÚ a ZFEÚ, Írsko oznámilo želanie zúčastniť sa na prijatí a uplatňovaní tohto nariadenia]***, malo by mu však zostať právo nezúčastniť sa na prijímaní navrhovaných opatrení Radou podľa hlavy V tretej časti Zmluvy o fungovaní Európskej únie a možnosť v budúcnosti svoju účasť upraviť alebo zrušiť***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 730
Charlie Weimers

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 82

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(82) Pokiaľ ide o Island a Nórsko, časti III, V a VII tohto nariadenia predstavujú nový právny rámec v oblasti, na ktorú sa vzťahuje predmet prílohy k Dohode medzi Európskym spoločenstvom a Islandskou republikou a Nórskym kráľovstvom o kritériách a mechanizmoch na určenie štátu zodpovedného za preskúmanie žiadosti o azyl podanej v členskom štáte alebo na Islande, alebo v Nórsku[50].	***vypúšťa sa***

[50] Ú. v. ES L 93, 3.4.2001, s. 40.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 731
Charlie Weimers

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 83

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(83) Pokiaľ ide o Švajčiarsko, časti III, V a VII tohto nariadenia predstavujú akty alebo opatrenia, ktorými sa menia alebo na ktorých sú založené ustanovenia článku 1 Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o kritériách a mechanizmoch na určenie štátu zodpovedného za preskúmanie žiadosti o azyl podanej v členskom štáte alebo vo Švajčiarsku[51].	***vypúšťa sa***

[51] Ú. v. EÚ L 53, 27.2.2008, s. 5.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 732
Charlie Weimers

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 84

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(84) Pokiaľ ide o Lichtenštajnsko, časti III, V a VII tohto nariadenia predstavujú akty alebo opatrenia, ktorými sa menia alebo na ktorých sú založené ustanovenia článku 1 Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o kritériách a mechanizmoch na určenie štátu zodpovedného za preskúmanie žiadosti o azyl podanej v členskom štáte alebo vo Švajčiarsku, na ktoré odkazuje článok 3 Protokolu medzi Európskym spoločenstvom, Švajčiarskou konfederáciou a Lichtenštajnským kniežatstvom o pristúpení Lichtenštajnského kniežatstva k Dohode medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o kritériách a mechanizmoch na určenie štátu zodpovedného za preskúmanie žiadosti o azyl podanej v členskom štáte alebo vo Švajčiarsku[52].	***vypúšťa sa***

[52] Ú. v. EÚ L 160, 18.6.2011, s. 37.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 733
Nicola Procaccini

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 84 a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	(84a) Komisia by mala v spolupráci s členskými štátmi vytvoriť diplomatické a politické podmienky na zriadenie systému, v rámci ktorého by sa žiadosti o medzinárodnú ochranu posudzovali v

centrách na spracovanie žiadostí v tretích krajinách, ktoré by prevádzkovala Európska únia v úzkej spolupráci s hostiteľskou treťou krajinou.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 734
Nicola Procaccini

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 84 b (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	(84b) Európska únia a jej členské štáty by mali v koordinácii s relevantnými tretími krajinami vytvoriť politické podmienky na spustenie operácií zameraných na zastavenie migrácie, vrátane námorných misií EÚ v Stredozemnom mori, ktorých cieľom je predchádzať nelegálnym odchodom migrantov z tretích krajín pôvodu alebo tranzitu a odrádzať ich od nich, ako aj narúšať pašovanie ľudí a obchodovanie s ľuďmi.

Or. en